

الإصدار النهائي

تعديلات محدودة النطاق على معايير إدارة الجودة
ومعايير المراجعة ومعييار الفحص (2400) نتيجةً
للتحديثات على تعريفى المنشأة المدرجة والمنشأة
ذات الاهتمام العام فى الميثاق الدولى لسلوك
وأداب المهنة

أغسطس 2025



IAASB™

International Auditing and Assurance Standards Board
AN IFEA BOARD

Copyright © IFAC

حقوق التأليف والنشر © أغسطس 2025 محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة.

يمكن تحميل هذا المنشور، لغرض الاستخدام الشخصي غير التجاري، أو شرائه من الموقع الإلكتروني لمجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد® (IAASB®): www.iaasb.org. ويلزم الحصول على موافقة خطية من الاتحاد لنسخ هذا المستند أو ترجمته أو تخزينه أو إرساله أو إعداد نسخ أخرى مشابهة له، إلا في حال استخدامه للغرض الشخصي غير التجاري فحسب. وتقوم المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة™ (IFEATM) بتيسير عمل الهيكل والآليات التي تدعم العمليات التشغيلية الخاصة بمجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد.

للمعلومات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر والعلامات التجارية والتصاريح، الرجاء الانتقال إلى [التصاريح](http://permissions@ifac.org) أو الاتصال على permissions@ifac.org.

نبذة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد

هذا المستند قام بإعداده واعتماده مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد.

ويتمثل هدف المجلس في خدمة المصلحة العامة عن طريق وضع معايير عالية الجودة للمراجعة والتأكد وغيرها من معايير الخدمات ذات العلاقة وعن طريق تيسير التقارب بين معايير المراجعة والتأكد الدولية والمحلية، مما يعزز جودة الممارسة واتساقها في جميع أنحاء العالم ويوطد ثقة العموم في مهنة المراجعة والتأكد على الصعيد العالمي.

ويقوم المجلس بإعداد معايير وإرشادات للمراجعة والتأكد وفقاً لآلية مشتركة لوضع المعايير يشترك فيها مجلس الإشراف على المصلحة العامة، الذي يشرف على أنشطة المجلس، ومجلس أصحاب المصلحة الاستشاري، الذي يقدم مرئيات تتعلق بالمصلحة العامة أثناء إعداد هذه المعايير والإرشادات.

تعديلات محدودة النطاق على معايير إدارة الجودة ومعايير المراجعة ومعايير الفحص (2400)¹ نتيجةً للتحديثات على تعريف المنشأة المدرجة والمنشأة ذات الاهتمام العام في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة²

(تسري لارتباطات مراجعة (وفحص) القوائم المالية للفترة التي تبدأ في 15 ديسمبر 2026 أو بعد ذلك التاريخ)

الفهرس

الصفحة	
7	معيار إدارة الجودة (1) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"
17	معيار إدارة الجودة (2) "فحوصات جودة الارتباطات"
19	معيار المراجعة (200) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة"
23	معيار المراجعة (210) "الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة"
23	معيار المراجعة (220) (المحدث)، "إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"
24	معيار المراجعة (240) (المحدث) "مسؤوليات المراجع ذات العلاقة بالغش عند مراجعة القوائم المالية"
25	معيار المراجعة (260) "الاتصال بالمكلفين بالحوكمة"
28	معيار المراجعة (265) "إبلاغ أوجه القصور في الرقابة الداخلية للمكلفين بالحوكمة والإدارة"
29	معيار المراجعة (315) (المحدث في عام 2019) "التعرف على مخاطر التحريف الجوهرى وتقييمها"
30	معيار المراجعة (510) "ارتباطات المراجعة لأول مرة - الأرصدة الافتتاحية"
31	معيار المراجعة (570) (المحدث في عام 2024) "الاستمرارية"
37	معيار المراجعة (600) (المُحدث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"
37	معيار المراجعة (700) "تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية"
43	معيار المراجعة (701) "الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع المستقل"
44	معيار المراجعة (705) "التعديلات على الرأي في تقرير المراجع المستقل"
46	معيار المراجعة (706) "فقرات لفت الانتباه وفقرات أمور أخرى في تقرير المراجع المستقل"
47	معيار المراجعة (710) "المعلومات المقارنة - الأرقام المقابلة والقوائم المالية المقارنة"
48	معيار المراجعة (720) "مسؤوليات المراجع ذات العلاقة بالمعلومات الأخرى"
55	معيار المراجعة (800) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية المعدلة وفقاً لأطر ذات غرض خاص"
60	معيار المراجعة (805) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة قائمة مالية واحدة وعناصر أو حسابات أو بنود محددة في قائمة مالية"
63	معيار المراجعة (810) "الارتباطات لإعداد التقارير عن القوائم المالية الملخصة"
64	معيار ارتباطات الفحص (2400) "الارتباطات لفحص القوائم المالية التاريخية"

¹ معيار ارتباطات الفحص (2400) "الارتباطات لفحص القوائم المالية التاريخية"

² الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين

ISQM 1, QUALITY MANAGEMENT FOR FIRMS THAT PERFORM AUDITS OR REVIEWS OF FINANCIAL STATEMENTS, OR OTHER ASSURANCE OR RELATED SERVICES ENGAGEMENTS	معايير إدارة الجودة (1) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"
Introduction	مقدمة
Scope of this ISQM	نطاق هذا المعيار
...	...
5A. <u>Some of the requirements set out in the ISQMs are applicable only to audits of financial statements of publicly traded entities, reflecting significant public interest in the financial condition of these entities due to the potential impact of their financial well-being on stakeholders. (Ref: Para. A2A–A2B)</u>	15. بعض المتطلبات المنصوص عليها في معايير إدارة الجودة لا تنطبق إلا على مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، بما يعكس الاهتمام الكبير من جانب العموم بالوضع المالي لهذه المنشآت بسبب التأثير المحتمل لسلامتها المالية على أصحاب المصلحة. (راجع: الفقرتين أ2أ–أ2ب)
5B. <u>Stakeholders have heightened expectations regarding an audit engagement for a publicly traded entity because of the significance of the public interest in the financial condition of the entity. The purpose of the requirements in the ISQMs that apply to audits of financial statements of publicly traded entities is to meet these expectations, thereby enhancing stakeholders' confidence in the entity's financial statements that can be used when assessing the entity's financial condition. (Ref: Para. A2A–A2E)</u>	5ب. تتعاظم توقعات أصحاب المصلحة بشأن ارتباطات مراجعة المنشآت المتداولة علناً بسبب الاهتمام الكبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت. ويتمثل الغرض من المتطلبات الواردة في معايير إدارة الجودة، والمنطبقة على مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، في الوفاء بهذه التوقعات، بما يعزز ثقة أصحاب المصلحة في القوائم المالية للمنشأة وإمكانية استخدامها عند تقييم الوضع المالي للمنشأة. (راجع: الفقرات أ2أ–أ2هـ)
...	...
Scalability	التدرج
10. In applying a risk-based approach, the firm is required to take into account:	10. عند تطبيق المنهج القائم على أساس المخاطر، يتعين على المكتب أن يأخذ في الحسبان:
(a) The nature and circumstances of the firm; and	(أ) طبيعة المكتب وظروفه؛
(b) The nature and circumstances of the engagements performed by the firm.	(ب) طبيعة الارتباطات التي ينفذها المكتب وظروفها.
Accordingly, the design of the firm's system of quality management, in particular the complexity and formality of the system, will vary. For example, a firm that performs different types of engagements for a wide variety of entities, including audits of financial statements of listed publicly traded	وبناءً عليه، سيتباين تصميم نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، ولاسيما مدى تعقيد النظام وطابعه الرسمي. فعلى سبيل المثال، من المرجح أن المكتب الذي ينفذ أنواعاً مختلفة من الارتباطات لمجموعة كبيرة من المنشآت، بما في ذلك ارتباطات مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، سيكون بحاجة إلى نظام لإدارة الجودة ووثائق داعمة أكثر

entities, will likely need to have a more complex and formalized system of quality management and supporting documentation, than a firm that performs only reviews of financial statements or compilation engagements.	تعقيداً ورسمية مقارنةً بالمكتب الذي ينفذ فقط ارتباطات فحص للقوائم المالية أو ارتباطات تجميع.
...	...
Definitions	التعريفات
16. For purposes of this ISQM, the following terms have the meanings attributed below:	16. لأغراض هذا المعيار، تكون للمصطلحات الآتية المعاني الميَّنة أدناه:
...	...
(j) Listed entity – An entity whose shares, stock or debt are quoted or listed on a recognized stock exchange, or are marketed under the regulations of a recognized stock exchange or other equivalent body.	(ي) المنشأة المدرجة – هي منشأة تكون أسهمها أو حصص ملكيتها أو ديونها مسجلة أو مدرجة في سوق معترف بها للأوراق المالية، أو يتم تسويق أسهمها أو حصص ملكيتها أو ديونها طبقاً للوائح سوق معترف بها للأوراق المالية أو جهة أخرى مماثلة.
...	...
(p)B <u>Publicly traded entity – An entity that issues financial instruments that are transferrable and traded through a publicly accessible market mechanism, including through listing on a stock exchange. A listed entity as defined by relevant securities law or regulation is an example of a publicly traded entity.</u>	(ع)ب <u>المنشأة المتداولة علناً – منشأة تصدر أدوات مالية قابلة للنقل ومتداولة من خلال آليات السوق التي يمكن للعموم الوصول إليها، بما في ذلك من خلال الإدراج في أسواق الأوراق المالية. وتُعد المنشآت المدرجة حسب تعريفها بموجب أنظمة أو لوائح الأوراق المالية ذات الصلة مثالاً للمنشآت المتداولة علناً.</u>
<u>For purposes of the ISQMs:</u>	<u>ولأغراض معايير إدارة الجودة:</u>
(i) <u>If law, regulation or professional requirements define more explicitly a publicly traded entity in a specific jurisdiction, the firm applies that more explicit definition. For example, law, regulation or professional requirements may define publicly traded entities for purposes of defining entities that are considered public interest entities, by making reference to specific public markets for trading securities, incorporating exemptions for specific types of entities, or setting size criteria.</u>	(1) <u>إذا عرفت الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية المنشأة المتداولة علناً تعريفاً أكثر تحديداً في دولة معينة، فإن المكتب يطبق ذلك التعريف الأكثر تحديداً. فعلى سبيل المثال، قد تُعرف الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية المنشآت المتداولة علناً لأغراض تحديد المنشآت التي تُعد منشآت ذات اهتمام عام، وذلك من خلال الإشارة إلى أسواق عامة محددة لتداول الأوراق المالية، أو إدراج إعفاءات لأنواع معينة من المنشآت، أو وضع ضوابط تتعلق بالحجم.</u>

<p>(ii) <u>When terms other than publicly traded entity are applied to entities by law, regulation or professional requirements to meet the purpose described in paragraphs 5A and 5B, such terms are regarded as equivalent to “publicly traded entity”.</u></p>	<p>(2) عند استخدام مصطلحات أخرى خلاف مصطلح المنشأة المتداولة علناً لوصف المنشآت في الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية للوفاء بالغرض الموضح في الفقرتين 5أ و5ب، فإن تلك المصطلحات تُعد مصطلحات مكافئة لمصطلح "المنشأة المتداولة علناً".</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements</p>	<p>المتطلبات</p>
<p>Applying, and Complying with, Relevant Requirements</p>	<p>تطبيق المتطلبات ذات الصلة والالتزام بها</p>
<p>17. The firm shall comply with each requirement of this ISQM unless the requirement is not relevant to the firm because of the nature and circumstances of the firm or its engagements. (Ref: Para. A29)</p>	<p>17. يجب على المكتب الالتزام بكل متطلب من متطلبات هذا المعيار ما لم يكن المتطلب غير ذي صلة بالمكتب بسبب طبيعة وظروف المكتب أو ارتباطاته. (راجع: الفقرة 29)</p>
<p>18. The individual(s) assigned ultimate responsibility and accountability for the firm's system of quality management, and the individual(s) assigned operational responsibility for the firm's system of quality management shall have an understanding of this ISQM, including the application and other explanatory material, to understand the objective of this ISQM and to apply its requirements properly.</p>	<p>18. يجب أن يتوفر لدى الأفراد الذين تُسند إليهم المسؤولية والمساءلة النهائية عن نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، والأفراد الذين تُسند إليهم المسؤولية التشغيلية عن هذا النظام، فهم لهذا المعيار، بما في ذلك المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى، من أجل فهم هدف هذا المعيار وتطبيق متطلباته بالشكل الصحيح.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Specified Responses</p>	<p>استجابات محددة</p>
<p>34. In designing and implementing responses in accordance with paragraph 26, the firm shall include the following responses: (Ref: Para. A116)</p>	<p>34. عند تصميم الاستجابات وتطبيقها وفقاً للفقرة 26، يجب على المكتب تضمين الاستجابات التالية: (راجع: الفقرة 116)</p>
<p>(a) The firm establishes policies or procedures for:</p>	<p>(i) أن يضع المكتب سياسات أو إجراءات لما يلي:</p>
<p>(i) Identifying, evaluating and addressing threats to compliance with the relevant ethical requirements; and (Ref: Para. A117)</p>	<p>(1) التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها؛ (راجع: الفقرة 117)</p>
<p>(ii) Identifying, communicating, evaluating and reporting of any breaches of the relevant ethical requirements and appropriately responding to the causes and</p>	<p>(2) التعرف على أية مخالفات للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، ونقلها وتقويمها والإبلاغ عنها، والاستجابة بشكل مناسب لأسبابها وتبعاتها في الوقت المناسب. (راجع: الفقرتين 118أ-119)</p>

consequences of the breaches in a timely manner. (Ref: Para. A118–A119)	
(b) The firm obtains, at least annually, a documented confirmation of compliance with independence requirements from all personnel required by relevant ethical requirements to be independent.	(ب) أن يحصل المكتب، سنوياً على الأقل، على تأكيد موثّق بالالتزام بمتطلبات الاستقلال من جميع العاملين المطالبين بالاستقلال بموجب المتطلبات المسلكية ذات الصلة.
(c) The firm establishes policies or procedures for receiving, investigating and resolving complaints and allegations about failures to perform work in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, or non-compliance with the firm's policies or procedures established in accordance with this ISQM. (Ref: Para. A120–A121)	(ج) أن يضع المكتب سياسات أو إجراءات لتلقي الشكاوى والادعاءات المتعلقة بالإخفاق في تنفيذ العمل وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، أو عدم الالتزام بسياسات أو إجراءات المكتب الموضوعة وفقاً لهذا المعيار، والتحري عن هذه الشكاوى والادعاءات وحلها. (راجع: الفقرتين 120أ–121أ)
(d) The firm establishes policies or procedures that address circumstances when:	(د) أن يضع المكتب سياسات أو إجراءات تتناول الظروف التي تكون قائمة عندما:
(i) The firm becomes aware of information subsequent to accepting or continuing a client relationship or specific engagement that would have caused it to decline the client relationship or specific engagement had that information been known prior to accepting or continuing the client relationship or specific engagement; or (Ref: Para. A122–A123)	(1) يصبح المكتب على دراية بمعلومات بعد قبوله لعلاقة مع أحد العملاء أو قبوله لارتباط معين أو استمراره في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط، وكان من شأن تلك المعلومات أن تتسبب في رفض المكتب للعلاقة مع العميل أو رفض الارتباط المعين فيما لو توفرت له قبل قيامه بقبول العلاقة مع العميل أو قبول الارتباط المعين أو الاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط؛ أو (راجع: الفقرتين 122أ–123أ)
(ii) The firm is obligated by law or regulation to accept a client relationship or specific engagement. (Ref: Para. A123)	(2) يكون المكتب ملزماً بموجب الأنظمة أو اللوائح بقبول العلاقة مع أحد العملاء أو قبول ارتباط معين. (راجع: الفقرة 123أ)
(e) The firm establishes policies or procedures that: (Ref: Para. A124–A126)	(هـ) أن يضع المكتب سياسات أو إجراءات: (راجع: الفقرات 124أ–126أ)
(i) Require communication with those charged with governance when performing an audit of financial statements of <u>listed publicly traded</u> entities about how the system of quality management supports the consistent performance of	(1) تتطلب الاتصال بالملكفين بالحوكمة، عند مراجعة القوائم المالية للمنشآت <u>المدرجة المتداولة علناً</u> ، بشأن كيفية دعم نظام إدارة الجودة لتنفيذ ارتباطات المراجعة بجودة عالية على نحو ثابت: (راجع: الفقرات 127أ–129أ)

quality audit engagements; (Ref: Para. A127–A129)	
(ii) Address when it is otherwise appropriate to communicate with external parties about the firm's system of quality management; and (Ref: Para. A130)	(2) تتناول الحالات الأخرى التي من المناسب فيها الاتصال بأطراف خارجية بشأن نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب؛ (راجع: الفقرة 130)
(iii) Address the information to be provided when communicating externally in accordance with paragraphs 34(e)(i) and 34(e)(ii), including the nature, timing and extent and appropriate form of communication. (Ref: Para. A131–A132)	(3) تتناول المعلومات التي سيتم توفيرها عندما يتم الاتصال خارجياً وفقاً للفقرتين 34(هـ)(1) و34(هـ)(2)، بما في ذلك طبيعة الاتصال وتوقيته ومداه وشكله المناسب. (راجع: الفقرتين 131–132)
(f) The firm establishes policies or procedures that address engagement quality reviews in accordance with ISQM 2, and require an engagement quality review for:	(و) أن يضع المكتب سياسات أو إجراءات تتناول فحوصات جودة الارتباطات وفقاً لمعيار إدارة الجودة (2)، وتتطلب إجراء فحص لجودة الارتباطات فيما يتعلق بما يلي:
(i) Audits of financial statements of listed publicly traded entities;	(1) ارتباطات مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً؛
(ii) Audits or other engagements for which an engagement quality review is required by law or regulation; and (Ref: Para. A133)	(2) ارتباطات المراجعة أو غيرها التي تتطلب الأنظمة أو اللوائح إجراء فحص لجودتها؛ (راجع: الفقرة 133)
(iii) Audits or other engagements for which the firm determines that an engagement quality review is an appropriate response to address one or more quality risk(s). (Ref: Para. A134-A137)	(3) ارتباطات المراجعة أو غيرها التي يحدد المكتب أن فحص جودتها يُعد استجابة مناسبة لمواجهة خطر واحد أو أكثر من مخاطر الجودة المرتبطة بها. (راجع: الفقرات 134-137)
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
A2A. The firm may determine that there are <u>entities other than publicly traded entities where stakeholders have heightened expectations regarding the audit engagement, reflecting significant public interest in the financial condition of those entities. Therefore, the firm may also apply one or more requirements set out in an ISQM</u>	A2أ. قد يحدد المكتب وجود منشآت أخرى خلاف المتداولة علناً تكون لدى أصحاب المصلحة بشأن ارتباطات مراجعتها توقعات متعاظمة، بما يعكس الاهتمام الكبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت. وبناءً على ذلك، فقد يطبق المكتب أيضاً واحداً أو أكثر من المتطلبات المنصوص عليها في معايير إدارة الجودة، والخاصة بمراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، على مراجعة تلك المنشآت الأخرى. وقد تكون الفقرات 2أب-2أهـ ذات صلة في هذا الشأن.

for audits of financial statements of publicly traded entities to the audits of such other entity(ies). Paragraphs A2B–A2E may be relevant in this regard.	
A2B. The extent of public interest in the financial condition of an entity may, for example, be affected by:	أ2ب. قد يتأثر مدى اهتمام العموم بالوضع المالي للمنشأة، على سبيل المثال، بما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The nature of the business or activities, such as taking on financial obligations to the public as part of the entity's primary business. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة العمل أو الأنشطة، مثل تحمل واجبات مالية تجاه العموم كجزء من العمل الرئيسي للمنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the entity is subject to regulatory supervision designed to provide confidence that the entity will meet its financial obligations. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت المنشأة تخضع لإشراف تنظيمي يهدف إلى منح الثقة في أن المنشأة ستفي بواجباتها المالية.
<ul style="list-style-type: none"> Size of the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> حجم المنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> The importance of the entity to the sector in which it operates including how easily replaceable it is in the event of financial failure. 	<ul style="list-style-type: none"> أهمية المنشأة للقطاع الذي تعمل فيه بما في ذلك مدى سهولة استبدالها في حال الفشل المالي.
<ul style="list-style-type: none"> Number and nature of stakeholders including investors, customers, creditors and employees. 	<ul style="list-style-type: none"> عدد وطبيعة أصحاب المصلحة بمن فيهم المستثمرين والعملاء والدائنين والموظفين.
<ul style="list-style-type: none"> The potential systemic impact on other sectors and the economy as a whole in the event of financial failure of the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> الأثر المنهجي المحتمل على القطاعات الأخرى والاقتصاد ككل في حال الفشل المالي للمنشأة.
A2C. Law, regulation or professional requirements, including relevant ethical requirements, may define or designate an entity(ies) as a "public interest entity" or may use terms other than "public interest entity" to describe entities in which there is a significant public interest in their financial condition. For example, the IESBA Code has identified certain categories of public interest entity, including:	أ2ج. قد تُعرف أو تُسمَّى الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية، بما في ذلك المتطلبات المسلكية ذات الصلة، منشأة أو منشآت باعتبارها "منشأة ذات اهتمام عام"، أو قد تستخدم مصطلحات أخرى غير مصطلح "منشأة ذات اهتمام عام" لوصف المنشآت التي يوجد بشأن وضعها المالي اهتمام كبير من جانب العموم. وعلى سبيل المثال، حدّد ميثاق سلوك وأداب المهنة فئات معيّنة من المنشآت ذات الاهتمام العام، من بينها:
<ul style="list-style-type: none"> A publicly traded entity. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت المتداولة علناً، أو
<ul style="list-style-type: none"> An entity one of whose main functions is to take deposits from the public, or 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي تتمثل إحدى وظائفها الرئيسية في أخذ ودائع من العموم، أو
<ul style="list-style-type: none"> An entity one of whose main functions is to provide insurance to the public. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي تتمثل إحدى وظائفها الرئيسية في تقديم خدمات التأمين إلى العموم.
A2D. In addition, those responsible for setting law, regulation or professional requirements may also designate categories of "public interest entities". Depending on the facts and	أ2د. إضافةً إلى ذلك، قد يقوم المسؤولون عن وضع الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية أيضاً بتسمية فئات من "المنشآت ذات الاهتمام العام". وبناءً على الحقائق والظروف الماثلة في كل دولة بعينها، فإن هذه الفئات قد تشمل:

circumstances in a specific jurisdiction, such categories may include:	
• <u>Pension funds.</u>	• <u>صناديق المعاشات التقاعدية.</u>
• <u>Collective investment vehicles.</u>	• <u>منشآت الاستثمار الجماعي.</u>
• <u>Private entities with large numbers of stakeholders (other than investors).</u>	• <u>المنشآت الخاصة التي بها عدد كبير من أصحاب المصلحة (بخلاف المستثمرين).</u>
• <u>Not-for-profit organizations or governmental entities.</u>	• <u>المنشآت غير الهادفة للربح أو الجهات الحكومية.</u>
• <u>Public utilities.</u>	• <u>المرافق العامة.</u>
A2E. The firm may also consider the following factors in determining whether it may be appropriate to apply one or more requirements in an ISQM for audits of publicly traded entities to the audit of another entity(ies):	أ2هـ. قد ينظر المكتب أيضاً في العوامل الآتية عند تحديد ما إذا كان من المناسب تطبيق واحد أو أكثر من المتطلبات الواردة في معايير إدارة الجودة، والخاصة بمراجعة المنشآت المتداولة علناً، على مراجعة منشآت أخرى:
• <u>Whether the entity is treated as a public interest entity for purposes of relevant ethical requirements, including those related to independence.</u>	• <u>ما إذا كانت المنشأة تُعامل على أنها منشأة ذات اهتمام عام لأغراض المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك المتطلبات المتعلقة بالاستقلال.</u>
• <u>Whether the entity is likely to become a publicly traded entity in the near future.</u>	• <u>ما إذا كانت المنشأة من المرجح أن تصبح منشأة متداولة علناً في المستقبل القريب.</u>
• <u>Whether in similar circumstances, the firm has applied the differential requirements for publicly traded entities to other entities.</u>	• <u>ما إذا كان المكتب قد طبق، في ظروف مماثلة، المتطلبات التفاضلية الخاصة بالمنشآت المتداولة علناً على تلك المنشآت الأخرى.</u>
• <u>Whether the entity has been specified as not being a publicly traded entity by law, regulation or professional requirements.</u>	• <u>ما إذا كانت المنشأة قد تم تحديدها على أنها ليست منشأة متداولة علناً بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية.</u>
• <u>Whether the entity or other stakeholders requested the firm to apply the differential requirements for publicly traded entities to the entity and, if so, whether there are any reasons for not meeting this request.</u>	• <u>ما إذا كانت المنشأة أو أصحاب المصلحة الآخرون قد طلبوا من المكتب تطبيق المتطلبات التفاضلية الخاصة بالمنشآت المتداولة علناً على المنشأة، وفي تلك الحالة، ما إذا كانت هناك أي أسباب تدعو إلى عدم الاستجابة لذلك الطلب.</u>
• <u>The entity's corporate governance arrangements, for example, whether those charged with governance are distinct from the owners or management.</u>	• <u>ترتيبات حوكمة المنشأة، على سبيل المثال، ما إذا كان المكلفون بالحوكمة مختلفين عن الملاك أو الإدارة.</u>
• <u>Whether in similar circumstances, a predecessor firm has applied differential requirements for publicly traded entities to the entity.</u>	• <u>ما إذا كان أحد المكاتب السابقة قد طبق على المنشأة في ظروف مماثلة المتطلبات التفاضلية الخاصة بالمنشآت المتداولة علناً.</u>

...	...
Applying, and Complying with, Relevant Requirements (Ref: Para. 17)	تطبيق المتطلبات ذات الصلة والالتزام بها (راجع: الفقرة 17)
<p>A29. <i>Examples of when a requirement of this ISQM may not be relevant to the firm</i></p> <ul style="list-style-type: none"> The firm is a sole practitioner. For example, the requirements addressing the organizational structure and assigning roles, responsibilities and authority within the firm, direction, supervision and review and addressing differences of opinion may not be relevant. The firm only performs engagements that are related services engagements. For example, if the firm is not required to maintain independence for related services engagements, the requirement to obtain a documented confirmation of compliance with independence requirements from all personnel would not be relevant. 	<p>أ29. أمثلة للحالات التي قد لا يكون فيها أحد متطلبات هذا المعيار ذا صلة بالمكتب</p> <ul style="list-style-type: none"> عندما يكون المكتب محاسباً قانونياً فرداً. ففي هذه الحالة، على سبيل المثال، قد لا تكون المتطلبات التي تتناول الهيكل التنظيمي وإسناد المهام والمسؤوليات والصلاحيات داخل المكتب، والتوجيه، والإشراف والفحص، وعلاج الاختلاف في الآراء، قد لا تكون تلك المتطلبات ذات صلة. عندما تقتصر الارتباطات التي ينفذها المكتب على ارتباطات الخدمات ذات العلاقة. ففي هذه الحالة، على سبيل المثال، إذا كان المكتب غير مطالب بالحفاظ على الاستقلال فيما يخص ارتباطات الخدمات ذات العلاقة، فلن يكون من بين المتطلبات ذات الصلة الحصول على تأكيد موثق بالالتزام بمتطلبات الاستقلال من جميع العاملين.
...	...
Specified Responses (Ref: Para. 34)	استجابات محددة (راجع: الفقرة 34)
...	...
Communication with Those Charged with Governance (Ref: Para: 34(e)(i))	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة (راجع: الفقرة 34(هـ)(1))
A127. How the communication with those charged with governance is undertaken (i.e., by the firm or the engagement team) may depend on the firm's policies or procedures and the circumstances of the engagement.	أ127. قد تعتمد طريقة الاتصال بالمكلفين بالحوكمة (أي من قبل المكتب أو فريق الارتباط) على سياسات أو إجراءات المكتب وظروف الارتباط.
A128. ISA 260 (Revised) deals with the auditor's responsibility to communicate with those charged with governance in an audit of financial statements, and addresses the	أ128. يناقش معيار المراجعة (260) مسؤولية المراجع عن الاتصال بالمكلفين بالحوكمة عند مراجعة القوائم المالية، ويتناول تحديد المراجع للشخص المعني داخل هيكل حوكمة المنشأة الذي سيتم الاتصال به ¹ وآلية الاتصال ² . وفي بعض الظروف، قد يكون من المناسب الاتصال بالمكلفين

¹ معيار المراجعة (260) "الاتصال بالمكلفين بالحوكمة"، الفقرات 11-13

² معيار المراجعة (260)، الفقرات 18-22

<p>auditor's determination of the appropriate person(s) within the entity's governance structure with whom to communicate³ and the communication process.⁴ In some circumstances, it may be appropriate to communicate with those charged with governance of entities other than <u>listed publicly traded entities, including those where the firm determines that there is significant public interest in the financial condition of those entities (see paragraph A2A)</u> (or when performing other engagements). Examples of such entities may include financial institutions (such as banks, insurance companies and pension funds) and other entities such as not-for-profit organizations charities, for example, entities that may have public interest or public accountability characteristics, such as:</p>	<p>بالحوكمة في المنشآت الأخرى خلاف المنشآت المدرجة المتداولة علناً، بما في ذلك المنشآت التي يحدد المكتب وجود اهتمام كبير من جانب العموم بوضعها المالي (انظر الفقرة A2) (أو عند تنفيذ ارتباطات أخرى). وقد تشمل أمثلة هذه المنشآت المؤسسات المالية (مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد)، ومنشآت أخرى مثل المنظمات غير الهادفة للربح على سبيل المثال، المنشآت التي قد تتوفر فيها خصائص الاهتمام العام أو المساهمة العامة، مثل:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Entities that hold a significant amount of assets in a fiduciary capacity for a large number of stakeholders including financial institutions, such as certain banks, insurance companies, and pension funds. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي تحتفظ بقدر كبير من الأصول بصفة استثنائية لعدد كبير من أصحاب المصلحة بما في ذلك المؤسسات المالية، مثل بعض البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد.
<ul style="list-style-type: none"> Entities with a high public profile, or whose management or owners have a high public profile. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي تحظى باهتمام كبير، أو التي تحظى بإدارتها أو ملاكها باهتمام كبير، بين العموم.
<ul style="list-style-type: none"> Entities with a large number and wide range of stakeholders. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي لديها عدد كبير أو قطاع واسع من أصحاب المصلحة.
<p>Public sector considerations</p>	<p>اعتبارات خاصة بالقطاع العام</p>
<p>A129. The firm may determine it is appropriate to communicate to those charged with governance of a public sector entity about how the firm's system of quality management supports the consistent performance of quality engagements, taking into account the size and complexity of the public sector entity, the range of its stakeholders, the nature of the services it provides, and the role and responsibilities of those charged with governance.</p>	<p>A129. قد يحدد المكتب أنه من المناسب الاتصال بالمكلفين بالحوكمة في منشآت القطاع العام بشأن كيفية دعم نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب لتنفيذ الارتباطات بجودة عالية على نحو ثابت، مع الأخذ في الحسبان حجم منشأة القطاع العام ومدى تعقيدها، وعدد أصحاب المصلحة، وطبيعة الخدمات التي تقدمها المنشأة، ومهام المكلفين بالحوكمة ومسؤولياتهم.</p>

³ ISA 260 (Revised), *Communication with Those Charged with Governance*, paragraphs 11–13

⁴ ISA 260 (Revised), paragraphs 18–22

Determining When it is Otherwise Appropriate to Communicate with External Parties (Ref. Para: 34(e)(ii))	تحديد الحالات الأخرى التي من المناسب فيها الاتصال بأطراف خارجية (راجع: الفقرة 34(هـ)(2))
A130. The firm's determination of when it is appropriate to communicate with external parties about the firm's system of quality management is a matter of professional judgment and may be influenced by matters such as:	أ130. يُعد تحديد المكتب للحالات التي من المناسب فيها الاتصال بأطراف خارجية بشأن نظام إدارة الجودة الخاص به أمراً يخضع للحكم المهني وقد يتأثر ذلك بأمور مثل:
<ul style="list-style-type: none"> The types of engagements performed by the firm, and the types of entities for which such engagements are undertaken. 	<ul style="list-style-type: none"> أنواع الارتباطات التي ينفذها المكتب، وأنواع المنشآت التي يتم تنفيذ تلك الارتباطات لصالحها.
<ul style="list-style-type: none"> The nature and circumstances of the firm. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة المكتب وظروفه.
<ul style="list-style-type: none"> The nature of the firm's operating environment, such as customary business practice in the firm's jurisdiction and the characteristics of the financial markets in which the firm operates. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة البيئة التشغيلية للمكتب، مثل ممارسات العمل المعتادة في الدولة التي يعمل بها المكتب وخصائص الأسواق المالية التي يعمل بها المكتب.
<ul style="list-style-type: none"> The extent to which the firm has already communicated with external parties in accordance with law or regulation (i.e., whether further communication is needed, and if so, the matters to be communicated). 	<ul style="list-style-type: none"> مدى الاتصالات التي أجراها المكتب بالفعل مع الأطراف الخارجية وفقاً للأنظمة أو اللوائح (أي ما إذا كانت هناك حاجة لإجراء المزيد من الاتصالات، وإذا كانت الحال كذلك، فما هي الأمور التي سيتم الاتصال بشأنها).
<ul style="list-style-type: none"> The expectations of stakeholders in the firm's jurisdiction, including the understanding and interest that external parties have expressed about the engagements undertaken by the firm, and the firm's processes in performing the engagements. 	<ul style="list-style-type: none"> توقعات أصحاب المصلحة في الدولة التي يعمل بها المكتب، بما في ذلك الفهم والاهتمام الذي أبدته الأطراف الخارجية بشأن الارتباطات التي ينفذها المكتب، وآليات المكتب في تنفيذ الارتباطات.
<ul style="list-style-type: none"> Jurisdictional trends. 	<ul style="list-style-type: none"> الاتجاهات السائدة في كل دولة.
<ul style="list-style-type: none"> The information that is already available to external parties. 	<ul style="list-style-type: none"> المعلومات المتاحة بالفعل للأطراف الخارجية.
<ul style="list-style-type: none"> How external parties may use the information, and their general understanding of matters related to firms' system of quality management and audits or reviews of financial statements, or other assurance or related services engagements. 	<ul style="list-style-type: none"> كيفية استخدام الأطراف الخارجية للمعلومات، وفهمها العام للأمور المتعلقة بنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب وارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة.
<ul style="list-style-type: none"> The public interest benefits of external communication and whether it would reasonably be expected to outweigh 	<ul style="list-style-type: none"> فوائد المصلحة العامة المترتبة على الاتصال الخارجي وما إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تفوق تكاليف هذا الاتصال (النقدية أو غيرها).

the costs (monetary or otherwise) of such communication.	
The above matters may also affect the information provided by the firm in the communication, and the nature, timing and extent and appropriate form of communication.	قد تؤثر الأمور المذكورة أعلاه أيضاً على المعلومات التي يقوم المكتب بتوفيرها أثناء الاتصال، وعلى طبيعة الاتصال وتوقيته ومداه وشكله المناسب.
Nature, Timing and Extent and Appropriate Form of Communication with External Parties (Ref. Para: 34(e)(iii))	طبيعة الاتصال بالأطراف الخارجية وتوقيته ومداه وشكله المناسب (راجع: الفقرة 34(هـ)(3))
A131.The firm may consider the following attributes in preparing information that is communicated to external parties:	أ131. قد ينظر المكتب في الخصائص الآتية عند إعداد المعلومات التي يتم نقلها إلى الأطراف الخارجية:
<ul style="list-style-type: none"> The information is specific to the circumstances of the firm. Relating the matters in the firm's communication directly to the specific circumstances of the firm may help to minimize the potential that such information becomes overly standardized and less useful over time. 	<ul style="list-style-type: none"> أن تكون المعلومات متعلقة تحديداً بظروف المكتب. فقد يساعد ربط الأمور الواردة في اتصالات المكتب بشكل مباشر بالظروف الخاصة بالمكتب في الحد من احتمال أن تصبح تلك المعلومات نمطية أكثر من اللازم وأقل فائدة بمرور الوقت.
<ul style="list-style-type: none"> The information is presented in a clear and understandable manner, and the manner of presentation is neither misleading nor would inappropriately influence the users of the communication (e.g., the information is presented in a manner that is appropriately balanced towards positive and negative aspects of the matter being communicated). 	<ul style="list-style-type: none"> أن يتم عرض المعلومات بطريقة واضحة ومفهومة، وألا تكون طريقة العرض مضللة أو ذات تأثير غير ملائم على مستخدمي المعلومات (على سبيل المثال، عرض المعلومات بطريقة متوازنة تراعي الجوانب الإيجابية والسلبية للأمر موضوع الاتصال).
<ul style="list-style-type: none"> The information is accurate and complete in all material respects and does not contain information that is misleading. 	<ul style="list-style-type: none"> أن تكون المعلومات دقيقة وكاملة من جميع الجوانب الجوهرية وألا تحتوي على معلومات مضللة.
<ul style="list-style-type: none"> The information takes into consideration the information needs of the users for whom it is intended. In considering the information needs of the users, the firm may consider matters such as the level of detail that users would find meaningful and whether users have access to relevant information through other sources (e.g., the firm's website). 	<ul style="list-style-type: none"> أن تراعي المعلومات احتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات. وعند مراعاة تلك الاحتياجات، قد ينظر المكتب في أمور مثل مستوى التفصيل الذي قد يجده المستخدمون مجدياً وما إذا كان باستطاعة المستخدمين الوصول إلى المعلومات ذات الصلة من خلال مصادر أخرى (على سبيل المثال، الموقع الإلكتروني للمكتب).
A132.The firm uses professional judgment in determining, in the circumstances, the appropriate form of communication with the	أ132. يستخدم المكتب الحكم المهني عند تحديد الشكل المناسب للاتصال بالطرف الخارجي، في ظل الظروف القائمة، بما في ذلك الاتصال بالمكلفين

<p>external party, including communication with those charged with governance when performing an audit of financial statements of listed publicly traded entities, which may be made orally or in writing. Accordingly, the form of communication may vary.</p>	<p>بالحوكمة عند مراجعة القوائم المالية للمنشآت-المتدرجة المتداولة علناً، وهو ما قد يتم شفويًا أو كتابيًا. وقد يختلف شكل الاتصال تبعاً لذلك.</p>
<p><i>Examples of form of communication to external parties</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • A publication such as a transparency report or audit quality report. • Targeted written communication to specific stakeholders (e.g., information about the results of the firm's monitoring and remediation process). • Direct conversations and interactions with the external party (e.g., discussions between the engagement team and those charged with governance). • A webpage. • Other forms of digital media, such as social media, or interviews or presentations via webcast or video. 	<p><i>أمثلة لأشكال الاتصال بالأطراف الخارجية</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • المنشورات مثل تقارير الشفافية أو تقارير جودة المراجعة. • الاتصالات الكتابية التي تستهدف أصحاب مصلحة محددين (على سبيل المثال، المعلومات التي تتعلق بنتائج آلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب). • المحادثات والتفاعلات المباشرة مع الطرف الخارجي (على سبيل المثال، المناقشات بين فريق الارتباط والمكلفين بالحوكمة). • صفحات الويب. • الأشكال الأخرى لوسائل الإعلام الرقمية، مثل وسائل التواصل الاجتماعي أو المقابلات أو العروض التقديمية عبر تقنيات البث الشبكي أو الفيديو.
<p><i>Engagements Subject to an Engagement Quality Review</i></p>	<p><i>الارتباطات التي تخضع لفحص الجودة</i></p>
<p>Engagement Quality Review Required by Law or Regulation (Ref: Para. 34(f)(ii))</p>	<p>فحص جودة الارتباط الذي تتطلبه الأنظمة أو اللوائح (راجع: الفقرة 34(و)(2))</p>
<p>A133. <u>This ISQM requires an engagement quality review for audits of financial statements of publicly traded entities. Law or regulation may also include explicit requirements to perform an engagement quality review to be performed for certain entities, for example, for audit engagements for entities that:</u></p>	<p>A133. <u>يتطلب هذا المعيار إجراء فحص لجودة الارتباط عند مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً. وقد تشمل الأنظمة أو اللوائح أيضاً على متطلبات صريحة لتنفيذ إجراءات فحص لجودة الارتباط لمنشآت معينة، على سبيل المثال، لارتباطات مراجعة المنشآت التي:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Are public interest entities as defined in a particular <u>specific</u> jurisdiction; 	<ul style="list-style-type: none"> • تُعد من المنشآت ذات الاهتمام العام حسب تعريفها في البلد <u>المحلية دولة معينة</u>؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> • Operate in the public sector or which are recipients of government funding, or entities with public accountability; 	<ul style="list-style-type: none"> • تعمل في القطاع العام أو تتلقى تمويلاً حكومياً أو تخضع للمساءلة العامة؛ أو

<ul style="list-style-type: none"> Operate in certain industries (e.g., financial institutions such as banks, insurance companies and pension funds); 	<ul style="list-style-type: none"> تعمل في صناعات معينة (على سبيل المثال، المؤسسات المالية مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد): أو
<ul style="list-style-type: none"> Meet a specified asset threshold; or 	<ul style="list-style-type: none"> تستوفي متطلب امتلاك حد أدنى معين من الأصول: أو
<ul style="list-style-type: none"> Are under the management of a court or judicial process (e.g., liquidation). 	<ul style="list-style-type: none"> تخضع لإدارة قضائية أو دخلت في إجراء قضائي (على سبيل المثال، إجراء تصفية).
<p>Engagement Quality Review as a Response to Address One or More Quality Risk(s) (Ref: Para. 34(f)(iii))</p>	<p>فحص جودة الارتباط كاستجابة لمواجهة خطر واحد أو أكثر من مخاطر الجودة (راجع: الفقرة 34(و)(3))</p>
<p>A134. The firm's understanding of the conditions, events, circumstances, actions or inactions that may adversely affect the achievement of the quality objectives, as required by paragraph 25(a)(ii), relates to the nature and circumstances of the engagements performed by the firm. In designing and implementing responses to address one or more quality risk(s), the firm may determine that an engagement quality review is an appropriate response based on the reasons for the assessments given to the quality risks.</p>	<p>134أ. يتعلق فهم المكتب للحالات أو الأحداث أو الظروف أو التصرفات، التي تم اتخاذها أو لم يتم اتخاذها، التي قد تؤثر سلباً على تحقيق أهداف الجودة، وفقاً لمتطلبات الفقرة 25(أ)(2)، بطبيعة وظروف الارتباطات التي ينفذها المكتب. وعند تصميم الاستجابات وتطبيقها لمواجهة خطر واحد أو أكثر من مخاطر الجودة، قد يحدد المكتب أن إجراء فحص لجودة الارتباط يُعد استجابة مناسبة بناءً على أسباب التقييمات الممنوحة لمخاطر الجودة.</p>
<p><i>Examples of conditions, events, circumstances, actions or inactions giving rise to one or more quality risk(s) for which an engagement quality review may be an appropriate response</i></p> <p>Those relating to the types of engagements performed by the firm and reports to be issued:</p> <ul style="list-style-type: none"> Engagements that involve a high level of complexity or judgment, such as: <ul style="list-style-type: none"> Audits of financial statements for entities operating in an industry that typically has accounting estimates with a high degree of estimation uncertainty (e.g., certain financial institutions or mining entities), or for entities for which uncertainties exist 	<p><i>أمثلة للحالات أو الأحداث أو الظروف أو التصرفات، التي تم اتخاذها أو لم يتم اتخاذها، التي ينشأ عنها خطر واحد أو أكثر من مخاطر الجودة التي قد يُعد فحص جودة الارتباط استجابة مناسبة لها</i></p> <p>تلك التي تتعلق بأنواع الارتباطات التي ينفذها المكتب والتقارير التي تصدر:</p> <ul style="list-style-type: none"> الارتباطات التي تنطوي على مستوى مرتفع من التعقيد أو الحكم، مثل: <ul style="list-style-type: none"> ارتباطات مراجعة القوائم المالية للمنشآت التي تعمل في صناعة تنطوي عادةً على تقديرات محاسبية تحيط بها درجة عالية من عدم التأكد (على سبيل المثال، مؤسسات مالية أو منشآت تعدين معينة)، أو القوائم المالية للمنشآت التي تحيط بها حالات عدم تأكد فيما يتعلق بأحداث أو ظروف قد تثير شكوكاً كبيرة حول قدرتها على البقاء كمنشأة مستمرة. ارتباطات التأكيد التي تتطلب مهارات ومعرفة متخصصة في قياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط المنطبقة (على سبيل المثال، قائمة غازات الاحتباس الحراري التي

<p>related to events or conditions that may cast significant doubt on their ability to continue as a going concern.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Assurance engagements that require specialized skills and knowledge in measuring or evaluating the underlying subject matter against the applicable criteria (e.g., a greenhouse gas statement in which there are significant uncertainties associated with the quantities reported therein). • Engagements on which issues have been encountered, such as audit engagements with recurring internal or external inspection findings, unremediated significant deficiencies in internal control, or a material restatement of comparative information in the financial statements. • Engagements for which unusual circumstances have been identified during the firm's acceptance and continuance process (e.g., a new client that had a disagreement with its previous auditor or assurance practitioner). • Engagements that involve reporting on financial or non-financial information that is expected to be included in a regulatory filing, and that may involve a higher degree of judgment, such as pro forma financial information to be included in a prospectus. <p>Those relating to the types of entities for which engagements are undertaken:</p>	<p>يوجد فيها عدم تأكد كبير مرتبط بالكميات المقرر عنها).</p> <ul style="list-style-type: none"> • الارتباطات التي تمت مواجهة مشكلات بشأنها، مثل ارتباطات المراجعة التي تكررت فيها المكتشفات من التقصيات الداخلية أو الخارجية، أو أوجه القصور المهمة التي لم يتم تصحيحها في الرقابة الداخلية، أو إعادة العرض الجوهري للمعلومات المقارنة في القوائم المالية. • الارتباطات التي تم التعرف فيها على ظروف غير معتادة أثناء آلية المكتب الخاصة بالقبول والاستمرار (على سبيل المثال، عميل جديد كان يوجد خلاف بينه وبين مراجعه السابق أو محاسبه القانوني السابق الذي كان يقدم له خدمات التأكيد). • الارتباطات التي تنطوي على إعداد تقارير عن معلومات مالية أو غير مالية من المتوقع تضمينها في الملفات التي يتم تقديمها إلى السلطات التنظيمية، والتي قد تنطوي على درجة كبيرة من الاجتهاد، مثل المعلومات المالية التصورية التي سيتم إدراجها في نشرات الاكتتاب. <p>تلك التي تتعلق بأنواع المنشآت التي يتم تنفيذ الارتباطات لصالحها:</p> <ul style="list-style-type: none"> • المنشآت في الصناعات الناشئة، أو التي لا يتوفر لدى المكتب أية خبرة سابقة بشأنها. • المنشآت التي تم الإعراب عن مخاوف بشأنها في المراسلات من سلطات تنظيم الأوراق المالية أو سلطات التنظيم الاحترازي. • المنشآت بخلاف المنشآت المدرجة، التي قد تتوفر فيها خصائص الاهتمام العام أو المساءلة العامة، ومثال ذلك: <u>المنشآت الأخرى خلاف المتداولة علناً، إذا حدّد المكتب وجود اهتمام كبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت (انظر الفقرة 12)، والتي لا يُشترط فيها إجراء فحص لجودة الارتباط بموجب الأنظمة أو اللوائح. وقد تشمل أمثلة هذه المنشآت المؤسسات المالية (مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد)، ومنشآت أخرى مثل المنظمات غير الهادفة للربح.</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ المنشآت التي تصنف بقدرة كبيرة من الأصول بصفة استثمارية لعدد كبير من أصحاب المصلحة بما في ذلك المؤسسات المالية، مثل بعض البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد التي لا تتطلب الأنظمة أو اللوائح إجراء فحص لجودة الارتباطات معها. • المنشآت التي تحظى باهتمام كبير، أو التي تحظى إدارتها أو مالكيها باهتمام كبير، بين العموم.
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Entities in emerging industries, or for which the firm has no previous experience. • Entities for which concerns were expressed in communications from securities or prudential regulators. • Entities other than listed entities that may have public interest or public accountability characteristics, for example: <u>Entities other than publicly traded entities if the firm determines that there is significant public interest in the financial condition of those entities (see paragraph A2A) for which an engagement quality review is not otherwise required by law or regulation. Examples of such entities may include financial institutions (such as banks, insurance companies and pension funds) and other entities such as not-for-profit organizations charities.</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Entities that hold a significant amount of assets in a fiduciary capacity for a large number of stakeholders including financial institutions, such as certain banks, insurance companies, and pension funds for which an engagement quality review is not otherwise required by law or regulation. • Entities with a high public profile, or whose management or owners have a high public profile. <ul style="list-style-type: none"> ○ Entities with a large number and wide range of stakeholders. 	<div data-bbox="824 178 1344 275"> <p>○ المنشآت التي لها عدد كبير أو قطاع واسع من أصحاب المصلحة.</p> </div>
<p>A135. The firm's responses to address quality risks may include other forms of engagement reviews that are not an engagement quality</p>	<p>أ¹³⁵. قد تشمل الاستجابات التي يطبقها المكتب لمواجهة مخاطر الجودة صوراً أخرى لفحوصات الارتباطات خلاف فحص جودة الارتباط. فعلى سبيل</p>

<p>review. For example, for audits of financial statements, the firm's responses may include reviews of the engagement team's procedures relating to significant risks, or reviews of certain significant judgments, by personnel who have specialized technical expertise. In some cases, these other types of engagement reviews may be undertaken in addition to an engagement quality review.</p>	<p>المثال، فيما يخص مراجعة القوائم المالية، قد تشمل استجابات المكتب قيام العاملين الذين يحظون بخبرات فنية متخصصة بإجراء فحص لإجراءات فريق الارتباط فيما يتعلق بالمخاطر المهمة، أو فحص لأحكام معينة مهمة. وفي بعض الحالات، قد يتم تنفيذ هذه الأنواع الأخرى من فحوصات الارتباطات بالإضافة إلى فحص جودة الارتباط.</p>
<p>A136. In some cases, the firm may determine that there are no audits or other engagements for which an engagement quality review or another form of engagement review is an appropriate response to address the quality risk(s).</p>	<p>136أ. في بعض الحالات، قد يحدد المكتب عدم وجود ارتباطات مراجعة أو غيرها يوفر لها فحص جودة الارتباط أو أية صورة أخرى من صور فحص الارتباطات استجابة مناسبة لمواجهة مخاطر الجودة.</p>
<p>Public sector considerations</p>	<p>اعتبارات خاصة بالقطاع العام</p>
<p>A137. The nature and circumstances of public sector entities (e.g., due to their size and complexity, the range of their stakeholders, or the nature of the services they provide) may give rise to quality risks. In these circumstances, the firm may determine that an engagement quality review is an appropriate response to address such quality risks. Law or regulation may establish additional reporting requirements for the auditors of public sector entities (e.g., a separate report on instances of non-compliance with law or regulation to the legislature or other governing body or communicating such instances in the auditor's report on the financial statements). In such cases, the firm may also consider the complexity of such reporting, and its importance to users, in determining whether an engagement quality review is an appropriate response.</p>	<p>137أ. قد ينشأ عن طبيعة منشآت القطاع العام وظروفها (على سبيل المثال، بسبب حجمها ومدى تعقيدها، أو تنوع أصحاب المصلحة، أو طبيعة الخدمات التي تقدمها المنشآت) مخاطر تتعلق بالجودة. وفي هذه الظروف، قد يحدد المكتب أن إجراء فحص لجودة الارتباط يُعد استجابة مناسبة لمواجهة هذه المخاطر التي تتعلق بالجودة. وقد تحدد الأنظمة أو اللوائح لمراجعي المنشآت في القطاع العام متطلبات إضافية لإعداد التقارير (على سبيل المثال، تقديم تقرير منفصل عن حالات عدم الالتزام بالأنظمة أو اللوائح إلى سلطة إصدار الأنظمة أو إلى هيئة حاكمية أخرى أو نقل هذه الحالات في تقرير المراجع عن القوائم المالية). وفي هذه الحالات، قد ينظر المكتب أيضاً في مدى تعقيد هذا التقرير، وأهميته للمستخدمين، عند تحديد ما إذا كان إجراء فحص لجودة الارتباط يُعد استجابة مناسبة.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Engagement Inspections (Ref: Para. 38)</p>	<p>التقصي عن الارتباطات (راجع: الفقرة 38)</p>
<p>A151. Examples of matters in paragraph 37 that may be considered by the firm in selecting completed engagements for inspection</p> <ul style="list-style-type: none"> In relation to the conditions, events, circumstances, actions or inactions giving rise to the quality risks: 	<p>151أ. أمثلة للأمور الواردة في الفقرة 37 التي قد يقوم المكتب بمراجعتها عند اختيار الارتباطات المكتملة للتقصي عنها</p> <ul style="list-style-type: none"> فيما يتعلق بالحالات أو الأحداث أو الظروف أو التصرفات، التي تم اتخاذها أو لم يتم اتخاذها، التي تنشأ عنها مخاطر الجودة: ○ أنواع الارتباطات التي ينفذها المكتب، ومدى خبرة المكتب في تنفيذ نوع الارتباط.

<ul style="list-style-type: none"> ○ The types of engagements performed by the firm, and the extent of the firm's experience in performing the type of engagement. ○ The types of entities for which engagements are undertaken, for example: <ul style="list-style-type: none"> • Entities that are <u>listed publicly traded</u> entities. • Entities operating in emerging industries. • Entities operating in industries associated with a high level of complexity or judgment. • Entities operating in an industry that is new to the firm. ○ The tenure and experience of engagement partners. • The results of previous inspections of completed engagements, including for each engagement partner. • In relation to other relevant information: <ul style="list-style-type: none"> ○ Complaints or allegations about an engagement partner. ○ The results of external inspections, including for each engagement partner. ○ The results of the firm's evaluation of each engagement partner's commitment to quality. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ أنواع المنشآت التي يتم تنفيذ الارتباطات لصالحها، على سبيل المثال: <ul style="list-style-type: none"> • المنشآت المدرجة المتداولة علناً. • المنشآت التي تعمل في الصناعات الناشئة. • المنشآت التي تعمل في صناعات يرتبط بها مستوى مرتفع من التعقيد أو الحكم. • المنشآت التي تعمل في صناعة جديدة على المكتب. ○ مدة عمل الشركاء المسؤولين عن الارتباطات وخبراتهم. • نتائج التقصيات السابقة عن الارتباطات المكتملة، بما في ذلك لكل شريك من الشركاء المسؤولين عن الارتباطات. • فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى ذات الصلة: <ul style="list-style-type: none"> ○ الشكاوى أو الادعاءات المتعلقة بالشركاء المسؤولين عن الارتباطات. ○ نتائج التقصيات الخارجية، بما في ذلك لكل شريك من الشركاء المسؤولين عن الارتباطات. ○ نتائج تقويم المكتب لالتزام كل شريك من الشركاء المسؤولين عن الارتباطات بالجودة.
...	...

<i>Evaluating Identified Deficiencies (Ref: Para. 41)</i>	تقويم أوجه القصور التي تم التعرف عليها (راجع: الفقرة 41)
...	...
Root Cause of the Identified Deficiencies (Ref: Para. 41(a))	السبب الجذري لأوجه القصور التي تم التعرف عليها (راجع: الفقرة 41(i))
A165. The objective of investigating the root cause(s) of identified deficiencies is to understand the underlying circumstances that caused the deficiencies to enable the firm to:	165أ. يتمثل الهدف من التحري عن الأسباب الجذرية لأوجه القصور التي تم التعرف عليها في فهم الظروف الأساسية التي تسببت في ظهور أوجه القصور من أجل تمكين المكتب مما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> Evaluate the severity and pervasiveness of the identified deficiency; and 	<ul style="list-style-type: none"> تقويم مدى حدة وانتشار أوجه القصور التي تم التعرف عليها؛
<ul style="list-style-type: none"> Appropriately remediate the identified deficiency. 	<ul style="list-style-type: none"> التصحيح المناسب للقصور الذي تم التعرف عليه.
Performing a root cause analysis involves those performing the assessment exercising professional judgment based on the evidence available.	وينطوي تحليل الأسباب الجذرية على ممارسة الحكم المهني، على أساس الأدلة المتاحة، من قبل من يقوم بتنفيذ التقييم.
A166. The nature, timing and extent of the procedures undertaken to understand the root cause(s) of an identified deficiency may also be affected by the nature and circumstances of the firm, such as:	166أ. قد تتأثر أيضاً طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي يتم تنفيذها لفهم الأسباب الجذرية لقصور تم التعرف عليه بطبيعة المكتب وظروفه، مثل:
<ul style="list-style-type: none"> The complexity and operating characteristics of the firm. 	<ul style="list-style-type: none"> مدى تعقيد المكتب وخصائصه التشغيلية.
<ul style="list-style-type: none"> The size of the firm. 	<ul style="list-style-type: none"> حجم المكتب.
<ul style="list-style-type: none"> The geographical dispersion of the firm. 	<ul style="list-style-type: none"> الانتشار الجغرافي للمكتب.
<ul style="list-style-type: none"> How the firm is structured or the extent to which the firm concentrates or centralizes its processes or activities. 	<ul style="list-style-type: none"> طريقة هيكلية المكتب أو مدى التركيز أو الطابع المركزي لآليات أو أنشطة المكتب.
<p><i>Examples of how the nature of identified deficiencies and their possible severity and the nature and circumstances of the firm may affect the nature, timing and extent of the procedures to understand the root cause(s) of the identified deficiencies</i></p> <ul style="list-style-type: none"> The nature of the identified deficiency: The firm's procedures to understand the root cause(s) of an identified deficiency may be more rigorous in circumstances when an engagement report related to an 	<p><i>أمثلة لكيفية تأثير طبيعة أوجه القصور التي تم التعرف عليها وحدتها المحتملة وطبيعة المكتب وظروفه على طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات اللازمة لفهم الأسباب الجذرية لأوجه القصور التي تم التعرف عليها</i></p> <ul style="list-style-type: none"> طبيعة القصور الذي تم التعرف عليه: قد تكون إجراءات المكتب لفهم الأسباب الجذرية لقصور تم التعرف عليه أكثر صرامة عندما يصدر تقرير غير مناسب فيما يتعلق بارتباط لمراجعة القوائم المالية للمنشأة متدرجة متداولة علناً أو عندما يتعلق القصور الذي تم التعرف عليه بتصرفات القيادة وسلوكياتها بشأن الجودة. مدى الحدة المحتملة للقصور الذي تم التعرف عليه: قد تكون إجراءات المكتب لفهم الأسباب الجذرية لقصور تم التعرف عليه أكثر صرامة عندما يكون القصور قد تم التعرف عليه في العديد من

<p>audit of financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity was issued that was inappropriate or the identified deficiency relates to leadership's actions and behaviors regarding quality.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The possible severity of the identified deficiency: The firm's procedures to understand the root cause(s) of an identified deficiency may be more rigorous in circumstances when the deficiency has been identified across multiple engagements or there is an indication that policies or procedures have high rates of non-compliance. • Nature and circumstances of the firm: <ul style="list-style-type: none"> ○ In the case of a less complex firm with a single location, the firm's procedures to understand the root cause(s) of an identified deficiency may be simple, since the information to inform the understanding may be readily available and concentrated, and the root cause(s) may be more apparent. ○ In the case of a more complex firm with multiple locations, the procedures to understand the root cause(s) of an identified deficiency may include using individuals specifically trained on investigating the root cause(s) of identified deficiencies, and developing a methodology with more formalized procedures for identifying root cause(s). 	<p>الارتباطات أو عندما يوجد مؤشر على ارتفاع معدلات عدم الالتزام بالسياسات أو الإجراءات.</p> <ul style="list-style-type: none"> • طبيعة المكتب وظروفه: <ul style="list-style-type: none"> ○ في حالة المكاتب الأقل تعقيداً التي لها مقر واحد، قد تكون إجراءات المكتب لفهم الأسباب الجذرية لقصور تم التعرف عليه إجراءات بسيطة، لأن المعلومات اللازمة لتعميق الفهم قد تكون متاحة بالفعل ومركزة، ولأن الأسباب الجذرية قد تكون أكثر وضوحاً. ○ في حالة المكاتب الأكثر تعقيداً التي لها مقرات عديدة، قد تشمل إجراءات فهم الأسباب الجذرية لقصور تم التعرف عليه على الاستعانة بأفراد تلقوا تدريباً خاصاً بشأن التحري عن الأسباب الجذرية لأوجه القصور التي تم التعرف عليها، وعلى وضع منهجية تضم إجراءات أكثر رسمية لتحديد الأسباب الجذرية.
...	...

ISQM 2, ENGAGEMENT QUALITY REVIEWS	معايير إدارة الجودة (2) "فحوصات جودة الارتباطات"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Appointment and Eligibility of Engagement Quality Reviewers	تعيين فاحصي جودة الارتباطات وأهليتهم
<i>Assignment of Responsibility for the Appointment of Engagement Quality Reviewers (Ref: Para. 17)</i>	إسناد المسؤولية عن تعيين فاحصي جودة الارتباطات (راجع: الفقرة 17)
A1. Competence and capabilities that are relevant to an individual's ability to fulfill responsibility for the appointment of the engagement quality reviewer may include appropriate knowledge about:	أ1. قد تشمل الكفاءات والقدرات ذات الصلة بقدرة الفرد على الوفاء بمسؤولية تعيين فاحص جودة الارتباط المعرفة المناسبة بما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The responsibilities of an engagement quality reviewer; 	<ul style="list-style-type: none"> مسؤوليات فاحص جودة الارتباط؛
<ul style="list-style-type: none"> The criteria in paragraphs 18 and 19 regarding the eligibility of engagement quality reviewers; and 	<ul style="list-style-type: none"> الضوابط الواردة في الفقرتين 18 و19 بشأن أهلية فاحصي جودة الارتباطات؛
<ul style="list-style-type: none"> The nature and circumstances of the engagement or the entity subject to an engagement quality review, including the composition of the engagement team. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة وظروف الارتباط أو المنشأة التي تخضع لفحص جودة الارتباط، بما في ذلك تشكيل فريق الارتباط.
A2. The firm's policies or procedures may specify that the individual responsible for the appointment of engagement quality reviewers not be a member of the engagement team for which an engagement quality review is to be performed. However, in certain circumstances (e.g., in the case of a smaller firm or a sole practitioner), it may not be practicable for an individual other than a member of the engagement team to appoint the engagement quality reviewer.	أ2. قد تنص سياسات أو إجراءات المكتب على ألا يكون المسؤول عن تعيين فاحصي جودة الارتباطات عضواً في فريق الارتباط الذي سيتم تنفيذ الفحص له. ولكن في ظروف معينة (على سبيل المثال، في حالة المكاتب الأصغر أو المحاسب القانوني الفرد)، قد لا يكون من الممكن عملياً لفرد آخر خلاف الأعضاء في فريق الارتباط تعيين فاحص جودة الارتباط.
A3. The firm may assign more than one individual to be responsible for appointing engagement quality reviewers. For example, the firm's policies or procedures may specify a different process for appointing engagement quality reviewers for audits of <u>listed publicly traded</u> entities than for audits of <u>non-listed</u> entities <u>other than publicly traded entities</u> or other engagements, with different individuals responsible for each process.	أ3. قد يحدد المكتب أكثر من فرد واحد مسؤول عن تعيين فاحصي جودة الارتباطات. فعلى سبيل المثال، قد تنص سياسات أو إجراءات المكتب على آليات مختلفة لتعيين فاحصي الجودة في ارتباطات مراجعة المنشآت <u>المدرجة المتداولة علناً</u> مقارنة بارتباطات مراجعة المنشآت الأخرى <u>غير المدرجة المتداولة علناً</u> أو غيرها من الارتباطات، مع اختلاف المسؤولين عن كل آلية.

...	...
Performance of the Engagement Quality Review (Ref: Para. 24–27)	تنفيذ فحص جودة الارتباط (راجع: الفقرات 24–27)
...	...
<i>Procedures Performed by the Engagement Quality Reviewer</i> (Ref: Para. 25–27)	الإجراءات التي يقوم بتنفيذها فاحص جودة الارتباط (راجع: الفقرات 25–27)
A28. The firm's policies or procedures may specify the nature, timing and extent of the procedures performed by the engagement quality reviewer and also may emphasize the importance of the engagement quality reviewer exercising professional judgment in performing the review.	28أ. قد تحدد سياسات أو إجراءات المكتب طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي يقوم فاحص جودة الارتباط بتنفيذها وقد تشدد أيضاً على أهمية ممارسة فاحص جودة الارتباط للحكم المبني أثناء تنفيذ الفحص.
A29. The timing of the procedures performed by the engagement quality reviewer may depend on the nature and circumstances of the engagement or the entity, including the nature of the matters subject to the review. Timely review of the engagement documentation by the engagement quality reviewer throughout all stages of the engagement (e.g., planning, performing and reporting) allows matters to be promptly resolved to the engagement quality reviewer's satisfaction, on or before the date of the engagement report. For example, the engagement quality reviewer may perform procedures in relation to the overall strategy and plan for the engagement at the completion of the planning phase. Timely performance of the engagement quality review also may reinforce the exercise of professional judgment and, when applicable to the type of engagement, professional skepticism, by the engagement team in planning and performing the engagement.	29أ. قد يعتمد توقيت الإجراءات التي يقوم فاحص جودة الارتباط بتنفيذها على طبيعة وظروف الارتباط أو المنشأة، بما في ذلك طبيعة الأمور الخاضعة للفحص. ويسمح الفحص الذي يجريه فاحص جودة الارتباط في حينه للوثائق الخاصة بتوثيق أعمال الارتباط طوال مراحل الارتباط جميعها (على سبيل المثال، التخطيط والتنفيذ وإعداد التقرير) بحل الأمور على الفور على نحو يحوز على رضا فاحص جودة الارتباط، في تاريخ تقرير الارتباط أو قبله. فعلى سبيل المثال، قد يقوم فاحص جودة الارتباط بتنفيذ الإجراءات المتعلقة بالاستراتيجية العامة للارتباط وخطة الارتباط عند الانتهاء من مرحلة التخطيط. وقد يؤدي أيضاً تنفيذ فحص جودة الارتباط في حينه إلى تعزيز ممارسة فريق الارتباط للحكم المبني، وأيضاً ممارسة نزعة الشك المبني في حال انطباقها على نوع الارتباط، أثناء التخطيط للارتباط وتنفيذه.
A30. The nature and extent of the engagement quality reviewer's procedures for a specific engagement may depend on, among other factors:	30أ. قد تعتمد طبيعة ومدى الإجراءات التي ينفذها فاحص جودة الارتباط فيما يخص ارتباط محدد على عوامل، من بينها ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The reasons for the assessments given to quality risks,⁶ for example, engagements performed for entities in 	<ul style="list-style-type: none"> أسباب التقييمات الممنوحة لمخاطر الجودة،⁵ ومثال ذلك، تنفيذ الارتباطات لمنشآت تعمل في صناعات ناشئة أو لمنشآت ذات معاملات معقدة.

emerging industries or with complex transactions.	
<ul style="list-style-type: none"> Identified deficiencies, and the remedial actions to address the identified deficiencies, related to the firm's monitoring and remediation process, and any related guidance issued by the firm, which may indicate areas where more extensive procedures need to be performed by the engagement quality reviewer. 	<ul style="list-style-type: none"> أوجه القصور التي تم التعرف عليها، والتصرفات التصحيحية لعلاج أوجه القصور التي تم التعرف عليها، فيما يتعلق بآلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب، وأي إرشادات ذات صلة صادرة عن المكتب، مما قد يشير إلى المجالات التي يلزم على فاحص جودة الارتباط تنفيذ إجراءات أكثر شمولاً بشأنها.
<ul style="list-style-type: none"> The complexity of the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> مدى تعقيد الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> The nature and size of the entity, including whether the entity is a <u>listed publicly traded</u> entity. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة المنشأة وحجمها، بما في ذلك ما إذا كانت منشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u>.
<ul style="list-style-type: none"> Findings relevant to the engagement, such as the results of inspections undertaken by an external oversight authority in a prior period, or other concerns raised about the quality of the work of the engagement team. 	<ul style="list-style-type: none"> المكتشفات ذات الصلة بالارتباط، مثل نتائج التفتيشات التي نفذتها سلطة إشراف خارجية في فترة سابقة، أو المخاوف الأخرى التي تمت إثارتها بشأن جودة عمل فريق الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> Information obtained from the firm's acceptance and continuance of client relationships and specific engagements. 	<ul style="list-style-type: none"> المعلومات التي تم الحصول عليها من مرحلة قبول المكتب للعلاقات مع العملاء وقبول كل ارتباط معين والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات.
<ul style="list-style-type: none"> For assurance engagements, the engagement team's identification and assessment of, and responses to, risks of material misstatement in the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> فيما يخص ارتباطات التأكيد، تعرف فريق الارتباط على مخاطر التحريف الجوهرى التي ينطوي عليها الارتباط، وتقييمه لتلك المخاطر واستجاباته لها.
<ul style="list-style-type: none"> Whether members of the engagement team have cooperated with the engagement quality reviewer. The firm's policies or procedures may address the actions the engagement quality reviewer takes in circumstances when the engagement team has not cooperated with the engagement quality reviewer, for example, informing an appropriate individual in the firm so appropriate action can be taken to resolve the issue. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كان أعضاء فريق الارتباط قد تعاونوا مع فاحص جودة الارتباط. وقد تتناول سياسات أو إجراءات المكتب التصرفات التي يتخذها فاحص جودة الارتباط عندما لا يتعاون معه فريق الارتباط، مثل إحاطة الفرد المعني داخل المكتب حتى يمكن اتخاذ التصرف المناسب لحل المشكلة.
A31. The nature, timing and extent of the engagement quality reviewer's procedures may need to change based on circumstances encountered in performing the engagement quality review.	<p>أ31. قد توجد حاجة لتغيير طبيعة إجراءات فاحص جودة الارتباط، وتغيير توقيتها ومداه، بناءً على الظروف التي تتم مواجهتها أثناء تنفيذ فحص جودة الارتباط.</p>
...	...

ISA 200, OVERALL OBJECTIVES OF THE INDEPENDENT AUDITOR AND THE CONDUCT OF AN AUDIT IN ACCORDANCE WITH INTERNATIONAL STANDARDS ON AUDITING	معايير المراجعة (200) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة"
Introduction	مقدمة
...	...
An Audit of Financial Statements	مراجعة القوائم المالية
...	...
9A. Some of the requirements set out in the ISAs are applicable only to audits of financial statements of publicly traded entities, reflecting significant public interest in the financial condition of these entities due to the potential impact of their financial well-being on stakeholders. (Ref: Para. A13A–A13B)	19. بعض المتطلبات المنصوص عليها في معايير المراجعة لا تنطبق إلا على مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، بما يعكس الاهتمام الكبير من جانب العموم بالوضع المالي لهذه المنشآت بسبب التأثير المحتمل لسلامتها المالية على أصحاب المصلحة. (راجع: الفقرتين أ13أ–أ13ب)
9B. Stakeholders have heightened expectations regarding an audit engagement for a publicly traded entity because of the significance of the public interest in the financial condition of the entity. The purpose of the requirements in the ISAs that apply to audits of financial statements of publicly traded entities is to meet these expectations, thereby enhancing stakeholders' confidence in the entity's financial statements that can be used when assessing the entity's financial condition. (Ref: Para. A13A–A13E)	9ب. تتعاظم توقعات أصحاب المصلحة بشأن ارتباطات مراجعة المنشآت المتداولة علناً بسبب الاهتمام الكبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت. وتمثل الغرض من المتطلبات الواردة في معايير المراجعة، والمنطبقة على مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، في الوفاء بهذه التوقعات، بما يعزز ثقة أصحاب المصلحة في القوائم المالية للمنشأة وإمكانية استخدامها عند تقييم الوضع المالي للمنشأة. (راجع: الفقرات أ13أ–أ13هـ)
...	...
Definitions	التعريفات
...	...
13. For purposes of the ISAs, the following terms have the meanings attributed below:	13. لأغراض معايير المراجعة، تكون للمصطلحات الآتية المعاني المبينة أدناه:
...	...
(I)B Publicly traded entity – An entity that issues financial instruments that are transferrable and traded through a publicly accessible market mechanism, including through listing on a stock exchange. A listed entity as	(ل)ب المنشأة المتداولة علناً – منشأة تصدر أدوات مالية قابلة للنقل ومتداولة من خلال آليات السوق التي يمكن للعموم الوصول إليها، بما في ذلك من خلال الإدراج في أسواق الأوراق المالية. وتُعد المنشآت المدرجة حسب تعريفها بموجب أنظمة أو لوائح الأوراق المالية ذات الصلة مثالاً للمنشآت المتداولة علناً.

defined by relevant securities law or regulation is an example of a publicly traded entity.	
For purposes of the ISAs:	ولأغراض معايير المراجعة، فإنه:
(i) If law, regulation or professional requirements define more explicitly a publicly traded entity in a specific jurisdiction, the auditor applies that more explicit definition. For example, law, regulation or professional requirements may define publicly traded entities for purposes of defining entities that are considered public interest entities, by making reference to specific public markets for trading securities, incorporating exemptions for specific types of entities, or setting size criteria.	(1) إذا عرفت الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية المنشأة المتداولة علناً تعريفاً أكثر تحديداً في دولة معينة، فإن المراجع يطبق ذلك التعريف الأكثر تحديداً. فعلى سبيل المثال، قد تُعرف الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية المنشآت المتداولة علناً لأغراض تحديد المنشآت التي تُعد منشآت ذات اهتمام عام، وذلك من خلال الإشارة إلى أسواق عامة محددة لتداول الأوراق المالية، أو إدراج إعفاءات لأنواع معينة من المنشآت، أو وضع ضوابط تتعلق بالحجم.
(ii) When terms other than publicly traded entity are applied to entities by law, regulation or professional requirements to meet the purpose described in paragraphs 9A and 9B, such terms are regarded as equivalent to "publicly traded entity".	(2) عند استخدام مصطلحات أخرى خلاف مصطلح المنشأة المتداولة علناً لوصف المنشآت في الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية للوفاء بالغرض الموضح في الفقرتين 9أ و9ب، فإن تلك المصطلحات تُعد مصطلحات مكافئة لمصطلح "المنشأة المتداولة علناً".
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Conduct of an Audit in Accordance with ISAs	القيام بالمراجعة وفقاً لمعايير المراجعة
...	...
<i>Complying with Relevant Requirements</i>	<i>الالتزام بالمتطلبات ذات الصلة</i>
22. Subject to paragraph 23, the auditor shall comply with each requirement of an ISA unless, in the circumstances of the audit:	22. مع مراعاة متطلبات الفقرة 23، يجب على المراجع الالتزام بكل متطلب وارد في أي من معايير المراجعة، إلا إذا توفرت إحدى الحالتين الآتيتين في ظل ظروف المراجعة:
(a) The entire ISA is not relevant; or	(أ) إذا لم يكن المعيار بأكمله ذا صلة؛ أو
(b) The requirement is not relevant because it is conditional and the	(ب) إذا لم يكن المتطلب ذا صلة، لأنه مشروط والشرط غير متحقق. (راجع: الفقرتين 79أ–80أ)

condition does not exist. (Ref: Para. A79–A80)	
23. In exceptional circumstances, the auditor may judge it necessary to depart from a relevant requirement in an ISA. In such circumstances, the auditor shall perform alternative audit procedures to achieve the aim of that requirement. The need for the auditor to depart from a relevant requirement is expected to arise only where the requirement is for a specific procedure to be performed and, in the specific circumstances of the audit, that procedure would be ineffective in achieving the aim of the requirement. (Ref: Para. A81)	23. قد يتوصل المراجع، في ظروف استثنائية، إلى الحكم بضرورة الخروج عن مطلب ذي صلة في أحد معايير المراجعة. وفي مثل هذه الظروف، يجب على المراجع تنفيذ إجراءات مراجعة بديلة لتحقيق هدف ذلك المطلب. ولا يتوقع أن تنشأ حاجة المراجع إلى الخروج عن مطلب ذي صلة إلا عندما يكون المطلب خاصاً بتنفيذ إجراء معين، ويعتقد المراجع أن ذلك الإجراء لن يكون فعالاً في تحقيق هدف المطلب في ظل الظروف الخاصة بالمراجعة. (راجع: الفقرة 81أ)
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
An Audit of Financial Statements	مراجعة القوائم المالية
...	...
<u>Public Interest in the Financial Condition of an Entity (Ref: Para. 9A-9B)</u>	<u>اهتمام العموم بالوضع المالي للمنشأة (راجع: الفقرتين 9أ-9ب)</u>
<u>A13A. The auditor may determine that there are entities other than publicly traded entities where stakeholders have heightened expectations regarding the audit engagement, reflecting significant public interest in the financial condition of those entities. Therefore, the auditor may also apply one or more requirements set out in an ISA for audits of financial statements of publicly traded entities to the audits of such other entity(ies). Paragraphs A13B–A13E may be relevant in this regard.</u>	<u>أ13أ. قد يحدد المراجع وجود منشآت أخرى خلاف المتداولة علناً تكون لدى أصحاب المصلحة بشأن ارتباطات مراجعتها توقعات متعاظمة، بما يعكس الاهتمام الكبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت. وبناءً على ذلك، فقد يطبق المراجع أيضاً واحداً أو أكثر من المتطلبات المنصوص عليها في معايير المراجعة، والخاصة بمراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، على مراجعة تلك المنشآت الأخرى. وقد تكون الفقرات أ13ب–أ13هـ ذات صلة في هذا الشأن.</u>
<u>A13B. The extent of public interest in the financial condition of an entity may, for example, be affected by:</u>	<u>أ13ب. قد يتأثر مدى اهتمام العموم بالوضع المالي للمنشأة، على سبيل المثال، بما يلي:</u>
<ul style="list-style-type: none"> The nature of the business or activities, such as taking on financial obligations to the public as part of the entity's primary business. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة العمل أو الأنشطة، مثل تحمل واجبات مالية تجاه العموم كجزء من العمل الرئيسي للمنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the entity is subject to regulatory supervision designed to provide confidence that the entity will meet its financial obligations. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت المنشأة تخضع لإشراف تنظيمي يهدف إلى منح الثقة في أن المنشأة ستفي بواجباتها المالية.
<ul style="list-style-type: none"> Size of the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> حجم المنشأة.

<ul style="list-style-type: none"> The importance of the entity to the sector in which it operates including how easily replaceable it is in the event of financial failure. 	<ul style="list-style-type: none"> أهمية المنشأة للقطاع الذي تعمل فيه بما في ذلك مدى سهولة استبدالها في حال الفشل المالي.
<ul style="list-style-type: none"> Number and nature of stakeholders including investors, customers, creditors and employees. 	<ul style="list-style-type: none"> عدد وطبيعة أصحاب المصلحة بمن فيهم المستثمرين والعملاء والدائنين والموظفين.
<ul style="list-style-type: none"> The potential systemic impact on other sectors and the economy as a whole in the event of financial failure of the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> الأثر المنهجي المحتمل على القطاعات الأخرى والاقتصاد ككل في حال الفشل المالي للمنشأة.
<p>A13C. Law, regulation or professional requirements, including relevant ethical requirements, may define or designate an entity(ies) as a “public interest entity” or may use terms other than “public interest entity” to describe entities in which there is a significant public interest in their financial condition. For example, the IESBA Code has identified certain categories of public interest entity, including:</p>	<p>أ13ج. قد تُعرف أو تُسمى الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية، بما في ذلك المتطلبات المسلكية ذات الصلة، منشأة أو منشآت باعتبارها “منشأة ذات اهتمام عام”، أو قد تستخدم مصطلحات أخرى غير مصطلح “منشأة ذات اهتمام عام” لوصف المنشآت التي يوجد بشأن وضعها المالي اهتمام كبير من جانب العموم. وعلى سبيل المثال، حدّد ميثاق سلوك وأداب المهنة فئات معيّنة من المنشآت ذات الاهتمام العام، من بينها:</p>
<ul style="list-style-type: none"> A publicly traded entity. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت المتداولة علناً، أو
<ul style="list-style-type: none"> An entity one of whose main functions is to take deposits from the public, or 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي تتمثل إحدى وظائفها الرئيسية في أخذ ودائع من العموم، أو
<ul style="list-style-type: none"> An entity one of whose main functions is to provide insurance to the public. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت التي تتمثل إحدى وظائفها الرئيسية في تقديم خدمات التأمين إلى العموم.
<p>A13D. In addition, those responsible for setting law, regulation or professional requirements may also designate categories of “public interest entities”. Depending on the facts and circumstances in a specific jurisdiction, such categories may include:</p>	<p>أ13د. إضافةً إلى ذلك، قد يقوم المسؤولون عن وضع الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية أيضاً بتسمية فئات من “المنشآت ذات الاهتمام العام”. وبناءً على الحقائق والظروف الماثلة في كل دولة بعينها، فإن هذه الفئات قد تشمل:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Pension funds. 	<ul style="list-style-type: none"> صناديق المعاشات التقاعدية.
<ul style="list-style-type: none"> Collective investment vehicles. 	<ul style="list-style-type: none"> منشآت الاستثمار الجماعي.
<ul style="list-style-type: none"> Private entities with large numbers of stakeholders (other than investors). 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت الخاصة التي بها عدد كبير من أصحاب المصلحة (بخلاف المستثمرين).
<ul style="list-style-type: none"> Not-for-profit organizations or governmental entities. 	<ul style="list-style-type: none"> المنشآت غير الهادفة للربح أو الهيئات الحكومية.
<ul style="list-style-type: none"> Public utilities. 	<ul style="list-style-type: none"> المرافق العامة.
<p>A13E. The auditor may also consider the following factors in determining whether to apply one or more requirements in an ISA for audits of publicly traded entities to the audit of another entity(ies):</p>	<p>أ13هـ. قد ينظر المراجع أيضاً في العوامل الآتية عند تحديد ما إذا كان سيُطبق واحداً أو أكثر من المتطلبات الواردة في معايير المراجعة، والخاصة بمراجعة المنشآت المتداولة علناً، على مراجعة منشآت أخرى:</p>

<ul style="list-style-type: none"> Whether the entity is treated as a public interest entity for purposes of relevant ethical requirements, including those related to independence. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت المنشأة تُعامل على أنها منشأة ذات اهتمام عام لأغراض المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك المتطلبات المتعلقة بالاستقلال.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the entity is likely to become a publicly traded entity in the near future. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت المنشأة من المرجح أن تصبح منشأة متداولة علناً في المستقبل القريب.
<ul style="list-style-type: none"> Whether in similar circumstances, the auditor has applied the differential requirements for publicly traded entities to other entities. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كان المراجع قد طبق، في ظروف مماثلة، المتطلبات التفاضلية الخاصة بالمنشآت المتداولة علناً على تلك المنشآت الأخرى.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the entity has been specified as not being a publicly traded entity by law, regulation or professional requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت المنشأة قد تم تحديدها على أنها ليست منشأة متداولة علناً بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the entity or other stakeholders requested the auditor to apply the differential requirements for publicly traded entities to the entity and, if so, whether there are any reasons for not meeting this request. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كانت المنشأة أو أصحاب المصلحة الآخرون قد طلبوا من المراجع تطبيق المتطلبات التفاضلية الخاصة بالمنشآت المتداولة علناً على المنشأة، وفي تلك الحالة، ما إذا كانت هناك أي أسباب تدعو إلى عدم الاستجابة لذلك الطلب.
<ul style="list-style-type: none"> The entity's corporate governance arrangements, for example, whether those charged with governance are distinct from the owners or management. 	<ul style="list-style-type: none"> ترتيبات حوكمة المنشأة، على سبيل المثال، ما إذا كان المكلفون بالحوكمة مختلفين عن الملاك أو الإدارة.
<ul style="list-style-type: none"> Whether in similar circumstances, a predecessor auditor has applied differential requirements for publicly traded entities to the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كان أحد المراجعين السابقين قد طبق على المنشأة في ظروف مماثلة المتطلبات التفاضلية الخاصة بالمنشآت المتداولة علناً.
...	...
Conduct of an Audit in Accordance with ISAs	القيام بالمراجعة وفقاً لمعايير المراجعة
...	...
<i>Contents of the ISAs (Ref: Para. 19)</i>	<i>محتوى معايير المراجعة (راجع: الفقرة 19)</i>
...	...
Scalability Considerations	اعتبارات التدرج
...	...
A69. Scalability considerations have been included in some ISAs (e.g., ISA 315 (Revised 2019)), illustrating the application of the requirements to all entities regardless	A69. تم إدراج اعتبارات خاصة بالتدرج في بعض المعايير (مثل معيار المراجعة (315) (المحدث في عام 2019)) توضح تطبيق المتطلبات على جميع المنشآت بغض النظر عما إذا كانت طبيعتها وظروفها أقل تعقيداً أو أكثر

of whether their nature and circumstances are less complex or more complex. Less complex entities are entities for which the characteristics in paragraph A71 may apply.	تعقيداً. والمنشآت الأقل تعقيداً هي المنشآت التي قد تنطبق عليها الخصائص الموضحة في الفقرة 71أ.
A70. The “considerations specific to smaller entities” included in some ISAs have been developed primarily with <u>unlisted</u> entities <u>other than publicly traded entities</u> in mind. Some of the considerations, however, may be helpful in audits of smaller <u>listed-publicly traded</u> entities.	70أ. تم وضع الاعتبارات الخاصة بالمنشآت الأصغر التي تضمنتها بعض المعايير بالدرجة الأولى، مراعاةً للمنشآت الأخرى خلاف المتداولة علناً غير المدرجة بالدرجة الأولى. ومع ذلك، فإن بعض هذه الاعتبارات قد تكون مفيدة في مراجعة المنشآت الأصغر المدرجة المتداولة علناً.
A71. For purposes of specifying additional considerations to audits of smaller entities, a “smaller entity” refers to an entity which typically possesses qualitative characteristics such as:	71أ. لأغراض تحديد الاعتبارات الإضافية لأعمال مراجعة المنشآت الأصغر، يشير مصطلح “المنشأة الأصغر” إلى المنشأة التي تتصف عادةً بخصائص نوعية مثل:
(a) Concentration of ownership and management in a small number of individuals (often a single individual – either a natural person or another enterprise that owns the entity provided the owner exhibits the relevant qualitative characteristics); and	(أ) تركيز الملكية والإدارة في عدد قليل من الأفراد (غالباً فرد واحد، إما شخص طبيعي أو شركة أخرى تمتلك المنشأة شريطة اتصاف المالك بالخصائص النوعية ذات الصلة):
(b) One or more of the following:	(ب) واحد أو أكثر مما يلي:
(1) Straightforward or uncomplicated transactions;	(1) معاملات بسيطة وغير معقدة؛ أو
(2) Simple record-keeping;	(2) أعمال بسيطة لمسك الدفاتر؛ أو
(3) Few lines of business and few products within business lines;	(3) قلة مسارات العمل، وقلة المنتجات ضمن هذه المسارات؛ أو
(4) Simpler system of internal controls;	(4) نُظُم بسيطة للرقابة الداخلية؛ أو
(5) Few levels of management with responsibility for a broad range of controls; or	(5) قلة المستويات الإدارية التي تكون مسؤولة عن مجموعة كبيرة من أدوات الرقابة؛ أو
(6) Few personnel, many having a wide range of duties.	(6) قلة العاملين، الذين يتحمل الكثير منهم مدى واسعاً من الواجبات.
These qualitative characteristics are not exhaustive, they are not exclusive to smaller entities, and smaller entities do not necessarily display all of these characteristics.	وهذه الخصائص النوعية ليست شاملة، وهي غير قاصرة على المنشآت الأصغر، ولا يلزم أن تتوفر جميعها في المنشآت الأصغر.
...	...
Complying with Relevant Requirements	الالتزام بالمتطلبات ذات الصلة

Relevant Requirements (Ref: Para. 22)	المطلوبات ذات الصلة (راجع: الفقرة 22)
...	...
Departure from a Requirement (Ref: Para. 23)	الخروج عن مطلب (راجع: الفقرة 23)
A81. ISA 230 establishes documentation requirements in those exceptional circumstances where the auditor departs from a relevant requirement. ⁸ The ISAs do not call for compliance with a requirement that is not relevant in the circumstances of the audit.	أ11. يحدد معيار المراجعة (230) متطلبات التوثيق في الظروف الاستثنائية التي يخرج فيها المراجع عن مطلب ذي صلة. ⁷ ولا تدعو معايير المراجعة إلى الالتزام بمطلب غير ذي صلة بظروف المراجعة.
...	...
ISA 210, AGREEING THE TERMS OF AUDIT ENGAGEMENTS	معايير المراجعة (210) "الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Preconditions for an Audit	الشروط المسبقة للمراجعة
...	...
<i>Agreement of the Responsibilities of Management</i> (Ref: Para. 6(b))	الاتفاق على مسؤوليات الإدارة (راجع: الفقرة 6(ب))
...	...
A12. The way in which the responsibilities for financial reporting are divided between management and those charged with governance will vary according to the resources and structure of the entity and any relevant law or regulation, and the respective roles of management and those charged with governance within the entity. In most cases, management is responsible for execution while those charged with governance have oversight of management. In some cases, those charged with governance will have, or will assume,	أ12. تتنوع الطرق التي يتم بها تقاسم المسؤوليات عن التقرير المالي بين الإدارة والمكلفين بالحوكمة حسب موارد المنشأة وهيكلها وأي نظام أو لائحة ذات صلة، وأدوار كل من الإدارة والمكلفين بالحوكمة داخل المنشأة. ففي معظم الحالات، تكون الإدارة هي المسؤولة عن التنفيذ، بينما يشرف المكلفون بالحوكمة على الإدارة. وفي بعض الحالات، يكون للمكلفين بالحوكمة، أو يتحمل المكلفون بالحوكمة، مسؤولية اعتماد القوائم المالية أو متابعة نظام الرقابة الداخلية للمنشأة ذي الصلة بالتقرير المالي. وفي المنشآت الأكبر أو المنشآت العامة الأكثر تعقيداً، قد تتولى مجموعة فرعية من المكلفين بالحوكمة، مثل لجنة معنية بالمراجعة، مسؤوليات إشرافية معينة.

responsibility for approving the financial statements or monitoring the entity's internal control related to financial reporting. In larger or more complex entities, a subgroup of those charged with governance, such as an audit committee, may be charged with certain oversight responsibilities.	
...	...
ISA 220 (REVISED), QUALITY MANAGEMENT FOR AN AUDIT OF FINANCIAL STATEMENTS	معايير المراجعة (220) (المحدث) "إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Relevant Ethical Requirements, Including Those Related to Independence (Ref: Para. 16–21)	المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال (راجع: الفقرات 16–21)
<i>Relevant Ethical Requirements (Ref: Para. 1, 16–21)</i>	المتطلبات المسلكية ذات الصلة (راجع: الفقرات 1، 16–21)
A39. ISA 200 ¹⁰ requires that the auditor comply with relevant ethical requirements, including those pertaining to independence, relating to financial statement audit engagements. Relevant ethical requirements may vary depending on the nature and circumstances of the engagement. For example, certain requirements related to independence may be applicable only when performing audits of <u>listed—publicly traded or public interest</u> entities. ISA 600 (Revised) includes additional requirements and guidance to those in this ISA regarding communications about relevant ethical requirements with component auditors.	أ39. يتطلب معيار المراجعة (200) ⁹ من المراجع الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية. وقد تتباين المتطلبات المسلكية ذات الصلة بناءً على طبيعة الارتباط وظروفه. وعلى سبيل المثال، قد لا تنطبق متطلبات معينة تتعلق بالاستقلال إلا عند تنفيذ ارتباطات المراجعة للمنشآت المدرجة المتداولة علناً أو ذات الاهتمام العام. ويشتمل معيار المراجعة (600) (المحدث) على متطلبات وإرشادات إضافية إلى تلك الواردة في هذا المعيار بشأن الاتصالات المتعلقة بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة مع مراجعي المكونات.
...	...

⁹ معيار المراجعة (200)، الفقرات 14 و16إ-19

¹⁰ ISA 200, paragraphs 14 and A16–A19

ISA 240 (REVISED), THE AUDITOR'S RESPONSIBILITIES RELATING TO FRAUD IN AN AUDIT OF FINANCIAL STATEMENTS	معايير المراجعة (240) (المحدث) "مسؤوليات المراجع ذات العلاقة بالغش عند مراجعة القوائم المالية"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement Due to Fraud (Ref: Para. 39)	التعرف على مخاطر التحريف الجوهرى بسبب الغش، وتقييمها (راجع: الفقرة (39))
...	...
Risks of Material Misstatement Due to Fraud in Revenue Recognition (Ref: Para. 41)	مخاطر التحريف الجوهرى بسبب الغش في إثبات الإيرادات (راجع: الفقرة (41))
...	...
A120. The risks of material misstatement due to fraud in revenue recognition may be greater in some entities than others. For example, there may be pressures or incentives on management to commit fraudulent financial reporting through inappropriate revenue recognition in the case of listed <u>publicly traded</u> entities when, for example, performance is measured in terms of year over year revenue growth or profit. Similarly, for example, there may be greater risks of material misstatement due to fraud in revenue recognition in the case of entities that generate a substantial portion of revenues through cash sales that present an opportunity for theft, or that have complex revenue recognition arrangements (e.g., licenses of intellectual property or percentage of completion) that are susceptible to management bias when determining percentage of completion for revenue recognition.	120أ. قد تكون مخاطر التحريف الجوهرى بسبب الغش في إثبات الإيرادات في بعض المنشآت أكبر منها في منشآت أخرى. فعلى سبيل المثال، قد توجد على الإدارة ضغوط، أو قد توجد لديها دوافع، لإعداد تقرير مالي مغشوش من خلال إثبات الإيرادات على نحو غير سليم في حالة المنشآت المدرجة <u>المتداولة علناً</u> عندما يُقاس الأداء، على سبيل المثال، من حيث النمو في الإيرادات أو الأرباح للعام الحالي مقارنةً بالعام السابق. وبالمثل، وعلى سبيل المثال، قد تكون مخاطر التحريف الجوهرى بسبب الغش في إثبات الإيرادات أكبر في حالة المنشآت التي تحقق جزءاً كبيراً من إيراداتها من خلال المبيعات النقدية التي تتيح فرصةً للسرقة، أو في المنشآت التي لديها ترتيبات معقدة لإثبات الإيرادات (مثل تراخيص حقوق الملكية الفكرية أو طريقة نسبة الإنجاز)، والتي تكون عُرضةً لتحيز الإدارة عند تحديد نسبة الإنجاز لغرض إثبات الإيرادات.
...	...
Auditor's Report (Ref: Para. 60–62)	تقرير المراجع (راجع: الفقرات 60–62)
Determining Key Audit Matters Related to Fraud	تحديد الأمور الرئيسة للمراجعة المتعلقة بالغش
...	...

<p>A180. The determination of key audit matters involves making a judgment about the relative importance of matters that required significant auditor attention. Therefore, it may be rare that the auditor of a complete set of general-purpose financial statements of a listed <u>publicly traded</u> entity would not determine at least one key audit matter related to fraud. However, in certain limited circumstances, the auditor may determine that there are no matters related to fraud that are key audit matters in accordance with paragraph 61.</p>	<p>180أ. ينطوي تحديد الأمور الرئيسة للمراجعة على اتخاذ أحكام بشأن الوزن النسبي لأهمية الأمور التي تطلبت اهتماماً كبيراً من المراجع. ولذلك، فقد يندر ألا يحدد المراجع الذي يقوم بمراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام لمنشأة مدرجة <u>متداولة علناً</u> أمراً واحداً على الأقل فيما يتعلق بالغش بين الأمور الرئيسة للمراجعة. ومع ذلك، ففي ظروف محدودة معينة، قد يحدد المراجع أنه لا توجد أمور تتعلق بالغش بين الأمور الرئيسة للمراجعة وفقاً للفقرة 61.</p>
...	...
<p>ISA 260 (REVISED), COMMUNICATION WITH THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE</p>	<p>معايير المراجعة (260) "الاتصال بالملكفين بالحوكمة"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>Scope of this ISA</p>	<p>نطاق هذا المعيار</p>
<p>1. This International Standard on Auditing (ISA) deals with the auditor's responsibility to communicate with those charged with governance in an audit of financial statements. Although this ISA applies irrespective of an entity's governance structure or size, particular considerations apply where all of those charged with governance are involved in managing an entity, and for listed <u>publicly traded</u> entities. This ISA does not establish requirements regarding the auditor's communication with an entity's management or owners unless they are also charged with a governance role.</p>	<p>1. يتناول هذا المعيار الدولي للمراجعة مسؤولية المراجع عن الاتصال بالملكفين بالحوكمة عند مراجعة القوائم المالية. وعلى الرغم من أن هذا المعيار يُطبق بغض النظر عن هيكل الحوكمة في المنشأة أو حجمها، فإنه توجد اعتبارات معينة يتم تطبيقها عندما يكون جميع الملكفين بالحوكمة مشاركين في إدارة المنشأة، وعند مراجعة المنشآت المدرجة <u>المتداولة علناً</u>. ولا يضع هذا المعيار متطلبات تتعلق باتصال المراجع بإدارة المنشأة أو ملاكها ما لم يكونوا مكلفين أيضاً بدور في الحوكمة.</p>
...	...
<p>Requirements</p>	<p>المتطلبات</p>
...	...
<p>Matters to Be Communicated</p>	<p>الأمور الواجب الإبلاغ بها</p>
...	...

Auditor Independence	استقلال المراجع
17. The auditor shall communicate with those charged with governance the relevant ethical requirements, including those related to independence, that the auditor applies for the audit engagement, including if applicable in the circumstances, any independence requirements specific to audits of financial statements of certain entities. (Ref: Para. A29)	17. يجب على المراجع إبلاغ المكلفين بالحوكمة بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، التي يطبقها المراجع على ارتباط المراجعة، بما في ذلك عند الاقتضاء في ظل الظروف القائمة، أي متطلبات للاستقلال تخص مراجعة القوائم المالية لمنشآت معينة. (راجع: الفقرة أ29)
18. In the case of listed entities, the auditor shall communicate with those charged with governance a statement that the engagement team and others in the firm as appropriate, the firm and, when applicable, network firms have complied with relevant ethical requirements regarding independence; and	18. في حالة المنشآت المدرجة، يجب على المراجع إبلاغ المكلفين بالحوكمة بأن فريق الارتباط والأشخاص الآخرين في المكتب، حسب مقتضى الحال، والمكتب، وعند الاقتضاء المكاتب ضمن الشبكة، قد التزموا بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال. ويتضمن ذلك الإبلاغ.
18A. For audits of financial statements of publicly traded entities, the statement required by paragraph 18 shall include	18أ. فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، يجب أن يتضمن ما يتم الإبلاغ به بموجب الفقرة 18 ما يلي:
(a) All relationships and other matters between the firm, network firms, and the entity that, in the auditor's professional judgment, may reasonably be thought to bear on independence. This shall include total fees charged during the period covered by the financial statements for audit and non-audit services provided by the firm and network firms to the entity and components controlled by the entity. These fees shall be allocated to categories that are appropriate to assist those charged with governance in assessing the effect of services on the independence of the auditor; and (Ref: Para. A29A)	(أ) جميع العلاقات والأمور الأخرى بين المكتب والمكاتب ضمن الشبكة والمنشأة التي بحسب الحكم المهني للمراجع قد يُعتقد بدرجة معقول أنها ذات تأثير على الاستقلال. ويجب أن يشمل ذلك إجمالي الأتعاب المفروضة خلال الفترة التي تغطيها القوائم المالية نظير خدمات المراجعة والخدمات الأخرى التي يقدمها المكتب والمكاتب ضمن الشبكة إلى المنشأة والمكونات الخاضعة لسيطرتها. ويجب توزيع هذه الأتعاب إلى فئات مناسبة لمساعدة المكلفين بالحوكمة في تقييم تأثير الخدمات على استقلال المراجع: (راجع: الفقرة أ29أ)
(b) In respect of threats to independence that are not at an acceptable level, the actions taken to address the threats, including actions that were taken to eliminate the circumstances that create the threats, or applying safeguards to reduce the threats to an acceptable level. (Ref: Para. A30–A32)	(ب) فيما يخص التهديدات التي تمس الاستقلال التي ليست بمستوى يمكن قبوله، التصرفات التي تم اتخاذها لمواجهة تلك التهديدات، بما في ذلك التصرفات التي تم اتخاذها للقضاء على الظروف الناشئة عنها التهديدات، أو التدابير الوقائية التي تم تطبيقها لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله. (راجع: الفقرات أ30–أ32)
...	...

The Communication Process	آلية الاتصال
...	...
<i>Forms of Communication</i>	أشكال الاتصال
...	...
21. The auditor shall communicate in writing with those charged with governance regarding auditor independence when as required by paragraphs 17–18A.	21. يجب على المراجع أن يتصل بالمكلفين بالحوكمة، كتابياً، فيما يتعلق باستقلاله حينما يكون ذلك مطلوباً بموجب الفقرة 47 على النحو الذي <u>تطلبه الفقرات 17-18أ</u> .
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Matters to Be Communicated	الأمور الواجب الإبلاغ بها
...	...
<i>Auditor Independence (Ref: Para. 17–18A)</i>	استقلال المراجع (راجع: الفقرتين 47، 48 الفقرات 17-18أ)
A29. The auditor is required to comply with relevant ethical requirements, including those related to independence, relating to financial statement audit engagements ¹² and to communicate with those charged with governance about the requirements the auditor applies. Relevant ethical requirements may:	29أ. يتعين على المراجع الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية ¹¹ وإبلاغ المكلفين بالحوكمة بالمتطلبات التي يطبقها. وإن المتطلبات المسلكية ذات الصلة قد:
<ul style="list-style-type: none"> Establish independence requirements that are specific to audits of financial statements of certain entities specified in the relevant ethical requirements, such as the independence requirements for audits of financial statements of public interest entities in the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code). If applicable in the circumstances of the audit 	<ul style="list-style-type: none"> تضع متطلبات للاستقلال تخص مراجعة القوائم المالية لمنشآت معينة محددة في المتطلبات المسلكية ذات الصلة، مثل متطلبات الاستقلال لمراجعة القوائم المالية الخاصة بالمنشآت ذات الاهتمام العام في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين والمعتمد في المملكة العربية السعودية (الميثاق الدولي). وفي حال الاقتضاء في ظل ظروف ارتباط المراجعة، يتطلب هذا المعيار أن يبلغ المراجع أيضاً المكلفين بالحوكمة بأنه يطبق متطلبات الاستقلال تلك.

¹¹ معيار المراجعة (200) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة"، الفقرة 14

¹² ISA 200, *Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing*, paragraph 14

<p>engagement, this ISA requires that the auditor also communicates with those charged with governance that the auditor applies such independence requirements.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Require the auditor to publicly disclose when the auditor applied independence requirements specific to audits of financial statements of certain entities specified in the relevant ethical requirements.¹⁵ ISA 700 (Revised) addresses the requirements for the auditor's report relating to the auditor's independence and the relevant ethical requirements the auditor applied.¹⁶ 	<ul style="list-style-type: none"> تتطلب من المراجع الإفصاح علناً عندما يكون قد طبق متطلبات الاستقلال التي تخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت معينة محددة في المتطلبات المسلكية ذات الصلة.¹³ ويتناول المعيار الدولي للمراجعة (700) متطلبات إعداد تقرير المراجع التي تتعلق باستقلال المراجع والمتطلبات المسلكية ذات الصلة التي طبقها المراجع.¹⁴
<ul style="list-style-type: none"> Require or encourage the auditor to determine whether it is appropriate to apply independence requirements that are specific to audits of financial statements of certain entities to audits of financial statements of other entities not specified in the relevant ethical requirements.¹⁸ If this is the case and the auditor is required to publicly disclose when the auditor applied such independence requirements, the auditor may discuss with management or those charged with governance whether there is a risk of misunderstanding the nature of the entity and any need for additional disclosure. 	<ul style="list-style-type: none"> تتطلب من المراجع، أو قد توصيه بتحديد ما إذا كان من المناسب تطبيق متطلبات الاستقلال التي تخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت معينة على مراجعة القوائم المالية للمنشآت أخرى لم يتم تحديدها في المتطلبات المسلكية ذات الصلة.¹⁷ وفي هذه الحالة إذا كان يتعين على المراجع الإفصاح علناً عندما يكون قد طبق متطلبات الاستقلال تلك، فإنه قد يناقش مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة ما إذا كان هناك خطر يتعلق بإساءة فهم طبيعة المنشأة وأية حاجة لتقديم المزيد من الإفصاحات.
<p><u>A29A. Relevant ethical requirements or law or regulation may also specify particular communications to those charged with governance for matters that may reasonably be thought to bear on independence. For example, the IESBA Code requires the auditor to communicate with those charged with governance information regarding fees,²¹ including fees for sustainability assurance engagements, and the provision</u></p>	<p><u>قد تحدد أيضاً المتطلبات المسلكية ذات الصلة أو الأنظمة أو اللوائح أموراً معينة يلزم إبلاغ المكلفين بالحوكمة بها فيما يتعلق بالمسائل التي قد يُعتقد بدرجة معقولة أنها ذات تأثير على الاستقلال. وعلى سبيل المثال، يتطلب الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة من المراجع إبلاغ المكلفين بالحوكمة بالمعلومات التي تتعلق بالأتعاب،¹⁹ بما في ذلك الأتعاب الخاصة بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة، وتقديم الخدمات غير التأكيدية لعملاء المراجعة من المنشآت ذات الاهتمام العام.²⁰</u></p>

¹³ انظر، على سبيل المثال، متطلبات الإفصاح العلني في الميثاق الدولي، الفقرتين 20/400-ي/400.21.
¹⁴ معيار المراجعة (700)، الفقرة 28(ج).

¹⁵ See, for example, the public disclosure requirements in the IESBA Code, paragraphs R400.20-R400.21.

¹⁶ ISA 700 (Revised), paragraph 28(c)

¹⁷ انظر، على سبيل المثال، التوصية الواردة في المواد التطبيقية في الميثاق الدولي، الفقرة 19/400 ت.1.

¹⁸ See, for example, encouragement in the application material in the IESBA Code, paragraph 400.19 A1.

¹⁹ انظر، على سبيل المثال، الفقرات 23/410-ي/410.28 من الميثاق الدولي.

²⁰ انظر، على سبيل المثال، الفقرات 21/600-ي/600.23 من الميثاق الدولي.

²¹ See, for example, paragraphs R410.23–R410.28 of the IESBA Code.

of non-assurance services for audit clients that are public interest entities. ²²	
A30. The communication about relationships and other matters, and how threats to independence that are not at an acceptable level have been addressed varies with the circumstances of the engagement and generally addresses the threats to independence, safeguards to reduce the threats, and measures to eliminate the circumstances that created the threats.	30أ. يختلف الاتصال بشأن العلاقات والأمور الأخرى وكيفية مواجهة التهديدات التي تمس الاستقلال التي ليست بمستوى يمكن قبوله تبعاً لظروف الارتباط. ويتناول هذا الاتصال بصفة عامة التهديدات التي تمس الاستقلال والتدابير الوقائية للحد من التهديدات وتدابير القضاء على الظروف التي نشأت عنها التهديدات.
A31. Relevant ethical requirements or law or regulation may also specify particular communications to those charged with governance in circumstances where breaches of independence requirements have been identified. For example, the IESBA Code requires the auditor to communicate with those charged with governance in writing about any breach and the action the firm has taken or proposes to take. ²⁴	31أ. قد تحدد أيضاً المتطلبات المسلكية ذات الصلة أو الأنظمة أو اللوائح أموراً معينة يلزم إبلاغ المكلفين بالحوكمة بها في الظروف التي يتم التعرف فيها على مخالفات لمتطلبات الاستقلال. وعلى سبيل المثال، يتطلب الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة من المراجع إبلاغ المكلفين بالحوكمة كتابةً بأية مخالفة وبالتصرف الذي اتخذته المكتب أو الذي يقترح اتخاذه. ²³
A32. The communication requirements relating to auditor independence that apply in the case of <u>listed publicly traded entities</u> may also be appropriate in the case of <u>some other entities other than publicly traded entities, including those where the auditor determines that there is significant public interest in the financial condition of those entities</u> . ²⁶ , including those that may be of significant public interest, for example, because they have a large number and wide range of stakeholders and considering the nature and size of the business. Examples of such entities may include financial institutions (such as banks, insurance companies and pension funds) and other entities such as not-for-profit organizations-charities. On the other hand, there may be situations where communications regarding independence may not be relevant, for example, where all of those charged with governance have been informed of relevant facts through their management activities. This is particularly where the entity is owner-managed, and the auditor's firm and network firms have little	32أ. قد تكون متطلبات الإبلاغ فيما يتعلق باستقلال المراجع والتي تُطبق في حالة المنشآت المدرجة المتداولة علناً مناسبة أيضاً في حالة بعض المنشآت الأخرى خلاف المتداولة علناً، بما في ذلك عندما يحدد المراجع وجود اهتمام كبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت. ²⁵ ، بما فيها تلك التي قد تحظى باهتمام كبير من جانب العموم، على سبيل المثال بسبب وجود عدد كبير وقطاع عريض من أصحاب المصلحة ونظراً لطبيعة وحجم الأعمال. وقد تشمل أمثلة هذه المنشآت المؤسسات المالية (مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد) ومنشآت أخرى مثل المنشآت الخيرية والمنظمات غير الهادفة للربح. ومن ناحية أخرى، قد تكون هناك حالات لا يكون الاتصال فيها فيما يتعلق بالاستقلال ملائماً، على سبيل المثال عندما يكون جميع المكلفين بالحوكمة على علم بالحقائق ذات الصلة من خلال ما يمارسونه من أنشطة إدارية. ومن المرجح أن يحدث هذا خاصةً عندما تدار المنشأة من قبل المالك، وعندما يكون لمكتب المراجع والمكاتب ضمن الشبكة عمل محدود مع المنشأة بخلاف مراجعة القوائم المالية.

²² See, for example, paragraphs R600.21–R600.23 of the IESBA Code.

²³ انظر، على سبيل المثال، الفقرات 80/400-82/400 والفقرة 84/400 من الميثاق الدولي.

²⁴ See, for example, paragraphs R400.80–R400.82 and R400.84 of the IESBA Code.

²⁵ معيار المراجعة (200)، الفقرة 13أ.

²⁶ ISA 200, paragraph A13A.

involvement with the entity beyond a financial statement audit.	
...	...
The Communication Process	آلية الاتصال
<i>Establishing the Communication Process (Ref: Para. 18)</i>	تحديد آلية الاتصال (راجع: الفقرة 18)
...	...
Considerations Specific to Smaller Entities	اعتبارات خاصة بالمنشآت الأصغر
A40. In the case of audits of smaller entities, the auditor may communicate in a less structured manner with those charged with governance than in the case of, <u>for example</u> , publicly traded or listed or larger entities.	40أ. في حالة مراجعة المنشآت الأصغر، يمكن أن يتصل المراجع بالمكلفين بالحوكمة بطريقة أقل تنظيماً، <u>على سبيل المثال</u> ، مقارنةً بالمنشآت الأكبر أو <u>المدرجة المتداولة علناً</u> .
...	...
ISA 265, COMMUNICATING DEFICIENCIES IN INTERNAL CONTROL TO THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE AND MANAGEMENT	معايير المراجعة (265) "إبلاغ أوجه القصور في الرقابة الداخلية للمكلفين بالحوكمة والإدارة"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Significant Deficiencies in Internal Control (Ref: Para. 6(b), 8)	أوجه القصور المهمة في الرقابة الداخلية (راجع: الفقرتين 6(ب)، 8)
...	...
A9. Law or regulation in some jurisdictions may establish a requirement (particularly for audits of listed publicly traded entities) for the auditor to communicate to those charged with governance or to other relevant parties (such as regulators) one or more specific types of deficiency in internal control that the auditor has identified during the audit. Where law or regulation has established specific terms and definitions for these types of deficiency and requires the auditor to use these terms and definitions for the purpose of the communication, the auditor uses such terms and definitions when communicating in accordance with the legal or regulatory requirement.	9أ. قد تفرض الأنظمة أو اللوائح في بعض الدول (وبخاصة لمراجعة المنشآت <u>المدرجة المتداولة علناً</u>) متطلباً يلزم المراجع بإبلاغ المكلفين بالحوكمة أو الأطراف الأخرى ذات صلة (مثل السلطات التنظيمية) عن نوع معين، واحد أو أكثر، من أوجه القصور في الرقابة الداخلية التي تعرف عليها المراجع أثناء المراجعة. وعندما تضع الأنظمة أو اللوائح مصطلحات وتعريفات محددة لهذه الأنواع من أوجه القصور، وتتطلب أن يستخدم المراجع هذه المصطلحات والتعريفات لغرض الإبلاغ، فيجب على المراجع استخدام هذه المصطلحات والتعريفات عند القيام بالإبلاغ وفقاً للمتطلب النظامي أو التنظيمي.

...	...
Communication of Deficiencies in Internal Control	الإبلاغ عن أوجه القصور في الرقابة الداخلية
<i>Communication of Significant Deficiencies in Internal Control to Those Charged with Governance (Ref: Para. 9)</i>	<i>الإبلاغ عن أوجه القصور المهمة في الرقابة الداخلية للمكلفين بالحوكمة (راجع: الفقرة 9)</i>
...	...
A13. In determining when to issue the written communication, the auditor may consider whether receipt of such communication would be an important factor in enabling those charged with governance to discharge their oversight responsibilities. In addition, for <u>listed publicly traded</u> entities in certain jurisdictions, those charged with governance may need to receive the auditor's written communication before the date of approval of the financial statements in order to discharge specific responsibilities in relation to internal control for regulatory or other purposes. For other entities, the auditor may issue the written communication at a later date. Nevertheless, in the latter case, as the auditor's written communication of significant deficiencies forms part of the final audit file, the written communication is subject to the overriding requirement ²⁹ for the auditor to complete the assembly of the final audit file on a timely basis. ISA 230 states that an appropriate time limit within which to complete the assembly of the final audit file is ordinarily not more than 60 days after the date of the auditor's report. ³⁰	13أ. عند تحديد الوقت الذي يتم فيه إصدار البلاغ المكتوب، قد يأخذ المراجع في الحسبان ما إذا كان استلام هذا البلاغ سيكون عاملاً مهماً يُمكن المكلفين بالحوكمة من أداء مسؤولياتهم الإشرافية. وإضافة إلى ذلك، فقد يحتاج المكلفون بالحوكمة في المنشآت <u>المدرجة المتداولة علناً</u> في دول معينة أن يحصلوا على البلاغ المكتوب من المراجع قبل تاريخ اعتماد القوائم المالية لأجل الوفاء بمسؤوليات محددة فيما يتعلق بالرقابة الداخلية أو للوفاء بأغراض تنظيمية أو غيرها. وبالنسبة للمنشآت الأخرى، قد يصدر المراجع البلاغ المكتوب في تاريخ لاحق. وبالرغم من ذلك، ففي الحالة الأخيرة، وبسبب أن البلاغ المكتوب من المراجع بأوجه القصور المهمة يشكل جزءاً من ملف المراجعة النهائي، فإن البلاغ المكتوب يخضع للمتطلب الأساسي ²⁷ للمراجع باستكمال جمع ملف المراجعة النهائي في الوقت المناسب. وينص معيار المراجعة (230) على أن الحد الزمني المناسب لاستكمال جمع ملف المراجعة النهائي هو عادةً 60 يوماً بعد أقصى من تاريخ تقرير المراجع. ²⁸
A14. Regardless of the timing of the written communication of significant deficiencies, the auditor may communicate these orally in the first instance to management and, when appropriate, to those charged with governance to assist them in taking timely remedial action to minimize the risks of material misstatement. Doing so, however, does not relieve the auditor of the responsibility to communicate the significant deficiencies in writing, as this ISA requires.	14أ. بغض النظر عن توقيت البلاغ المكتوب بأوجه القصور المهمة، فقد يقوم المراجع في بادئ الأمر بالإبلاغ عن أوجه القصور المهمة شفاهةً إلى الإدارة، وعندما يكون ذلك مناسباً، إلى المكلفين بالحوكمة لمساعدتهم في اتخاذ التصرف التصحيحي في الوقت المناسب للحد من مخاطر التحريف الجوهري. ومع ذلك، فإن القيام بهذا الإبلاغ الشفهي لا يعفي المراجع من مسؤولية الإبلاغ عن أوجه القصور المهمة كتابةً، وفقاً لما يتطلبه هذا المعيار.

²⁷ معيار المراجعة (230) "توثيق أعمال المراجعة"، الفقرة 14

²⁸ معيار المراجعة (230)، الفقرة 21أ

²⁹ ISA 230, *Audit Documentation*, paragraph 14

³⁰ ISA 230, paragraph A21

A15. The level of detail at which to communicate significant deficiencies is a matter of the auditor's professional judgment in the circumstances. Factors that the auditor may consider in determining an appropriate level of detail for the communication include, for example:	15أ. يُعد مستوى التفصيل الذي سيتم به الإبلاغ عن أوجه القصور المهمة أمراً خاضعاً للحكم المهني للمراجع في ظل الظروف القائمة. وتشمل العوامل التي يمكن للمراجع أن يأخذها في الحسبان عند تحديد مستوى التفصيل المناسب للإبلاغ، على سبيل المثال، ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The nature of the entity. For example, the communication required for a public interest entity may be different from that for <u>an entity other than a non-public interest entity</u>. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة المنشأة. فعلى سبيل المثال، قد يختلف الإبلاغ المطلوب للمنشآت ذات الاهتمام العام عن الإبلاغ المطلوب لغيرها من المنشآت.
<ul style="list-style-type: none"> The size and complexity of the entity. For example, the communication required for a complex entity may be different from that for an entity operating a simple business. 	<ul style="list-style-type: none"> حجم المنشأة ومدى تعقيدها. فعلى سبيل المثال، قد يختلف الإبلاغ المطلوب لمنشأة معقدة عن الإبلاغ المطلوب لمنشأة تدير عملاً بسيطاً.
<ul style="list-style-type: none"> The nature of significant deficiencies that the auditor has identified. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة أوجه القصور المهمة التي تعرف عليها المراجع.
<ul style="list-style-type: none"> The entity's governance composition. For example, more detail may be needed if those charged with governance include members who do not have significant experience in the entity's industry or in the affected areas. 	<ul style="list-style-type: none"> بنية حوكمة المنشأة. فعلى سبيل المثال، قد تكون هناك حاجة لمزيد من التفاصيل إذا كان المكلفون بالحوكمة من بينهم أعضاء ليست لديهم خبرة كبيرة في صناعة المنشأة أو في المجالات المتأثرة.
<ul style="list-style-type: none"> Legal or regulatory requirements regarding the communication of specific types of deficiency in internal control. 	<ul style="list-style-type: none"> المتطلبات النظامية أو التنظيمية فيما يتعلق بالإبلاغ عن أنواع معينة من أوجه القصور في الرقابة الداخلية.
...	...
ISA 315 (REVISED 2019), IDENTIFYING AND ASSESSING THE RISKS OF MATERIAL MISSTATEMENT	معايير المراجعة (315) (المحدث في عام 2019) "التعرف على مخاطر التحريف الجوهرى وتقييمها"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Obtaining an Understanding of the Entity and Its Environment, the Applicable Financial Reporting Framework and the Entity's System of Internal Control (Ref: Para. 19–27)	التوصل إلى فهم للمنشأة وبيئتها وإطار التقرير المالي المنطبق ونظام الرقابة الداخلية للمنشأة (راجع: الفقرات 19–27)

...	...
<i>The Entity and Its Environment</i> (Ref: Para. 19(a))	المنشأة وبيئتها (راجع: الفقرة 19(أ))
The Entity's Organizational Structure, Ownership and Governance, and Business Model (Ref: Para. 19(a)(i))	الهيكل التنظيمي للمنشأة وملكيته وحوكمتها ونموذج أعمالها (راجع: الفقرة 19(أ)(1))
The entity's organizational structure and ownership	الهيكل التنظيمي للمنشأة وملكيته
A56. An understanding of the entity's organizational structure and ownership may enable the auditor to understand such matters as:	أ56. قد يساعد فهم الهيكل التنظيمي للمنشأة وملكيته المراجع في فهم أمور مثل:
<ul style="list-style-type: none"> The complexity of the entity's structure. 	<ul style="list-style-type: none"> تعقيد هيكل المنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> ... 	<ul style="list-style-type: none"> ...
<ul style="list-style-type: none"> The distinction between the owners, those charged with governance and management. 	<ul style="list-style-type: none"> التمييز بين الملاك والمكلفين بالحوكمة والإدارة.
<p>Example:</p> <p>In less complex entities, owners of the entity may be involved in managing the entity, therefore there is little or no distinction. In contrast, such as in some listed <u>publicly traded</u> entities, there may be a clear distinction between management, the owners of the entity, and those charged with governance.³²</p>	<p>مثال:</p> <p>في المنشآت الأقل تعقيداً، قد يشارك ملاك المنشأة في إدارتها، ولذلك قلماً يكون هناك تمييز بينهما، أو قد يتلاشى ذلك التمييز تماماً. وفي المقابل، كما في بعض <u>المنشآت المتداولة علناً</u> المدرجة، قد يكون هناك تمييز واضح بين الإدارة وملاك المنشأة والمكلفين بالحوكمة.³¹</p>
...	...
ISA 510, INITIAL AUDIT ENGAGEMENTS – OPENING BALANCES	معايير المراجعة (510) "ارتباطات المراجعة لأول مرة - الأرصدة الافتتاحية"
...	...
Appendix	الملحق
(Ref: Para A8)	(راجع: الفقرة 8)

³¹ توفر الفقرتان 11 و21 من معيار المراجعة (260) إرشادات بشأن تحديد المكلفين بالحوكمة وتوضح أنه في بعض الحالات، قد يشارك بعض المكلفين بالحوكمة أو جميعهم في إدارة المنشأة.

³² ISA 260 (Revised), paragraphs A1 and A2, provide guidance on the identification of those charged with governance and explains that in some cases, some or all of those charged with governance may be involved in managing the entity.

Illustrations of Auditors' Reports with Modified Opinions	مثالان توضيحيان لتقارير المراجعين التي تضم آراءً معدلة
...	...
<p>Illustration 1:</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded entity</u> using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised)³⁴ does not apply). <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (1):</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>غير متبرجة أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث)³³ غير منطبق). <p>...</p>
<p>Illustration 2:</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded entity</u> using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (2):</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>غير متبرجة أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>
ISA 570 (REVISED 2024), GOING CONCERN	معيار المراجعة (570) (المُحدَّث في عام 2024) "الاستمرارية"
Introduction	مقدمة
Scope of this ISA	نطاق هذا المعيار
1. This International Standard on Auditing (ISA) deals with the auditor's responsibilities in the audit of financial statements relating to going concern and the implications for the auditor's	1. يتناول هذا المعيار مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بالاستمرارية عند مراجعة القوائم المالية وما يترتب على ذلك من آثار في تقرير المراجع. وبالرغم من انطباق هذا المعيار بغض النظر عن حجم المنشأة أو مدى

³³ معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"

³⁴ ISA 600 (Revised), *Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)*

report. Although this ISA applies irrespective of the entity's size or complexity, particular considerations apply only for audits of financial statements of <u>listed entities publicly traded entities</u> . (Ref: Para. A1–A2)	تعقيدها، فإن ثمة اعتبارات معينة تنطبق عند مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً دون غيرها. (راجع: الفقرتين 11–21)
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Implications for the Auditor's Report	الآثار المترتبة في تقرير المراجع
<i>Use of Going Concern Basis of Accounting Is Appropriate – No Material Uncertainty Exists</i>	مناسبة استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة – لا يوجد عدم تأكد جوهري
34. If the auditor concludes that the going concern basis of accounting is appropriate and no material uncertainty exists, the auditor shall include a separate section in the auditor's report with the heading "Going Concern", and: (Ref: Para. A78–A79)	34. إذا استنتج المراجع أنه من المناسب استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة وأنه لا يوجد عدم تأكد جوهري، فيجب عليه تضمين قسم منفصل في تقرير المراجع بعنوان "الاستمرارية"، يشتمل على ما يلي: (راجع: الفقرتين 78–79)
(a) State that: (Ref: Para. A80–A81)	(i) النص على ما يلي: (راجع: الفقرتين 80–81)
(i) In the context of the audit of the financial statements as a whole, and in forming the auditor's opinion thereon, the auditor concluded that management's use of the going concern basis of accounting in the preparation of the financial statements is appropriate;	(1) في سياق مراجعة القوائم المالية ككل، وأثناء تكوين رأي المراجع بشأنها، أن المراجع قد استنتج أنه من المناسب للإدارة استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة عند إعداد القوائم المالية:
(ii) Based on the audit evidence obtained, the auditor has not identified a material uncertainty related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern; and	(2) استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، أن المراجع لم يحدد وجود عدم تأكد جوهري فيما يتعلق بالأحداث أو الظروف التي قد تثير شكوكاً كبيرة حول قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة:
(iii) The auditor's conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of the auditor's report and are not a guarantee as to the entity's ability to continue as a going concern.	(3) أن استنتاجات المراجع تستند إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها حتى تاريخ تقريره وأنها ليست ضماناً لقدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة.
(b) For an audit of financial statements of a <u>listed entity publicly traded entity</u> , when significant judgments are made by management in concluding that there is no material uncertainty related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability	(ب) فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، وعند ممارسة الإدارة لاجتهادات مهمة أثناء التوصل إلى الاستنتاج المتعلق بعدم وجود حالة عدم تأكد جوهري فيما يتعلق بالأحداث أو الظروف التي قد تثير شكوكاً كبيرة حول قدرة

to continue as a going concern: (Ref: Para. A82-A83, A89)	المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة: (راجع: الفقرات 82أ-83أ، 89أ)
(i) Include a reference to the related disclosure(s) in the financial statements; and (Ref: Para. A73-A76)	(1) تضمين إشارة إلى الإفصاحات ذات الصلة في القوائم المالية: (راجع: الفقرات 73أ-76أ)
(ii) Describe how the auditor evaluated management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern. (Ref: Para. A84-A88)	(2) وصف كيفية تقويم المراجع للتقييم الذي نفذته الإدارة لقدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة. (راجع: الفقرات 84أ-88أ)
<i>Use of Going Concern Basis of Accounting Is Appropriate – A Material Uncertainty Exists</i>	مناسبة استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة – يوجد عدم تأكيد جوهري
Adequate Disclosure of a Material Uncertainty Is Made in the Financial Statements	تقديم إفصاح كافٍ في القوائم المالية عن وجود عدم التأكيد الجوهري
35. If adequate disclosure about the material uncertainty is made in the financial statements, the auditor shall express an unmodified opinion and the auditor's report shall include a separate section under the heading "Material Uncertainty Related to Going Concern" and: (Ref: Para. A78-A79, A90-A91)	35. في حال تقديم إفصاح كافٍ في القوائم المالية عن عدم التأكيد الجوهري، فيجب على المراجع إبداء رأي غير معدل، ويجب أن يتضمن تقرير المراجع قسماً منفصلاً بعنوان "عدم التأكيد الجوهري المتعلق بالاستمرارية" يشتمل على ما يلي: (راجع: الفقرات 78أ-79أ، 90أ-91أ)
(a) Include a reference to the related disclosure(s) in the financial statements; (Ref: Para. A77)	(أ) تضمين إشارة إلى الإفصاحات ذات الصلة في القوائم المالية: (راجع: الفقرة 77أ)
(b) For an audit of financial statements of a listed entity publicly traded entity, describe how the auditor evaluated management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern; (Ref: Para. A84-A88)	(ب) فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً ، وصف كيفية تقويم المراجع للتقييم الذي نفذته الإدارة لقدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة: (راجع: الفقرات 84أ-88أ)
(c) State that these events or conditions indicate that a material uncertainty exists that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern;	(ج) النص على أن هذه الأحداث أو الظروف تشير إلى وجود عدم تأكيد جوهري قد يثير شكوكاً كبيرة حول قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة:
(d) State that:	(د) النص على ما يلي:
(i) The auditor's opinion is not modified in respect of the matter;	(1) أن رأي المراجع لم يتم تعديله فيما يخص هذا الأمر؛
(ii) In the context of the audit of the financial statements as a whole, and in forming the auditor's opinion thereon, the auditor concluded that management's use of the going concern basis of accounting in the preparation	(2) في سياق مراجعة القوائم المالية ككل، وأثناء تكوين رأي المراجع بشأنها، أن المراجع قد استنتج أنه من المناسب للإدارة استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة عند إعداد القوائم المالية:

of the financial statements is appropriate; and	
(iii) The auditor's conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of the auditor's report and are not a guarantee as to the entity's ability to continue as a going concern.	(3) أن استنتاجات المراجع تستند إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها حتى تاريخ تقريره وأنها ليست ضماناً لقدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة.
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Scope of this ISA (Ref: Para. 1)	نطاق هذا المعيار (راجع: الفقرة 1)
...	...
A2. For audits of financial statements of listed entities publicly traded entities, when the auditor concludes, based on the audit evidence obtained, that no material uncertainty exists, and significant judgments were made by management in concluding that there is no material uncertainty related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as a going concern, this ISA requires the auditor to disclose under the heading of "Going Concern" within the auditor's report how the auditor evaluated management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern.	21. فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، فإنه عندما يتوصل المراجع، استناداً إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها، إلى استنتاج بعدم وجود حالة عدم تأكد جوهري، وتكون الإدارة قد مارست اجتهادات مهمة أثناء التوصل إلى الاستنتاج المتعلق بعدم وجود حالة عدم تأكد جوهري فيما يتعلق بالأحداث أو الظروف التي قد تثير شكوكاً كبيرة حول قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة، فإن هذا المعيار يتطلب من المراجع أن يفصح أسفل عنوان "الاستمرارية" في تقرير المراجع عن كيفية تقويم المراجع للتقييم الذي نفذته الإدارة لقدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة.
...	...
Implications for the Auditor's Report (Ref: Para. 34)	الآثار المترتبة في تقرير المراجع (راجع: الفقرة 34)
...	...
<i>Use of Going Concern Basis of Accounting Is Appropriate – No Material Uncertainty Exists (Ref: Para. 34)</i>	<i>مناسبة استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة – لا يوجد عدم تأكد جوهري (راجع: الفقرة 34)</i>
...	...
A81. Illustration 1 of the Appendix to this ISA is an example of an auditor's report of an entity other than a listed entity publicly traded entity when the auditor has obtained sufficient appropriate audit evidence regarding the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and has concluded that no material uncertainty exists.	81. المثال التوضيحي (1) في ملحق هذا المعيار هو مثال لتقرير المراجع عن منشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً عندما يكون المراجع قد حصل على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بشأن مدى مناسبة استخدام الإدارة لأساس الاستمرارية في المحاسبة واستنتج أنه لا يوجد عدم تأكد جوهري.

<p>A82. For an audit of financial statements of an entity other than a <u>listed entity publicly traded entity</u>, law or regulation may require the auditor to provide the information required by paragraph 34(b). The auditor may also decide that providing the information required by paragraph 34(b) for an entities <u>other than a listed entities publicly traded entities</u> would be appropriate to enhance transparency for intended users of financial statements in the auditor's report. <u>For example, the auditor may decide to do so if the auditor determines that there is significant public interest in the financial condition of those entities.</u> ³⁶ <u>For example, the auditor may decide to do so for other entities, including those that may be of significant public interest, for example, because they have a large number and wide range of stakeholders and considering the nature and size of the business. Examples of</u> such <u>entities</u> may include financial institutions (such as banks, insurance companies and pension funds) and other entities such as <u>not-for-profit organizations charities</u>.</p>	<p>82أ. فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشآت <u>غير المدرجة الأخرى</u> خلاف المتداولة علناً، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح من المراجع تقديم المعلومات التي تتطلبها الفقرة 34(ب). وقد يحدد المراجع أيضاً أن تقديم المعلومات التي تتطلبها الفقرة 34(ب) <u>للمنشآت غير مدرجة منشأة أخرى</u> خلاف المتداولة علناً سيكون مناسباً لتعزيز الشفافية لمستخدمي القوائم المالية المستهدفين في تقرير المراجع. وعلى سبيل المثال، قد يقرر المراجع القيام بذلك إذا حدد وجود اهتمام كبير من جانب العموم بالوضع المالي لتلك المنشآت. ³⁵ وعلى سبيل المثال، قد يحدد المراجع القيام بذلك لمنشآت أخرى، بما فيها تلك التي قد تحظى باهتمام كبير من جانب العموم، على سبيل المثال، بسبب وجود عدد كبير وقطاع عريض من أصحاب المصلحة ونظراً لطبيعة وحجم الأعمال. وقد تشمل أمثلة هذه المنشآت المؤسسات المالية (مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد) ومنشآت أخرى مثل المنشآت الخيرية والمنظمات غير الهادفة للربح.</p>
...	...
<p>Description of How the Auditor Evaluated Management's Assessment of Going Concern (Ref: Para. 34(b)(ii), 35(b))</p>	<p>وصف كيفية تقويم المراجع للتقييم الذي نفذته الإدارة للاستمرارية (راجع: الفقرتين 34(ب)(2)، 35(ب))</p>
...	...
<p>A89. Illustration 2 of the Appendix to this ISA is an example of an auditor's report of <u>listed entity publicly traded entity</u> when:</p>	<p>89أ. المثال التوضيحي (2) في ملحق هذا المعيار هو مثال لتقرير المراجع عن منشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> عندما:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The auditor has obtained sufficient appropriate audit evidence regarding the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting; 	<ul style="list-style-type: none"> يكون المراجع قد حصل على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بشأن مدى مناسبة استخدام الإدارة لأساس الاستمرارية في المحاسبة؛
<ul style="list-style-type: none"> The auditor has concluded that no material uncertainty exists; and 	<ul style="list-style-type: none"> يكون المراجع قد استنتج عدم وجود حالة عدم تأكد جوهري؛
<ul style="list-style-type: none"> The financial statements adequately disclose the significant judgments made by management in concluding that there is no material uncertainty related to events or conditions that may cast significant doubt on the 	<ul style="list-style-type: none"> تفصح القوائم المالية بصورة كافية عن الاجتهادات المهمة التي مارسها الإدارة أثناء التوصل إلى الاستنتاج المتعلق بعدم وجود حالة عدم تأكد جوهري فيما يتعلق بالأحداث أو الظروف التي قد تثير شكوكاً كبيرة حول قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة.

entity's ability to continue as a going concern.	
<i>Use of the Going Concern Basis of Accounting Is Appropriate – A Material Uncertainty Exists (Ref: Para. 35–36)</i>	مناسبة استخدام أساس الاستمرارية في المحاسبة – يوجد عدم تأكد جوهري (راجع: الفقرتين 35–36)
...	...
Adequate Disclosure of a Material Uncertainty Is Made in the Financial Statements (Ref: Para. 35)	تقديم إفصاح كافٍ في القوائم المالية عن وجود عدم التأكد الجوهري (راجع: الفقرة 35)
A91. Illustrations 3 and 4 of the Appendix to this ISA are examples of an auditor's report of an entity other than a <u>listed entity publicly traded entity</u> and a <u>listed entity publicly traded entity</u> , respectively, when the auditor has obtained sufficient appropriate audit evidence regarding the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting but a material uncertainty exists and disclosure is adequate in the financial statements.	أ91. المثالان التوضيحيان (3) و(4) في ملحق هذا المعيار هما مثالان لتقارير المراجع عن منشأة غير متدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً ومنشأة متدرجة متداولة علناً، على الترتيب، عندما يكون المراجع قد حصل على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بشأن مدى مناسبة استخدام الإدارة لأساس الاستمرارية في المحاسبة ولكنه يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات كافية في القوائم المالية.
Adequate Disclosure of a Material Uncertainty Is Not Made in the Financial Statements (Ref: Para. 36)	عدم تقديم إفصاح كافٍ في القوائم المالية عن وجود عدم التأكد الجوهري (راجع: الفقرة 36)
A92. Illustrations 5 and 6 of the Appendix to this ISA are examples of auditor's reports for a <u>listed entity publicly traded entity</u> and an entity other than a <u>listed entity publicly traded entity</u> containing qualified and adverse opinions, respectively, when the auditor has obtained sufficient appropriate audit evidence regarding the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting but adequate disclosure of a material uncertainty is not made in the financial statements.	أ92. المثالان التوضيحيان (5) و(6) في ملحق هذا المعيار هما مثالان لتقارير المراجع عن منشأة متدرجة متداولة علناً ومنشأة غير متدرجة أخرى خلاف متداولة علناً وهما يحتويان على رأي متحفظ ورأي معارض، على الترتيب، عندما يكون المراجع قد حصل على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة بشأن مدى مناسبة استخدام الإدارة لأساس الاستمرارية في المحاسبة ولكنه لم يتم تقديم إفصاحات كافية في القوائم المالية عن وجود عدم التأكد الجوهري.
...	...
Communication with Those Charged with Governance (Ref: Para. 41–42)	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة (راجع: الفقرتين 41–42)
...	...
A101. In the case of an entity other than a <u>listed entity publicly traded entity</u> , in addition to the required statements to be provided in the auditor's report, when appropriate, the auditor may also communicate with those charged with governance additional matters, for example, describing how the auditor evaluated management's assessment of the entity's ability to continue as a going concern.	أ101. في حالة المنشآت غير المدرجة الأخرى خلاف المتداولة علناً، وإضافة إلى العبارات المطلوب تقديمها في تقرير المراجع، فإن المراجع قد يبلغ أيضاً المكلفين بالحوكمة، عندما يكون ذلك مناسباً، بأمور إضافية مثل وصف كيفية تقويم المراجع للتقييم الذي نفذته الإدارة لقدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة.

...	...
Appendix	الملحق
(Ref: Para. A78, A81, A89, A91–A92)	(راجع: الفقرات 78أ، 81أ، 89أ، 91أ–92أ)
Illustrations of Independent Auditor's Reports Related to Going Concern	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل فيما يتعلق بالاستمرارية
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report of an entity other than a listed entity publicly traded entity containing an unmodified opinion when the auditor has concluded that no material uncertainty exists. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع عن منشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً يحتوي على رأي غير معدل عندما يكون المراجع قد استنتج أنه لا يوجد عدم تأكد جوهري.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 2: An auditor's report of a listed entity publicly traded entity containing an unmodified opinion when the auditor has concluded that no material uncertainty exists and disclosure in the financial statements about the significant judgments made by management in concluding that there is no material uncertainty related to events or conditions that may cast significant doubt on the entity's ability to continue as going concern is adequate. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (2): تقرير مراجع عن منشأة مدرجة متداولة علناً يحتوي على رأي غير معدل عندما يكون المراجع قد استنتج أنه لا يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات في القوائم المالية كافية بشأن الاجتهادات المهمة التي مارسها الإدارة أثناء استنتاجها أنه لا يوجد عدم تأكد جوهري فيما يتعلق بالأحداث أو الظروف التي قد تثير شكوكاً كبيرة حول قدرة المنشأة على البقاء كمنشأة مستمرة.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 3: An auditor's report of an entity other than a listed entity publicly traded entity containing an unmodified opinion when the auditor has concluded that a material uncertainty exists and disclosure in the financial statements is adequate. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (3): تقرير مراجع عن منشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً يحتوي على رأي غير معدل عندما يكون المراجع قد استنتج أنه يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات في القوائم المالية كافية.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 4: An auditor's report of a listed entity publicly traded entity containing an unmodified opinion when the auditor has concluded that a material uncertainty exists and disclosure in the financial statements is adequate. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (4): تقرير مراجع عن منشأة مدرجة متداولة علناً يحتوي على رأي غير معدل عندما يكون المراجع قد استنتج أنه يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات في القوائم المالية كافية.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 5: An auditor's report of a listed entity publicly traded entity containing a qualified opinion when the auditor has concluded that a material uncertainty exists and the financial statements are materially misstated due to inadequate disclosure. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (5): تقرير مراجع عن منشأة مدرجة متداولة علناً يحتوي على رأي متحفظ عندما يكون المراجع قد استنتج أنه يوجد عدم تأكد جوهري والقوائم المالية مُحَرَّفة بشكلٍ جوهري بسبب عدم كفاية الإفصاحات.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 6: An auditor's report of an entity other than a listed entity publicly traded entity containing an adverse opinion when the auditor has concluded that a material uncertainty exists and the required disclosures relating to the material 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (6): تقرير مراجع عن منشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً يحتوي على رأي معارض عندما يكون المراجع قد استنتج أنه يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات المطلوبة فيما يتعلق بحالة عدم التأكد الجوهري تم إغفال ذكرها في القوائم المالية.

<p>uncertainty are omitted in the financial statements.</p>	
<p>Illustration 1 – An Auditor’s Report of an Entity Other Than a <u>Listed—Publicly Traded</u> Entity Containing an Unmodified Opinion When No Material Uncertainty Exists</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed—publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised)³⁸ does not apply). • ... 	<p>المثال التوضيحي (1) – تقرير مراجع عن منشأة غير مسترجة أخرى <u>خلاف المتداولة علناً</u> يحتوي على رأي غير معدل عندما لا يوجد عدم تأكيد جوهري</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مسترجة أخرى <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدث)³⁷ غير منطبق). • ...
<p>Illustration 2 – An Auditor’s Report of a <u>Listed—Publicly Traded</u> Entity Containing an Unmodified Opinion When No Material Uncertainty Exists and Disclosure in the Financial Statements About the Significant Judgments Made by Management in Concluding That There is No Material Uncertainty Is Adequate</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed—publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). • ... 	<p>المثال التوضيحي (2) – تقرير مراجع عن منشأة مسترجة متداولة علناً يحتوي على رأي غير معدل عندما لا يوجد عدم تأكيد جوهري والإفصاحات في القوائم المالية كافية بشأن الاجتهادات المهمة التي مارستها الإدارة أثناء استنتاجها أنه لا يوجد عدم تأكيد جوهري</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة مسترجة متداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدث) غير منطبق). • ...

³⁷ معيار المراجعة (600) (المُحدث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"

³⁸ ISA 600 (Revised), *Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)*

<p>Illustration 3 – An Auditor’s Report of an Entity Other Than a <u>Listed–Publicly Traded</u> Entity Containing an Unmodified Opinion When a Material Uncertainty Exists and Disclosure in the Financial Statements Is Adequate</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed–publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). • ... 	<p>المثال التوضيحي (3) – تقرير مراجع عن منشأة <u>غير مدرجة أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u> يحتوي على رأي غير معدل عندما يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات في القوائم المالية كافية</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>غير مدرجة أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). • ...
<p>Illustration 4 – An Auditor’s Report of a <u>Listed–Publicly Traded</u> Entity Containing an Unmodified Opinion When a Material Uncertainty Exists and Disclosure in the Financial Statements Is Adequate</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed–publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). • ... 	<p>المثال التوضيحي (4) – تقرير مراجع عن منشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> يحتوي على رأي غير معدل عندما يوجد عدم تأكد جوهري والإفصاحات في القوائم المالية كافية</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). • ...

<p>Illustration 5 – An Auditor’s Report of a <u>Listed Publicly Traded</u> Entity Containing a Qualified Opinion When a Material Uncertainty Exists and the Financial Statements Are Materially Misstated Due to Inadequate Disclosure</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed—publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). • ... 	<p>المثال التوضيحي (5) – تقرير مراجع عن منشأة <u>متداولة علناً</u> يحتوي على رأي متحفظ عندما يوجد عدم تأكيد جوهري والقوائم المالية محرفة بشكل جوهري بسبب عدم كفاية الإفصاحات</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة <u>متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). • ...
<p>Illustration 6 – An Auditor’s Report of an Entity Other Than a <u>Listed—Publicly Traded</u> Entity Containing an Adverse Opinion When a Material Uncertainty Exists and Is Not Disclosed in the Financial Statements</p> <p>For purposes of the illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed—publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). • ... 	<p>المثال التوضيحي (6) – تقرير مراجع عن منشأة <u>غير متداولة علناً</u> يحتوي على رأي معارض عندما يوجد عدم تأكيد جوهري لم يتم الإفصاح عنه في القوائم المالية</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة <u>غير متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). • ...
<p>ISA 600 (REVISED), SPECIAL CONSIDERATIONS—AUDITS OF GROUP FINANCIAL STATEMENTS (INCLUDING THE WORK OF COMPONENT AUDITORS)</p>	<p>معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"</p>

الملحق الأول	Appendix 1
(راجع: الفقرة 45)	(Ref: Para. A45)
مثال توضيحي لتقرير المراجع المستقل عندما يكون مراجع المجموعة غير قادر على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لتوفير أساس للرأي الخاص بمراجعة المجموعة	Illustration of Independent Auditor's Report Where the Group Auditor Is Not Able to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence on Which to Base the Group Audit Opinion
<p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • هذه مراجعة لمجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة غير مسترجة أخرى خلاف المتداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة لمنشأة لها منشآت تابعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) منطبق). <p>...</p>	<p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of consolidated financial statements of an entity other than a listed <u>publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 (Revised) applies). <p>...</p>
تقرير المراجع المستقل	INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
إلى مساهمي الشركة (س) [أو أي مخاطب آخر مناسب]	To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee]
التقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة ³⁹	Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements⁴⁰
...	...
مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الموحدة	Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements
[يتم التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (700) - انظر المثال التوضيحي (2) الوارد في معيار المراجعة (700). ولا يتم إدراج الفقرتين الأخيرتين اللتين تنطبقان على عمليات مراجعة المنشآت المسترجة المتداولة علناً فقط.]	[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised). The last two paragraphs which are applicable for audits of listed <u>publicly traded</u> entities only would not be included.]
...	...

³⁹ العنوان الفرعي "التقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون فيها العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطبقاً.

⁴⁰ The sub-title "Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements" is unnecessary in circumstances when the second sub-title "Report on Other Legal and Regulatory Requirements" is not applicable.

ISA 700 (REVISED), FORMING AN OPINION AND REPORTING ON FINANCIAL STATEMENTS	المعيار الدولي للمراجعة (700) "تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية"
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Auditor's Report	تقرير المراجع
...	...
<i>Auditor's Report for Audits Conducted in Accordance with International Standards on Auditing</i>	تقرير المراجع عن عمليات المراجعة التي تمت وفقاً لمعايير المراجعة
...	...
Key Audit Matters	الأمر الرئيسة للمراجعة
30. For audits of complete sets of general purpose financial statements of listed <u>publicly traded</u> entities, the auditor shall communicate key audit matters in the auditor's report in accordance with ISA 701.	30. عند مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام لمنشآت متداولة علناً <u>متداولة علناً</u> ، يجب على المراجع الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقريره وفقاً لمعيار المراجعة (701).
31. When the auditor is otherwise required by law or regulation or decides to communicate key audit matters in the auditor's report, the auditor shall do so in accordance with ISA 701. (Ref: Para. A41–A443)	31. عندما يكون مطلوباً من المراجع بموجب الأنظمة أو اللوائح الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقريره، أو عندما يقرر هو ذلك، فيجب عليه القيام بذلك وفقاً لمعيار المراجعة (701). (راجع: الفقرات 41–443)
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
...	...
40. The Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of the auditor's report also shall: (Ref: Para. A51)	40. يجب أيضاً في قسم مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية الوارد في تقرير المراجع: (راجع: الفقرة 51)
(a) State that the auditor communicates with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that the auditor identifies during the audit;	(أ) النص على أن المراجع يتصل بالمالكين بالحوكمة فيما يتعلق بجملة أمور من بينها نطاق المراجعة وتوقيتها المخطط لهما والنتائج المهمة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور مهمة في الرقابة الداخلية يتعرف عليها المراجع أثناء المراجعة؛
(b) For audits of financial statements of listed entities, s State that the auditor	(ب) فيما يخص عمليات مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة: النص على أن المراجع يفيد المالكين بالحوكمة بأنه:

provides those charged with governance with a statement that the auditor has:	
(i) Complied with relevant ethical requirements regarding independence; and	(1) قد التزم بالمطلوبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال:-
(ii) For audits of financial statements of publicly traded entities, communicated with them all relationships and other matters that may reasonably be thought to bear on the auditor's independence, and where applicable, actions taken to eliminate threats or safeguards applied; and	(2) فيما يخص عمليات مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً، أنه قد أبلغهم وأنه يبلغهم بجميع العلاقات والأمور الأخرى التي قد يُعتقد بدرجة معقولة أنها تؤثر على استقلاله، وعند الاقتضاء، أنه قد أبلغهم يبلغهم بالتصرفات المتخذة للقضاء على التهديدات أو التدابير الوقائية المطبقة؛
(c) For audits of financial statements of listed publicly traded entities and any other entities for which key audit matters are communicated in accordance with ISA 701, state that, from the matters communicated with those charged with governance, the auditor determines those matters that were of most significance in the audit of the financial statements of the current period and are therefore the key audit matters. The auditor describes these matters in the auditor's report unless law or regulation precludes public disclosure about the matter or when, in extremely rare circumstances, the auditor determines that a matter should not be communicated in the auditor's report because the adverse consequences of doing so would reasonably be expected to outweigh the public interest benefits of such communication. (Ref: Para. A54)	(ج) فيما يخص عمليات مراجعة القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً وأي منشآت أخرى يتم الإبلاغ بشأنها عن أمور رئيسية للمراجعة وفقاً لمعيار المراجعة (701)، النص على أن المراجع يحدد من بين الأمور التي تم إبلاغها للمكلفين بالحوكمة، تلك الأمور التي كانت لها الأهمية البالغة عند مراجعة القوائم المالية للفترة الحالية، ومن ثم تُعد هي الأمور الرئيسية للمراجعة. ويوضح المراجع هذه الأمور في تقريره، ما لم تمنع الأنظمة أو اللوائح الإفصاح العلني عن الأمر، أو ما لم ير المراجع، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن الأمر ينبغي ألا يتم الإبلاغ عنه في تقريره لأن التبعات السلبية للقيام بذلك من المتوقع بدرجة معقولة أن تفوق فوائد المصلحة العامة المترتبة على هذا الإبلاغ. (راجع: الفقرة 54أ)
...	...
Name of the Engagement Partner	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط
46. The name of the engagement partner shall be included in the auditor's report on financial statements of listed publicly traded entities unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat. In the rare circumstances that the auditor intends not to include the name of the engagement partner in the auditor's report, the auditor shall discuss this intention with those	46. يجب ذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع عن القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي. وفي الظروف النادرة التي ينوي فيها المراجع عدم ذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع، يجب على المراجع مناقشة ذلك مع المكلفين بالحوكمة لإعلامهم بتقييم المراجع لاحتمالية وخطورة التهديد الكبير للأمن الشخصي. (راجع: الفقرات 62أ-64أ)

charged with governance to inform the auditor's assessment of the likelihood and severity of a significant personal security threat. (Ref: Para. A62–A64)	
...	...
Auditor's Report Prescribed by Law or Regulation	تقرير المراجع المفروض بموجب نظام أو لائحة
50. If the auditor is required by law or regulation of a specific jurisdiction to use a specific layout, or wording of the auditor's report, the auditor's report shall refer to International Standards on Auditing only if the auditor's report includes, at a minimum, each of the following elements: (Ref: Para. A71–A72)	50. إذا كان المراجع مطالباً بموجب الأنظمة أو اللوائح في دولة معينة باستخدام تنسيق أو صيغة محددة لتقرير المراجع، فلا يجوز أن يشير تقرير المراجع إلى المعايير الدولية للمراجعة إلا إذا تضمن كحد أدنى كل عنصر من العناصر الآتية: (راجع: الفقرات 71أ–72)
(a) ...	(i) ...
(l) For audits of complete sets of general purpose financial statements of listed <u>publicly traded entities</u> , the name of the engagement partner unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat.	(ل) فيما يخص عمليات مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام لمنشآت مدرجة <u>متداولة علناً</u> ، اسم الشريك المسؤول عن الارتباط ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي.
(m) ...	(م) ...
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Auditor's Report (Ref: Para. 20)	تقرير المراجع (راجع: الفقرة 20)
...	...
Auditor's Report for Audits Conducted in Accordance with International Standards on Auditing	تقرير المراجع عن عمليات المراجعة التي تمت وفقاً لمعايير المراجعة
...	...
Key Audit Matters (Ref: Para. 31)	الأمور الرئيسة للمراجعة (راجع: الفقرة 31)
A41. This ISA requires communication of <u>key audit matters for audits of financial statements of publicly traded entities</u> . Law or regulation may <u>also</u> require communication of key audit matters for audits of entities other than <u>publicly traded entities—listed entities</u> for example, entities characterized in such law or regulation as public interest entities.	41أ. يتطلب هذا المعيار الإبلاغ بالأمور الرئيسة للمراجعة عند مراجعة القوائم المالية للمنشآت المتداولة علناً وقد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أيضاً الإبلاغ بالأمور الرئيسة للمراجعة عند مراجعة منشآت أخرى بخلاف المنشآت المدرجة المتداولة علناً، على سبيل المثال، المنشآت التي يتم وصفها في تلك الأنظمة أو اللوائح بأنها منشآت ذات اهتمام عام.

<p>A42. The auditor may also decide to communicate key audit matters for other entities other than publicly traded entities, including those where the auditor determines that there is significant public interest in the financial condition of those entities.⁴², including those that may be of significant public interest, for example because they have a large number and wide range of stakeholders and considering the nature and size of the business. Examples of such entities may include financial institutions (such as banks, insurance companies and pension funds) and other entities such as <u>not-for-profit organizations-charities</u>.</p>	<p>42أ. قد يقرر المراجع أيضاً الإبلاغ بالأمور الرئيسة للمراجعة فيما يخص منشآت أخرى خلاف المتداولة علناً، بما في ذلك عندما يحدد المراجع وجود اهتمام كبير من جانب العموم بالوضع المالى لتلك المنشآت.⁴² بعض المنشآت الأخرى، بما فيها تلك التي قد تحظى باهتمام كبير من جانب العموم، على سبيل المثال بسبب وجود عدد كبير وقطاع عريض من أصحاب المصلحة ونظراً لطبيعة وحجم الأعمال. وقد تشمل أمثلة هذه المنشآت المؤسسات المالية (مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد) ومنشآت أخرى مثل المنشآت الخيرية والمنظمات غير الهادفة للربح.</p>
<p>A43. ISA 210 requires the auditor to agree the terms of the audit engagement with management and those charged with governance, as appropriate, and explains that the roles of management and those charged with governance in agreeing the terms of the audit engagement for the entity depend on the governance arrangements of the entity and relevant law or regulation.⁴⁶ ISA 210 also requires the audit engagement letter or other suitable form of written agreement to include reference to the expected form and content of any reports to be issued by the auditor.⁴⁷ When the auditor is not otherwise required to communicate key audit matters, ISA 210⁴⁸ explains that it may be helpful for the auditor to make reference in the terms of the audit engagement to the possibility of communicating key audit matters in the auditor's report and, in certain jurisdictions, it may be necessary for the auditor to include a reference to such possibility in order to retain the ability to do so.</p>	<p>43أ. يتطلب معيار المراجعة (210) من المراجع الاتفاق على شروط ارتباط المراجعة مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، ويوضح أن أدوار الإدارة والمكلفين بالحوكمة عند الاتفاق على شروط ارتباط المراجعة للمنشأة تعتمد على ترتيبات الحوكمة في المنشأة والأنظمة أو اللوائح ذات الصلة.⁴³ ويتطلب معيار المراجعة (210) أيضاً أن يتضمن خطاب ارتباط المراجعة، أو أي شكل آخر مناسب من أشكال الاتفاق المكتوب، إشارة إلى الشكل والمضمون المتوقع لأي تقارير سيصدرها المراجع.⁴⁴ وعندما لا يكون المراجع مطالباً على أي نحو آخر بالإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة، يوضح معيار المراجعة (210)⁴⁵ أنه قد يكون من المفيد للمراجع أن يدرج في شروط ارتباط المراجعة إشارة إلى إمكانية الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقرير المراجع، وفي بعض الدول، قد يكون من الضروري للمراجع أن يدرج إشارة إلى مثل هذه إمكانية للاحتفاظ بالقدرة على القيام بهذا الإبلاغ.</p>
<p>Considerations specific to public sector entities</p>	<p>اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام</p>
<p>A44. Listed—Publicly traded entities are not common in the public sector. However, public sector entities may be significant due</p>	<p>44أ. المنشآت المدرجة المتداولة علناً ليست شائعة في القطاع العام. ومع ذلك، قد تكون منشآت القطاع العام مهمة نظراً لحجمها أو تعقيدها أو من</p>

⁴¹ معيار المراجعة (200)، الفقرة 13أ

⁴² ISA 200, paragraph A13A

⁴³ معيار المراجعة (210)، الفقرتان 9 و22

⁴⁴ معيار المراجعة (210)، الفقرة 10

⁴⁵ معيار المراجعة (210)، الفقرة 25أ

⁴⁶ ISA 210, paragraphs 9 and A22

⁴⁷ ISA 210, paragraph 10

⁴⁸ ISA 210, paragraph A25

to size, complexity or public interest aspects. In such cases, an auditor of a public sector entity may be required by law or regulation or may otherwise decide to communicate key audit matters in the auditor's report.	منظور جوانب المصلحة العام. وفي مثل هذه الحالات، قد يكون المراجع في منشآت القطاع العام مطالباً بموجب الأنظمة أو اللوائح، أو قد يقرر على أي نحو آخر، الإبلاغ بالأمور الرئيسة للمراجعة في تقريره.
...	...
Name of the Engagement Partner (Ref: Para. 46)	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط (راجع: الفقرة 46)
A62. The objective of the firm in ISQM 1 ⁵⁰ is to design, implement and operate a system of quality management that provides the firm with reasonable assurance that:	أ62. يتمثل هدف المكتب المنصوص عليه في معيار إدارة الجودة (1) ⁴⁹ في تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بحيث يوفر هذا النظام للمكتب تأكيداً معقولاً بشأن ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The firm and its personnel fulfill their responsibilities in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements; and 	<ul style="list-style-type: none"> وفاء المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات؛
<ul style="list-style-type: none"> Engagement reports issued by the firm or engagement partners are appropriate in the circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> مناسبة تقارير الارتباطات الصادرة عن المكتب أو الشركاء المسؤولين عن الارتباطات في ظل الظروف القائمة.
Notwithstanding the objective of ISQM 1, naming the engagement partner in the auditor's report is intended to provide further transparency to the users of the auditor's report on the financial statements of a <u>listed publicly traded entity</u> .	وبغض النظر عن هدف معيار إدارة الجودة (1)، فإن تسمية الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع تهدف إلى توفير المزيد من الشفافية لمستخدمي تقرير المراجع عن القوائم المالية للمنشآت <u>المدرجة المتداولة علناً</u> .
A63. Law, regulation or national auditing standards may require that the auditor's report include the name of the engagement partner responsible for audits other than those of financial statements of <u>listed publicly traded entities</u> . The auditor may also be required by law, regulation or national auditing standards, or may decide to include additional information beyond the engagement partner's name in the auditor's report to further identify the engagement partner, for example, the engagement partner's professional license number that is relevant to the jurisdiction where the auditor practices.	أ63. قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية أن يتضمن تقرير المراجع اسم الشريك المسؤول عن الارتباط المسؤول عن عمليات المراجعة الأخرى بخلاف تلك التي تتعلق بالقوائم المالية الخاصة بالمنشآت <u>المدرجة المتداولة علناً</u> . وقد يُطلب من المراجع أيضاً بموجب الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية، أو قد يقرر من تلقاء نفسه، إدراج معلومات إضافية تتعدى ذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقريره وذلك لزيادة التعرف على الشريك المسؤول عن الارتباط، على سبيل المثال، رقم الرخصة المهنية له في الدولة التي يمارس فيها عمله.
A64. In rare circumstances, the auditor may identify information or be subject to experiences that indicate the likelihood of a	أ64. في حالات نادرة، قد يتعرف المراجع على معلومات أو قد يواجه تجارب تشير إلى احتمالية وجود تهديد للأمن الشخصي، وأنه إذا أُعلن عن هوية

⁴⁹ معيار إدارة الجودة (1) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرة 14

⁵⁰ ISQM 1, Quality Control for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements, paragraph 14

personal security threat that, if the identity of the engagement partner is made public, may result in physical harm to the engagement partner, other engagement team members or other closely related individuals. However, such a threat does not include, for example, threats of legal liability or legal, regulatory or professional sanctions. Discussions with those charged with governance about circumstances that may result in physical harm may provide additional information about the likelihood or severity of the significant personal security threat. Law, regulation or national auditing standards may establish further requirements that are relevant to determining whether the disclosure of the name of the engagement partner may be omitted.	الشريك المسؤول عن الارتباط للعموم، فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أذى بدني به، أو بأعضاء آخرين في فريق الارتباط أو أفراد آخرين ذوي علاقة وثيقة بهم. غير أن هذا التهديد لا يشمل، على سبيل المثال، تهديدات المساءلة النظامية أو العقوبات النظامية أو التنظيمية أو المهنية. وقد ينتج عن المناقشات مع المكلفين بالحوكمة بشأن الظروف التي قد تؤدي إلى إلحاق أذى بدني معلومات إضافية حول احتمالية أو خطورة التهديد الكبير للأمن الشخصي. وقد تضع الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية مزيداً من المتطلبات ذات الصلة بتحديد ما إذا كان من الممكن إغفال الإفصاح عن اسم الشريك المسؤول عن الارتباط.
...	...
Appendix	الملحق
(Ref: Para A19)	(راجع: الفقرة 19)
Illustrations of Independent Auditor's Reports on Financial Statements	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل عن القوائم المالية
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report on financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity prepared in accordance with a fair presentation framework 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة <u>مدرجة</u> <u>متداولة علناً</u>، والمعدة وفقاً لإطار عرض عادل
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 2: An auditor's report on consolidated financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity prepared in accordance with a fair presentation framework 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (2): تقرير المراجع عن القوائم المالية الموحدة لمنشأة <u>مدرجة</u> <u>متداولة علناً</u>، والمعدة وفقاً لإطار عرض عادل
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 3: An auditor's report on financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity prepared in accordance with a fair presentation framework (where reference is made to material that is located on a website of an appropriate authority) 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (3): تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة <u>غير مدرجة</u> <u>أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u>، والمعدة وفقاً لإطار عرض عادل (عندما تكون هناك إشارة إلى مواد موجودة على موقع إلكتروني لسلطة معنية)
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 4: An auditor's report on financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity prepared in accordance with a general purpose compliance framework 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (4): تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة <u>غير مدرجة</u> <u>أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u>، والمعدة وفقاً لإطار التزام ذي غرض عام

<p>Illustration 1 – Auditor’s Report on Financial Statements of a <u>Listed Publicly Traded</u> Entity Prepared in Accordance with a Fair Presentation Framework</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (1): تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة <u>مسترجة متداولة علناً</u>، والمُعَدَّة وفقاً لإطار عرض عادل</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>مسترجة متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>
<p>Illustration 2 – Auditor’s Report on Consolidated Financial Statements of a <u>Listed Publicly Traded</u> Entity Prepared in Accordance with a Fair Presentation Framework</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of consolidated financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 (Revised) applies). <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (2): تقرير المراجع عن القوائم المالية الموحدة لمنشأة <u>مسترجة متداولة علناً</u>، والمُعَدَّة وفقاً لإطار عرض عادل</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة <u>مسترجة متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة لمنشأة لها منشآت تابعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) منطبق). <p>...</p>
<p>Illustration 3 – Auditor’s Report on Financial Statements of an Entity Other than a <u>Listed Publicly Traded</u> Entity Prepared in Accordance with a Fair Presentation Framework</p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a 	<p>المثال التوضيحي (3): تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة <u>غير مسترجة أخرى</u> خلاف المتداولة علناً، والمُعَدَّة وفقاً لإطار عرض عادل</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>غير مسترجة أخرى</u> خلاف المتداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>

<p>listed publicly traded entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply).</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none"> The auditor elects to refer to the description of the auditor's responsibility included on a website of an appropriate authority. <p>...</p>	<ul style="list-style-type: none"> يختار المراجع الإشارة إلى وصف مسؤولياته الوارد على موقع إلكتروني لسلطة معنية. <p>...</p>
<p>Illustration 4 – Auditor's Report on Financial Statements of an Entity Other than a Listed Publicly Traded Entity Prepared in Accordance with a General Purpose Compliance Framework</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a listed publicly traded entity required by law or regulation. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (4): تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، والمعدة وفقاً لإطار التزام ذي غرض عام لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، مطلوبة بموجب نظام أو لائحة. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) غير منطبق). <p>...</p>
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT</p>	<p>تقرير المراجع المستقل</p>
<p>[Appropriate Addressee]</p>	<p>[المخاطبون المعنيون]</p>
<p>Opinion</p> <p>...</p>	<p>الرأي</p> <p>...</p>
<p>Basis for Opinion</p> <p>...</p>	<p>أساس الرأي</p> <p>...</p>
<p>Other Information [or another title if appropriate such as "Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon"]</p> <p>...</p>	<p>المعلومات الأخرى [أو عنوان آخر إذا كان ذلك مناسباً مثل "معلومات أخرى بخلاف القوائم المالية وتقرير المراجع بشأنها"]</p> <p>...</p>

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements⁵²	مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية ⁵¹
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
<p>Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.</p>	<p>تتمثل أهدافنا في الوصول إلى تأكيد معقول عما إذا كانت القوائم المالية ككل تخلو من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ، وفي إصدار تقرير المراجع الذي يتضمن رأينا. والتأكيد المعقول هو مستوى تأكيد مرتفع، لكنه لا يضمن أن المراجعة التي تم القيام بها وفقاً لمعايير المراجعة ستكشف دائماً عن كل تحريف جوهري متى كان موجوداً. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون على أساس هذه القوائم المالية.</p>
<p>Paragraph 41(b) of this ISA explains that the shaded material below can be located in an Appendix to the auditor's report. Paragraph 41(c) explains that when law, regulation or national auditing standards expressly permit, reference can be made to a website of an appropriate authority that contains the description of the auditor's responsibilities, rather than including this material in the auditor's report, provided that the description on the website addresses, and is not inconsistent with, the description of the auditor's responsibilities below.</p> <p>As part of an audit in accordance with ISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... 	<p>توضح الفقرة 41(ب) من هذا المعيار أن هذا الجزء المظلل يمكن تضمينه في ملحق يُرفق بتقرير المراجع. وتوضح الفقرة 41(ج) أنه عندما تسمح الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية صراحةً بذلك، فإنه يمكن أن تتم الإشارة إلى موقع إلكتروني خاص بسلطة معنية، يحتوي على وصف لمسؤوليات المراجع، بدلاً من تضمين هذه المواد في تقرير المراجع، بشرط أن يكون الوصف الموجود على الموقع الإلكتروني يتناول، ولا يتعارض مع، وصف مسؤوليات المراجع أدناه.</p> <p>وكجزء من المراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني، ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال عملية المراجعة. ونقوم أيضاً بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ...
<p>We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit. <u>We also provide those charged with governance with a statement that we have</u></p>	<p>ونحن نتواصل مع المكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بجملة أمور من بينها نطاق المراجعة وتوقيتها المخطط لهما والنتائج المهمة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور مهمة في الرقابة الداخلية نتعرف عليها أثناء المراجعة. ونفقد أيضاً المكلفين بالحوكمة بأننا قد <u>الزمنا بالمتطلبات المسبكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال.</u></p>

⁵¹ قد يحتاج مصطلحا الإدارة والمكلفون بالحوكمة إلى استبدالهما بمصطلح آخر مناسب في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

⁵² Or other terms that are appropriate in the context of the legal framework of the particular jurisdiction

complied with relevant ethical requirements regarding independence.	
...	...
ISA 701, COMMUNICATING KEY AUDIT MATTERS IN THE INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	معياري المراجعة (701) "الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع المستقل"
Introduction	مقدمة
Scope of this ISA	نطاق هذا المعيار
...	...
5. This ISA applies to audits of complete sets of general purpose financial statements of listed—publicly traded entities and circumstances when the auditor otherwise decides to communicate key audit matters in the auditor's report. This ISA also applies when the auditor is required by law or regulation to communicate key audit matters in the auditor's report. ⁵⁵ However, ISA 705 (Revised) prohibits the auditor from communicating key audit matters when the auditor disclaims an opinion on the financial statements, unless such reporting is required by law or regulation. ⁵⁶	5. ينطبق هذا المعيار على عمليات مراجعة المجموعة الكاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، وعلى الظروف التي يقرر المراجع فيها الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقريره. وينطبق هذا المعيار أيضاً عندما يكون مطلوباً من المراجع بموجب الأنظمة أو اللوائح الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقريره. ⁵³ ومع ذلك، يحظر معيار المراجعة (705) على المراجع الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة عندما يمتنع المراجع عن إبداء رأي في القوائم المالية، ما لم يكن ذلك الإبلاغ مطلوباً بموجب نظام أو لائحة. ⁵⁴
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Communicating Key Audit Matters	الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة
...	...
<i>Form and Content of the Key Audit Matters Section in Other Circumstances (Ref: Para. 16)</i>	شكل ومحتوى قسم الأمور الرئيسية للمراجعة في ظروف أخرى (راجع: الفقرة 16)
...	...
A59. The determination of key audit matters involves making a judgment about the relative importance of matters that required significant auditor attention. Therefore, it	أ59. ينطوي تحديد الأمور الرئيسية للمراجعة على اتخاذ أحكام بشأن الوزن النسبي لأهمية الأمور التي تطلبت اهتماماً كبيراً من المراجع. ولذلك، فقد يكون من النادر ألا يحدد المراجع الذي يقوم بمراجعة مجموعة كاملة من

⁵³ معيار المراجعة (700) "تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية"، الفقرتان 30 و31.

⁵⁴ معيار المراجعة (705)، الفقرة 29

⁵⁵ ISA 700 (Revised), *Forming an Opinion and Reporting on Financial Statements*, paragraphs 30–31

⁵⁶ ISA 705 (Revised), paragraph 29

may be rare that the auditor of a complete set of general purpose financial statements of a listed-publicly traded entity would not determine at least one key audit matter from the matters communicated with those charged with governance to be communicated in the auditor's report. However, in certain limited circumstances (e.g., for a listed-publicly traded entity that has very limited operations), the auditor may determine that there are no key audit matters in accordance with paragraph 10 because there are no matters that required significant auditor attention.	القوائم المالية ذات الغرض العام لمنشأة-مترجمة متداولة علناً أمراً رئيساً واحداً على الأقل للمراجعة من بين الأمور التي تم إبلاغها للمكلفين بالحوكمة ليتم الإبلاغ عنه في تقرير المراجع. ومع ذلك، ففي ظروف محدودة معينة (على سبيل المثال، في حالة منشأة-مترجمة متداولة علناً لديها عمليات محدودة جداً) قد يحدد المراجع أنه لا توجد أمور رئيسة للمراجعة وفقاً للفقرة 10 لأنه لا توجد أمور تطلبت اهتماماً كبيراً منه.
...	...
ISA 705 (REVISED), MODIFICATIONS TO THE OPINION IN THE INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	معايير المراجعة (705) "التعديلات على الرأي في تقرير المراجع المستقل"
...	...
Appendix	الملحق
(Ref: Para A17–A18, A25)	(راجع: الفقرات أ17–18، أ25)
Illustrations of Independent Auditor's Reports with Modifications to the Opinion	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل التي تم فيها إدخال تعديلات على الرأي
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report containing a qualified opinion due to a material misstatement of the financial statements. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع يحتوي على رأي متحفظ بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 2: An auditor's report containing an adverse opinion due to a material misstatement of the consolidated financial statements. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (2): تقرير مراجع يحتوي على رأي معارض بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية الموحدة.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 3: An auditor's report containing a qualified opinion due to the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding a foreign associate. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (3): تقرير مراجع يحتوي على رأي متحفظ بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة فيما يتعلق بمنشأة أجنبية زميلة.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 4: An auditor's report containing a disclaimer of opinion due to the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence about a single element of the consolidated financial statements. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (4): تقرير مراجع يحتوي على امتناع عن إبداء رأي بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عنصر واحد في القوائم المالية الموحدة.

<ul style="list-style-type: none"> Illustration 5: An auditor's report containing a disclaimer of opinion due to the auditor's inability to obtain sufficient appropriate audit evidence about multiple elements of the financial statements. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (5): تقرير مراجع يحتوي على امتناع عن إبداء رأي بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عناصر متعددة في القوائم المالية.
<p><u>Illustration 1 – Qualified Opinion due to a Material Misstatement of the Financial Statements</u></p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a listed publicly traded entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised)⁵⁸ does not apply). <p>...</p>	<p><u>المثال التوضيحي (1) - رأي متحفظ بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة متداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدث)⁵⁷ غير منطبق). <p>...</p>
<p><u>Illustration 2 – Adverse Opinion due to a Material Misstatement of the Consolidated Financial Statements</u></p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a listed publicly traded entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 (Revised) applies). <p>...</p>	<p><u>المثال التوضيحي (2) - رأي معارض بسبب تحريف جوهري في القوائم المالية الموحدة</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة متداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة لمنشأة لها منشآت تابعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدث) منطبق). <p>...</p>

⁵⁷ معيار المراجعة (600) (المُحدث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"

⁵⁸ ISA 600 (Revised), Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)

<p><u>Illustration 3 – Qualified Opinion due to the Auditor’s Inability to Obtain Sufficient Audit Evidence Regarding a Foreign Associate</u></p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of consolidated financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 (Revised) applies). <p>...</p>	<p><u>المثال التوضيحي (3) - رأي متحفظ بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة فيما يتعلق بمنشأة أجنبية زميلة</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة <u>مدرجة</u> <u>متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة لمنشأة لها منشآت تابعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) منطبق). <p>...</p>
<p><u>Illustration 4 – Disclaimer of Opinion due to the Auditor’s Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence about a Single Element of the Consolidated Financial Statements</u></p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of consolidated financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is a group audit of an entity with subsidiaries (i.e., ISA 600 (Revised) applies). <p>...</p>	<p><u>المثال التوضيحي (4) - الامتناع عن إبداء رأي بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عنصر واحد في القوائم المالية الموحدة</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة <u>غير مدرجة</u> <u>متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة لمنشأة لها منشآت تابعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) منطبق). <p>...</p>
<p><u>Illustration 5 – Disclaimer of Opinion due to the Auditor’s Inability to Obtain Sufficient Appropriate Audit Evidence about Multiple Elements of the Financial Statements</u></p> <p>For purposes of this illustrative auditor’s report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is 	<p><u>المثال التوضيحي (5) - الامتناع عن إبداء رأي بسبب عدم قدرة المراجع على الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة عن عناصر متعددة في القوائم المالية</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>غير مدرجة</u> <u>أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) غير منطبق). <p>...</p>

not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised), does not apply).
ISA 706 (REVISED), EMPHASIS OF MATTER PARAGRAPHS AND OTHER MATTER PARAGRAPHS IN THE INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	معياري المراجعة (706) "فقرات لفت الانتباه وفقرات أمور أخرى في تقرير المراجع المستقل"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Placement of Emphasis of Matter Paragraphs and Other Matter Paragraphs in the Auditor's Report (Ref: Para. 9, 11)	مكان فقرات لفت الانتباه وفقرات أمور أخرى في تقرير المراجع (راجع: الفقرتين 9، 11)
...	...
A17. Appendix 3 is an illustration of the interaction between the Key Audit Matters section, an Emphasis of Matter paragraph and an Other Matter paragraph when all are presented in the auditor's report. The illustrative report in Appendix 4 includes an Emphasis of Matter paragraph in an auditor's report for an entity other than a listed publicly traded entity that contains a qualified opinion and for which key audit matters have not been communicated.	أ17. يقدم الملحق الثالث مثالاً توضيحياً للتفاعل بين قسم الأمور الرئيسية للمراجعة وفقرة لفت الانتباه وفقرة الأمر الآخر، عندما تُعرض جميعها في تقرير المراجع. ويتضمن المثال التوضيحي للتقرير الوارد في الملحق الرابع فقرة لفت انتباه في تقرير المراجع لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، يحتوي على رأي متحفظ ولم يتم الإبلاغ فيه عن الأمور الرئيسية للمراجعة.
...	...
Appendix 3	الملحق الثالث
(Ref: Para A17)	(راجع: الفقرة أ17)
Illustration of an Independent Auditor's Report that Includes a Key Audit Matters Section, an Emphasis of Matter Paragraph, and an Other Matter Paragraph	مثال توضيحي لتقرير مراجع مستقل يحتوي على قسم للأمور الرئيسية للمراجعة وفقرة لفت انتباه وفقرة أمور أخرى

<p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised)⁶⁰ does not apply). <p>...</p>	<p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة مستقلة <u>متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث)⁵⁹ غير منطبق). <p>...</p>
<p>Appendix 4</p>	<p>الملحق الرابع</p>
<p>(Ref: Para A8)</p>	<p>(راجع: الفقرة 8)</p>
<p>Illustration of an Independent Auditor's Report Containing a Qualified Opinion Due to a Departure from the Applicable Financial Reporting Framework and that Includes an Emphasis of Matter Paragraph</p>	<p>مثال توضيحي لتقرير مراجع مستقل يحتوي على رأي متحفظ، بسبب الخروج عن إطار التقرير المالي المنطبق، ويتضمن فقرة لفت انتباه</p>
<p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مستقلة <u>أخرى</u> غير متداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>
<p>ISA 710, COMPARATIVE INFORMATION—CORRESPONDING FIGURES AND COMPARATIVE FINANCIAL STATEMENTS</p>	<p>معيار المراجعة (710) "المعلومات المقارنة - الأرقام المقابلة والقوائم المالية المقارنة"</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

⁵⁹ معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"

⁶⁰ ISA 600 (Revised), *Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)*

الملحق	Appendix
(راجع: الفقرات 5أ، 7أ، 10أ)	(Ref: Para A5, A7, A10)
أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل	Illustrations of Independent Auditors' Reports
<p>المثال التوضيحي (1) - الأرقام المقابلة</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث)⁶¹ غير منطبق). <p>...</p>	<p>Illustration 1 – Corresponding Figures</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded entity</u> using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised)⁶² does not apply). <p>...</p>
<p>المثال التوضيحي (2) - الأرقام المقابلة</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>	<p>Illustration 2 – Corresponding Figures</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded entity</u> using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>

⁶¹ معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"

⁶² ISA 600 (Revised), Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)

<p>Illustration 3 – Corresponding Figures</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed-publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p><u>المثال التوضيحي (3) - الأرقام المقابلة</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير <u>مدرجة</u> أخرى <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>
<p>Illustration 4 – Comparative Financial Statements</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed-publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p><u>المثال التوضيحي (4) - القوائم المالية المقارنة</u></p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير <u>مدرجة</u> أخرى <u>خلاف المتداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>ISA 720 (REVISED), THE AUDITOR'S RESPONSIBILITIES RELATING TO OTHER INFORMATION</p>	<p>معيار المراجعة (720) "مسؤوليات المراجع ذات العلاقة بالمعلومات الأخرى"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Scope of this ISA</p>	<p>نطاق هذا المعيار</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>The auditor's responsibilities relating to other information (other than applicable reporting responsibilities) apply regardless of whether the other information is obtained by the auditor prior to, or after, the date of the auditor's report.</p>	<p>6. إن مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى (بخلاف مسؤوليات التقرير المنطبقة) تنطبق بغض النظر عما إذا كان المراجع قد حصل على المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره أو بعده.</p>

...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Reporting	التقرير
21. The auditor's report shall include a separate section with a heading "Other Information", or other appropriate heading, when, at the date of the auditor's report:	21. يجب أن يتضمن تقرير المراجع قسماً منفصلاً بعنوان "معلومات أخرى"، أو عنوان آخر مناسب، عندما يكون واقع الحال في تاريخ التقرير أن المراجع:
(a) For an audit of financial statements of a listed publicly traded entity, the auditor has obtained, or expects to obtain, the other information; or	(أ) قد حصل على المعلومات الأخرى، أو يتوقع الحصول عليها، فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشأة مدرجة للمنشآت المتداولة علناً؛ أو
(b) For an audit of financial statements of an entity other than a listed publicly traded entity, the auditor has obtained some or all of the other information. (Ref: Para. A52)	(ب) قد حصل على بعض أو كل المعلومات الأخرى، فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشأة غير مدرجة للمنشآت الأخرى <u>خلاف المتداولة علناً</u> . (راجع: الفقرة 52)
22. When the auditor's report is required to include an Other Information section in accordance with paragraph 21, this section shall include: (Ref: Para. A53)	22. عندما يتطلب الأمر أن يتضمن تقرير المراجع قسماً للمعلومات الأخرى وفقاً للفقرة 21، فيجب أن يتضمن هذا القسم: (راجع: الفقرة 53)
(a) A statement that management is responsible for the other information;	(أ) عبارة تفيد بأن الإدارة هي المسؤولة عن المعلومات الأخرى؛
(b) An identification of:	(ب) تحديداً لما يلي:
(i) Other information, if any, obtained by the auditor prior to the date of the auditor's report; and	(1) المعلومات الأخرى، إن وجدت، التي حصل عليها المراجع قبل تاريخ تقريره؛
(ii) For an audit of financial statements of a listed publicly traded entity, other information, if any, expected to be obtained after the date of the auditor's report;	(2) المعلومات الأخرى، إن وجدت، المتوقعة الحصول عليها بعد تاريخ تقرير المراجع، فيما يخص مراجعة القوائم المالية للمنشأة مدرجة للمنشآت المتداولة علناً؛
(c) A statement that the auditor's opinion does not cover the other information and, accordingly, that the auditor does not express (or will not express) an audit opinion or any form of assurance conclusion thereon;	(ج) عبارة تفيد بأن رأي المراجع لا يغطي المعلومات الأخرى، وبالتالي فإن المراجع لا يبدي (أو لن يُبدي) رأي مراجعة أو أي شكل من أشكال الاستنتاج التأكيدى بشأنها؛
(d) A description of the auditor's responsibilities relating to reading, considering and reporting on other information as required by this ISA; and	(د) وصفاً لمسؤوليات المراجع المتعلقة بقراءة المعلومات الأخرى والنظر فيها والتقرير عنها، حسبما هو مطلوب بموجب هذا المعيار؛

(هـ) عندما تكون المعلومات الأخرى قد تم الحصول عليها قبل تاريخ تقرير المراجع، يتضمن هذا القسم إما:	(e) When other information has been obtained prior to the date of the auditor's report, either:
(1) عبارة تفيد بأن المراجع ليس لديه ما يتم التقرير عنه: أو	(i) A statement that the auditor has nothing to report; or
(2) عبارة تصف التحريف الجوهرى غير المصحح في المعلومات الأخرى إذا خلص المراجع إلى وجود تحريف جوهرى غير مصحح في المعلومات الأخرى.	(ii) If the auditor has concluded that there is an uncorrected material misstatement of the other information, a statement that describes the uncorrected material misstatement of the other information.
...	...
المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى	Application and Other Explanatory Material
...	...
الحصول على المعلومات الأخرى (راجع: الفقرة 13)	Obtaining the Other Information (Ref: Para. 13)
...	...
12أ. عندما تتم ترجمة التقرير السنوي إلى لغات أخرى بمقتضى الأنظمة أو اللوائح (مثلما قد يحدث عندما توجد في دولة معينة أكثر من لغة رسمية)، أو عندما يتم إعداد "تقارير سنوية" متعددة بموجب قوانين مختلفة (على سبيل المثال، عندما تكون المنشأة مترجمة متداولة علناً في أكثر من دولة)، فقد تكون هناك حاجة إلى النظر فيما إذا كان أحد "التقارير السنوية"، أو أكثر من تقرير منها، تشكل جزءاً من المعلومات الأخرى. وقد توفر الأنظمة أو اللوائح المحلية المزيد من الإرشادات في هذا الصدد.	A12. When the annual report is translated into other languages pursuant to law or regulation (such as may occur when a jurisdiction has more than one official language), or when multiple "annual reports" are prepared under different legislation (for example, when an entity is listed—publicly traded in more than one jurisdiction), consideration may need to be given as to whether one, or more than one of the "annual reports" form part of the other information. Local law or regulation may provide further guidance in this respect.
...	...
عملية التقرير (راجع: الفقرات 21–24)	Reporting (Ref: Para. 21–24)
12أ. مراجعة القوائم المالية للمنشأة غير مترجمة أخرى خلاف المتداولة علناً، قد يرى المراجع أنه من المناسب أن يحدد في تقريره المعلومات الأخرى التي يتوقع الحصول عليها بعد تاريخ تقريره، من أجل توفير المزيد من الشفافية بشأن المعلومات الأخرى الخاضعة لمسؤوليات المراجع بموجب هذا المعيار. وقد يرى المراجع أنه من المناسب القيام بذلك، على سبيل المثال، عندما تكون الإدارة قادرة على أن تؤكد للمراجع أن هذه المعلومات الأخرى ستصدر بعد تاريخ تقريره.	A52. For an audit of financial statements of an entity other than a listed—publicly traded entity, the auditor may consider that the identification in the auditor's report of other information that the auditor expects to obtain after the date of the auditor's report would be appropriate in order to provide additional transparency about the other information that is subject to the auditor's responsibilities under this ISA. The auditor may consider it appropriate to do so, for example, when management is able to represent to the

auditor that such other information will be issued after the date of the auditor's report.	
...	...
Appendix 2	الملحق الثاني
(Ref: Para. 21-22, A53)	(راجع: الفقرات 21-22، أ53)
Illustration of Independent Auditor's Reports Relating to Other Information	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an unmodified opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and has not identified a material misstatement of the other information. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير المراجع عن أية منشأة سواءً مدرجة أو غير مدرجة والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وعدم اكتشافه لتحريف جوهري في تلك المعلومات.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 2: An auditor's report of a <u>listed publicly traded</u> entity containing an unmodified opinion when the auditor has obtained part of the other information prior to the date of the auditor's report, has not identified a material misstatement of the other information, and expects to obtain other information after the date of the auditor's report. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (2): تقرير المراجع عن منشأة مدرجة متداولة علناً والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جزء من المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وعدم اكتشافه لتحريف جوهري في تلك المعلومات، وتوقعه بالحصول على المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقريره.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 3: An auditor's report of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity containing an unmodified opinion when the auditor has obtained part of the other information prior to the date of the auditor's report, has not identified a material misstatement of the other information, and expects to obtain other information after the date of the auditor's report. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (3): تقرير المراجع عن منشأة غير مدرجة أخرى غير متداولة علناً والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جزء من المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وعدم اكتشافه لتحريف جوهري في تلك المعلومات، وتوقعه بالحصول على المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقريره.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 4: An auditor's report of a <u>listed publicly traded</u> entity containing an unmodified opinion when the auditor has obtained no other information prior to the date of the auditor's report but expects to obtain other information after the date of the auditor's report. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (4): تقرير المراجع عن منشأة مدرجة متداولة علناً والذي يحتوي على رأي غير معدل عند عدم حصول المراجع على أي معلومات أخرى قبل تاريخ تقريره ولكنه يتوقع الحصول على المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقريره.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 5: An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an unmodified opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and has concluded that a material misstatement of the other information exists. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (5): تقرير المراجع عن أية منشأة سواءً مدرجة أو غير مدرجة والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وخلوصه إلى وجود تحريف جوهري في تلك المعلومات.

<ul style="list-style-type: none"> Illustration 6: An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing a qualified opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and there is a limitation of scope with respect to a material item in the consolidated financial statements which also affects the other information. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (6): تقرير المراجع عن أية منشأة سواءً مدرجة أو غير مدرجة والذي يحتوي على رأي معدل عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره ووجود قيد على النطاق فيما يتعلق ببند جوهري في القوائم المالية الموحدة يؤثر أيضاً على المعلومات الأخرى.
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 7: An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an adverse opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and the adverse opinion on the consolidated financial statements also affects the other information. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (7): تقرير المراجع عن أية منشأة سواءً مدرجة أو غير مدرجة والذي يحتوي على رأي معارض عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره، وتأثير الرأي المعارض في القوائم المالية الموحدة أيضاً على المعلومات الأخرى.
<p>Illustration 1 – An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an unmodified opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and has not identified a material misstatement of the other information.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of any entity, whether listed or other than listed, using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised)⁶⁵ does not apply). Key audit matters have been communicated in accordance with ISA 701.⁶⁶ 	<p>المثال التوضيحي (1): تقرير المراجع عن أية منشأة سواءً مدرجة أو غير مدرجة والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وعدم اكتشافه لتحريف جوهري في تلك المعلومات.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة سواءً كانت مدرجة أو غير مدرجة لأية منشأة باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدث)⁶³ غير منطبق). تم الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة، وفقاً لمعيار المراجعة (701).⁶⁴

⁶³ معيار المراجعة (600) (المُحدث) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعات (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"

⁶⁴ معيار المراجعة (701) "الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقرير المراجع المستقل" قسم الأمور الرئيسة للمراجعة مطلوب للمنشآت المدرجة المتداولة علناً فقط.

⁶⁵ ISA 600 (Revised), Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)

⁶⁶ ISA 701, *Communicating Key Audit Matters in the Independent Auditor's Report*. The Key Audit Matters section is required for listed-publicly traded entities only.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	تقرير المراجع المستقل
To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee]	إلى مساهمي الشركة (س) [أو أي مخاطب آخر مناسب]
Report on the Audit of Financial Statements⁶⁸	التقرير عن مراجعة القوائم المالية⁶⁷
...	...
Key Audit Matters⁷⁰	الأمور الرئيسة للمراجعة⁶⁹
...	...
Report on Other Legal and Regulatory Requirements	التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى
[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]	[يتم التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (700) - انظر المثال التوضيحي (1) الوارد في معيار المراجعة (700)]
[The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. ⁷²]	[الشريك المسؤول عن الارتباط في المراجعة التي أدت إلى صدور تقرير المراجع المستقل المائل هو [الاسم]. ⁷¹]
...	...
<p>Illustration 2 – An auditor's report of a <u>listed publicly traded</u> entity containing an unmodified opinion when the auditor has obtained part of the other information prior to the date of the auditor's report, has not identified a material misstatement of the other information, and expects to obtain other information after the date of the auditor's report.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p>	<p>المثال التوضيحي (2): تقرير المراجع عن منشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جزء من المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وعدم اكتشافه لتحريف جوهري في تلك المعلومات، وتوقعه بالحصول على المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقريره.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) غير منطبق). <p>...</p>

⁶⁷ العنوان الفرعي "التقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون فيها العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطبقاً.

⁶⁸ The sub-title "Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements" is unnecessary in circumstances when the second sub-title "Report on Other Legal and Regulatory Requirements" is not applicable.

⁶⁹ قسم الأمور الرئيسة للمراجعة مطلوب للمنشآت المدرجة المتداولة علناً فقط.

⁷⁰ The Key Audit Matters section is required for listed-publicly traded entities only.

⁷¹ يُذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع لأعمال مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي (انظر معيار المراجعة (700)، الفقرة 46).

⁷² The name of the engagement partner is included in the auditor's report for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed-publicly traded entities unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat (see ISA 700 (Revised), paragraph 46).

<ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed-publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	تقرير المراجع المستقل
To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee]	إلى مساهمي الشركة (س) [أو أي مُخاطَب آخر مناسب]
Report on the Audit of Financial Statements⁷⁴	التقرير عن مراجعة القوائم المالية⁷³
...	...
Report on Other Legal and Regulatory Requirements	التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى
<i>[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]</i>	<i>[يتم التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (700) - انظر المثال التوضيحي (1) الوارد في معيار المراجعة (700)]</i>
[The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. ⁷⁶]	[الشريك المسؤول عن الارتباط في المراجعة التي أدت إلى صدور تقرير المراجع المستقل المائل هو [الاسم]. ⁷⁵]
...	...
Illustration 3 – An auditor's report of an entity other than a <u>listed-publicly traded</u> entity containing an unmodified opinion when the auditor has obtained part of the other information prior to the date of the auditor's report, has not identified a material misstatement of the other information, and expects to obtain other information after the date of the auditor's report.	<p>المثال التوضيحي (3): تقرير المراجع عن منشأة غير متدرجة أخرى خلاف المتداول علناً والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جزء من المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وعدم اكتشافه لتحريف جوهري في تلك المعلومات، وتوقعه بالحصول على المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقريره. لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة غير متدرجة أخرى خلاف المتداول علناً باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق).

⁷³ العنوان الفرعي "التقرير عن مراجعة القوائم المالية الموحدة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون فيها العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطبقاً.

⁷⁴ The sub-title "Report on the Audit of the Consolidated Financial Statements" is unnecessary in circumstances when the second sub-title "Report on Other Legal and Regulatory Requirements" is not applicable.

⁷⁵ يُذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع لأعمال مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت المتدرجة المتداولة علناً، ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي (انظر معيار المراجعة (700)، الفقرة 46).

⁷⁶ The name of the engagement partner is included in the auditor's report for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed-publicly traded entities unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat (see ISA 700 (Revised), paragraph 46).

<p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed-publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p>...</p>
<p>Illustration 4 – An auditor's report of a <u>listed publicly traded</u> entity containing an unmodified opinion when the auditor has obtained no other information prior to the date of the auditor's report but expects to obtain other information after the date of the auditor's report.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed-publicly traded</u> entity using a fair presentation framework. The audit is not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (4): تقرير المراجع عن منشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> والذي يحتوي على رأي غير معدل عند عدم حصول المراجع على أي معلومات أخرى قبل تاريخ تقريره ولكنه يتوقع الحصول على المعلومات الأخرى بعد تاريخ تقريره.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u> باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>
<p>Illustration 5 – An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an unmodified opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and has concluded that a material misstatement of the other information exists.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of any entity, whether listed or other than listed, using a fair presentation framework. The audit is 	<p>المثال التوضيحي (5): تقرير المراجع عن أية منشأة سواء مدرجة أو غير مدرجة والذي يحتوي على رأي غير معدل عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره وخلوصه إلى وجود تحريف جوهري في تلك المعلومات.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية للمنشأة سواء كانت مدرجة أو غير مدرجة لأية منشأة باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة ليست مراجعة لمجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المُحدَّث) غير منطبق). <p>...</p>

not a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) does not apply). ...	
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	تقرير المراجع المستقل
To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee]	إلى مساهمي الشركة (س) [أو أي مُخاطَب آخر مناسب]
...	...
Key Audit Matters⁷⁸	الأمر الرئيسة للمراجعة⁷⁷
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 1 in ISA 700 (Revised).]	يتم التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (700) - انظر المثال التوضيحي (1) الوارد في معيار المراجعة (700)
[The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. ⁸⁰]	[الشريك المسؤول عن الارتباط في المراجعة التي أدت إلى صدور تقرير المراجع المستقل المائل هو [الاسم]. ⁷⁹]
...	...
<p>Illustration 6 – An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an qualified opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and there is a limitation of scope with respect to a material item in the consolidated financial statements which also affects the other information.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p>	<p>المثال التوضيحي (6): تقرير المراجع عن أية منشأة سواءً مدرجة أو غير مدرجة، والذي يحتوي على رأي معدل عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره ووجود قيد على النطاق فيما يتعلق ببند جوهري في القوائم المالية الموحدة يؤثر أيضاً على المعلومات الأخرى.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة للمنشأة، سواءً كانت مدرجة أو غير مدرجة، لأية منشأة باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) منطبق). <p>...</p>

⁷⁷ قسم الأمر الرئيسة للمراجعة مطلوب للمنشآت المدرجة المتداولة علناً فقط.

⁷⁸ The Key Audit Matters section is required for listed-publicly traded entities only.

⁷⁹ يُذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع لأعمال مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي (انظر معيار المراجعة (700)، الفقرة 46).

⁸⁰ The name of the engagement partner is included in the auditor's report for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed-publicly traded entities unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat (see ISA 700 (Revised), paragraph 46).

<ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of consolidated financial statements of any entity, whether listed or other than listed, using a fair presentation framework. The audit is a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) applies). ... 	
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	تقرير المراجع المستقل
To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee]	إلى مساهمي الشركة (س) [أو أي مُخاطَب آخر مناسب]
...	...
Key Audit Matters⁸²	الأمور الرئيسة للمراجعة⁸¹
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]	[يتم التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (700) - انظر المثال التوضيحي (2) الوارد في معيار المراجعة (700)]
[The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. ⁸⁴]	[الشريك المسؤول عن الارتباط في المراجعة التي أدت إلى صدور تقرير المراجع المستقل المائل هو [الاسم]. ⁸³]
...	...
Illustration 7 – An auditor's report of any entity, whether listed or other than listed, containing an adverse opinion when the auditor has obtained all of the other information prior to the date of the auditor's report and the adverse opinion on the consolidated financial statements also affects the other information.	<p>المثال التوضيحي (7): تقرير المراجع عن أية منشأة - سواءً مدرجة أو غير مدرجة - والذي يحتوي على رأي معارض عند حصول المراجع على جميع المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقريره، وتأثير الرأي المعارض في القوائم المالية الموحدة أيضاً على المعلومات الأخرى.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية الموحدة لمنشأة - سواءً كانت مدرجة أو غير مدرجة - لأية منشأة باستخدام إطار عرض عادل. والمراجعة هي مراجعة مجموعة (أي أن معيار المراجعة (600) (المحدث) منطبق).

⁸¹ قسم الأمور الرئيسة للمراجعة مطلوب للمنشآت المدرجة المتداولة علناً فقط.

⁸² The Key Audit Matters section is required for listed-publicly traded entities only.

⁸³ يُذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع لأعمال مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي (انظر معيار المراجعة (700)، الفقرة 46).

⁸⁴ The name of the engagement partner is included in the auditor's report for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed-publicly traded entities unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat (see ISA 700 (Revised), paragraph 46).

<p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of consolidated financial statements of any entity, whether listed or other than listed, using a fair presentation framework. The audit is a group audit (i.e., ISA 600 (Revised) applies). <p>...</p>	...
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	تقرير المراجع المستقل
To the Shareholders of ABC Company [or Other Appropriate Addressee]	إلى مساهمي الشركة (س) [أو أي مُخاطَب آخر مناسب]
...	...
Key Audit Matters⁸⁶	الأمور الرئيسة للمراجعة ⁸⁵
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
[Reporting in accordance with ISA 700 (Revised) – see Illustration 2 in ISA 700 (Revised).]	[يتم التقرير وفقاً لمعيار المراجعة (700) - انظر المثال التوضيحي (2) الوارد في معيار المراجعة (700)]
[The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is [name]. ⁸⁸]	[الشريك المسؤول عن الارتباط في المراجعة التي أدت إلى صدور تقرير المراجع المستقل المائل هو [الاسم]. ⁸⁷]
...	...
ISA 800 (REVISED), SPECIAL CONSIDERATIONS—AUDITS OF FINANCIAL STATEMENTS PREPARED IN ACCORDANCE WITH SPECIAL PURPOSE FRAMEWORKS	معيار المراجعة (800) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية المعدة وفقاً لأطر ذات غرض خاص"
...	...

⁸⁵ قسم الأمور الرئيسة للمراجعة مطلوب للمنشآت المدرجة المتداولة علناً فقط.

⁸⁶ The Key Audit Matters section is required for listed-publicly traded entities only.

⁸⁷ يُذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع لأعمال مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام للمنشآت المدرجة المتداولة علناً، ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي (انظر معيار المراجعة (700)، الفقرة 46).

⁸⁸ The name of the engagement partner is included in the auditor's report for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed-publicly traded entities unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat (see ISA 700 (Revised), paragraph 46).

المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى	Application and Other Explanatory Material
...	...
الاعتبارات التي تؤخذ في الحسبان عند تكوين الرأي وإعداد التقرير (راجع: الفقرة (11))	Forming an Opinion and Reporting Considerations (Ref: Para. 11)
...	...
تطبيق معيار المراجعة (700) عند التقرير عن قوائم مالية ذات غرض خاص	<i>Application of ISA 700 (Revised) When Reporting on Special Purpose Financial Statements</i>
...	...
الأمر الرئيسة للمراجعة	Key Audit Matters
16أ. يتطلب معيار المراجعة (700) من المراجع الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة وفقاً لمعيار المراجعة (701) ⁸⁹ عند مراجعة مجموعات كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام لمنشآت متبرجة متداولة علناً. ولأغراض مراجعة القوائم المالية ذات الغرض الخاص، فإن معيار المراجعة (701) لا يطبق إلا عندما يكون الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقرير المراجع عن القوائم المالية ذات الغرض الخاص مطلوباً بموجب نظام أو لائحة، أو عندما يقرر المراجع الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة لأي سبب آخر. وعندما يتم الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقرير المراجع عن القوائم المالية ذات الغرض الخاص، فإن معيار المراجعة (701) يطبق بكامله. ⁹⁰	A16. ISA 700 (Revised) requires the auditor to communicate key audit matters in accordance with ISA 701 ⁹¹ for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed publicly traded entities. For audits of special purpose financial statements, ISA 701 only applies when communication of key audit matters in the auditor's report on the special purpose financial statements is required by law or regulation or the auditor otherwise decides to communicate key audit matters. When key audit matters are communicated in the auditor's report on special purpose financial statements, ISA 701 applies in its entirety. ⁹²
المعلومات الأخرى	Other Information
17أ. يتناول معيار المراجعة (720) مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى. وفي سياق هذا المعيار، فإن التقارير التي تحتوي على قوائم مالية ذات غرض خاص، أو التي تُرفق بها، والتي يكون الغرض منها تزويد المالك (أو أصحاب مصالح مشاهين) بمعلومات عن الأمور الواردة في القوائم المالية ذات الغرض الخاص، تُعد تقارير سنوية لأغراض معيار المراجعة (720). وفي حالة القوائم المالية المعدة باستخدام إطار ذي غرض خاص، فإن مصطلح "أصحاب مصالح مشاهين" يتضمن المستخدمين المحددين الذين يلبي احتياجاتهم من المعلومات المالية تصميم الإطار ذي الغرض الخاص المستخدم في إعداد القوائم المالية ذات الغرض الخاص. وعندما يحدد المراجع أن المنشأة تخطط لإصدار مثل هذا التقرير، فإن المتطلبات	A17. ISA 720 (Revised) deals with the auditor's responsibilities relating to other information. In the context of this ISA, reports containing or accompanying the special purpose financial statements—the purpose of which is to provide owners (or similar stakeholders) with information on matters presented in the special purpose financial statements—are considered to be annual reports for the purpose of ISA 720 (Revised). In the case of financial statements prepared using a special purpose framework, the term "similar

⁸⁹ معيار المراجعة (701) "الإبلاغ عن الأمور الرئيسة للمراجعة في تقرير المراجع المستقل"

⁹⁰ معيار المراجعة (700)، الفقرة 31

⁹¹ ISA 701, *Communicating Key Audit Matters in the Independent Auditor's Report*

⁹² ISA 700 (Revised), paragraph 31

stakeholders" includes the specific users whose financial information needs are met by the design of the special purpose framework used to prepare the special purpose financial statements. When the auditor determines that the entity plans to issue such a report, the requirements in ISA 720 (Revised) apply to the audit of the special purpose financial statements.	الواردة في معيار المراجعة (720) تنطبق على مراجعة القوائم المالية ذات الغرض الخاص.
Name of the Engagement Partner	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط
A18. The requirement in ISA 700 (Revised) for the auditor to include the name of the engagement partner in the auditor's report also applies to audits of special purpose financial statements of <u>listed publicly traded entities</u> . ⁹⁴ The auditor may be required by law or regulation to include the name of the engagement partner in the auditor's report or may otherwise decide to do so when reporting on special purpose financial statements of entities other than <u>listed publicly traded entities</u> .	أ18. إن المتطلب الوارد في معيار المراجعة (700)، بشأن تضمين المراجع لاسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع، ينطبق أيضاً عند مراجعة القوائم المالية ذات الغرض الخاص للمنشآت المدرجة المتداولة علناً. ⁹³ وقد يكون مطلوباً من المراجع بموجب نظام أو لائحة أن يُضمّن اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع، أو قد يقرر المراجع لأي سبب آخر القيام بذلك عند التقرير عن القوائم المالية ذات الغرض الخاص للمنشآت غير المدرجة الأخرى خلاف المتداولة علناً.
...	...
Appendix	الملحق
(Ref: Para. A13 and A21)	(راجع: الفقرتين 13 وأ21)
Illustrations of Independent Auditor's Reports on Special Purpose Financial Statements	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل عن القوائم المالية ذات الغرض الخاص
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report on a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded entity</u> prepared in accordance with the financial reporting provisions of a contract (for purposes of this illustration, a compliance framework). 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع عن مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لأحكام تقرير مالي لعقد ما (إطار التزام، لأغراض هذا المثال التوضيحي).
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 2: An auditor's report on a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed publicly traded entity</u> prepared in accordance with the tax basis of accounting in Jurisdiction X (for purposes of this illustration, a compliance framework). 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (2): تقرير مراجع عن مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لأساس محاسبة زكوي وضريبي في الدولة X (إطار التزام، لأغراض هذا المثال التوضيحي).

⁹⁴ See ISA 700 (Revised), paragraphs 46 and A62–A64

<ul style="list-style-type: none"> Illustration 3: An auditor's report on a complete set of financial statements of a <u>listed—publicly traded entity</u> prepared in accordance with the financial reporting provisions established by a regulator (for purposes of this illustration, a fair presentation framework). 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (3): تقرير مراجع عن مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>مدرجة متداولة علناً</u>، مُعدّة وفقاً لأحكام تقرير مالي وضعتها سلطة تنظيمية (إطار عرض عادل، لأغراض هذا المثال التوضيحي).
<p>Illustration 1: An auditor's report on a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed—publicly traded entity</u> prepared in accordance with the financial reporting provisions of a contract (for purposes of this illustration, a compliance framework).</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> The financial statements have been prepared by management of the entity in accordance with the financial reporting provisions of a contract (that is, a special purpose framework). Management does not have a choice of financial reporting frameworks. <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع عن مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة <u>غير مدرجة أخرى</u> <u>خلاف المتداولة علناً</u>، مُعدّة وفقاً لأحكام تقرير مالي لعقد ما (إطار التزام، لأغراض هذا المثال التوضيحي).</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> تم إعداد القوائم المالية من قبل إدارة المنشأة وفقاً لأحكام تقرير مالي لعقد ما (بعبارة أخرى، إطار ذو غرض خاص). ولا تملك الإدارة إمكانية اختيار إطار التقرير المالي. <p>...</p>
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT</p>	<p>تقرير المراجع المستقل</p>
<p>[Appropriate Addressee]</p>	<p>[المخاطبون المعنيون]</p>
<p>Opinion</p>	<p>الرأي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Basis for Opinion</p>	<p>أساس الرأي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Emphasis of Matters – Basis of Accounting and Restriction on Distribution and Use</p>	<p>لفت انتباه – الأساس المحاسبي وتقييد التوزيع والاستخدام</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements⁹⁶	مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية⁹⁵
<p>...</p>	<p>...</p>
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
<p>Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.</p>	<p>تتمثل أهدافنا في الوصول إلى تأكيد معقول عما إذا كانت القوائم المالية ككل تخلو من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ، وفي إصدار تقرير المراجع الذي يتضمن رأينا. والتأكيد المعقول هو مستوى تأكيد مرتفع، لكنه لا يضمن أن المراجعة التي تم القيام بها وفقاً لمعايير المراجعة ستكشف دائماً عن كل تحريف جوهري متى كان موجوداً. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون على أساس هذه القوائم المالية.</p>
<p>Paragraph 41(b) of ISA 700 (Revised) explains that the shaded material below can be located in an Appendix to the auditor's report. Paragraph 41(c) of ISA 700 (Revised) explains that when law, regulation or national auditing standards expressly permit, reference can be made to a website of an appropriate authority that contains the description of the auditor's responsibilities, rather than including this material in the auditor's report, provided that the description on the website addresses, and is not inconsistent with, the description of the auditor's responsibilities below.</p> <p>As part of an audit in accordance with ISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we</p>	<p>توضح الفقرة 41(ب) من معيار المراجعة (700) أن هذا الجزء المظلل يمكن تضمينه في ملحق يُرفق بتقرير المراجع. وتوضح الفقرة 41(ج) من معيار المراجعة (700) أنه عندما تسمح الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية صراحةً بذلك، فإنه يمكن أن تتم الإشارة إلى موقع إلكتروني خاص بسلطة معنية، يحتوي على وصف لمسؤوليات المراجع، بدلاً من تضمين هذه المواد في تقرير المراجع، بشرط أن يكون الوصف الموجود على الموقع الإلكتروني يتناول، ولا يتعارض مع، وصف مسؤوليات المراجع.</p> <p>وكجزء من المراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني، ونلتزم بتزعة الشك المهني طوال عملية المراجعة. ونقوم أيضاً بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>ونحن نتواصل مع المكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بجملة أمور من بينها نطاق المراجعة وتوقيتها المخطط لهما والنتائج المهمة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور مهمة في الرقابة الداخلية نتعرف عليها أثناء المراجعة. ونفقد أيضاً المكلفين بالحوكمة بأننا قد التزمنا بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال.</p> <p>...</p>

⁹⁵ في جميع هذه الأمثلة التوضيحية لتقارير المراجع، قد يحتاج مصطلحا الإدارة والمكلفون بالحوكمة إلى استبدالهما بمصطلح آخر مناسب في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

⁹⁶ Throughout these illustrative auditor's reports, the terms management and those charged with governance may need to be replaced by another term that is appropriate in the context of the legal framework in the particular jurisdiction.

<p>identify during our audit. <u>We also provide those charged with governance with a statement that we have complied with relevant ethical requirements regarding independence.</u></p> <p>...</p>	
<p>Illustration 2: An auditor's report on a complete set of financial statements of an entity other than a <u>listed—publicly traded</u> entity prepared in accordance with the tax basis of accounting in Jurisdiction X (for purposes of this illustration, a compliance framework).</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a complete set of financial statements that have been prepared by management of a partnership in accordance with the tax basis of accounting in Jurisdiction X (that is, a special purpose framework) to assist partners in preparing their individual income tax return. Management does not have a choice of financial reporting frameworks. <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (2): تقرير مراجع عن مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة غير مسجلة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لأساس محاسبة زكوي وضريبي في الدولة X (إطار التزام، لأغراض هذا المثال التوضيحي).</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية المعدة من قبل إدارة شركة تضامن، وفقاً لأساس محاسبة زكوي وضريبي في الدولة X (بعبارة أخرى، إطار ذو غرض خاص) لمساعدة الشركاء في إعداد إقرارات الزكاة وضريبة الدخل الخاصة بهم. ولا تملك الإدارة إمكانية اختيار إطار التقرير المالي. <p>...</p>
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT</p>	<p>تقرير المراجع المستقل</p>
<p>[Appropriate Addressee]</p>	<p>[المخاطبون المعنيون]</p>
<p>Opinion</p>	<p>الرأي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Basis for Opinion</p>	<p>أساس الرأي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Emphasis of Matters – Basis of Accounting and Restriction on Distribution</p>	<p>لفت انتباه – الأساس المحاسبي وتقييد التوزيع</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements⁹⁸	مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القوائم المالية ⁹⁷
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية
<p>Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with International Standards on Auditing (ISAs) will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.</p>	<p>تتمثل أهدافنا في الوصول إلى تأكيد معقول عما إذا كانت القوائم المالية ككل تخلو من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ، وفي إصدار تقرير المراجع الذي يتضمن رأينا. والتأكيد المعقول هو مستوى تأكيد مرتفع، لكنه لا يضمن أن المراجعة التي تم القيام بها وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ستكشف دائماً عن كل تحريف جوهري متى كان موجوداً. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون على أساس هذه القوائم المالية.</p>
<p>Paragraph 41(b) of ISA 700 (Revised) explains that the shaded material below can be located in an Appendix to the auditor's report. Paragraph 41(c) of ISA 700 (Revised) explains that when law, regulation or national auditing standards expressly permit, reference can be made to a website of an appropriate authority that contains the description of the auditor's responsibilities, rather than including this material in the auditor's report, provided that the description on the website addresses, and is not inconsistent with, the description of the auditor's responsibilities below.</p> <p>As part of an audit in accordance with ISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we</p>	<p>توضح الفقرة 41(ب) من معيار المراجعة (700) أن هذا الجزء المظلل يمكن تضمينه في ملحق يُرفق بتقرير المراجع. وتوضح الفقرة 41(ج) من معيار المراجعة (700) أنه عندما تسمح الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية صراحةً بذلك، فإنه يمكن أن تتم الإشارة إلى موقع إلكتروني خاص بسلطة معنية، يحتوي على وصف لمسؤوليات المراجع، بدلاً من تضمين هذه المواد في تقرير المراجع، بشرط أن يكون الوصف الموجود على الموقع الإلكتروني يتناول، ولا يتعارض مع، وصف مسؤوليات المراجع.</p> <p>وكجزء من المراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني، ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال عملية المراجعة. ونقوم أيضاً بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>ونحن نتواصل مع المكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بجملة أمور من بينها نطاق المراجعة وتوقيتها المخطط لهما والنتائج المهمة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور مهمة في الرقابة الداخلية نتعرف عليها أثناء المراجعة. ونفيد أيضاً المكلفين بالحوكمة بأننا قد التزمنا بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال.</p> <p>...</p>

⁹⁷ خلال هذه الأمثلة التوضيحية لتقارير المراجع، قد يحتاج مصطلحا الإدارة والمكلفون بالحوكمة أن يتم استبدالهما بمصطلح آخر مناسب في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

⁹⁸ Or other terms that are appropriate in the context of the legal framework in the particular jurisdiction.

<p>identify during our audit. <u>We also provide those charged with governance with a statement that we have complied with relevant ethical requirements regarding independence.</u></p> <p>...</p>	
<p>Illustration 3: An auditor's report on a complete set of financial statements of a <u>listed—publicly traded</u> entity prepared in accordance with the financial reporting provisions established by a regulator (for purposes of this illustration, a fair presentation framework).</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a complete set of financial statements of a <u>listed—publicly traded</u> entity that have been prepared by management of the entity in accordance with the financial reporting provisions established by a regulator (that is, a special purpose framework) to meet the requirements of that regulator. Management does not have a choice of financial reporting frameworks. <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (3): تقرير مراجع عن مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة متداولة علناً مُعدّة وفقاً لأحكام تقرير مالي وضعتها سلطة تنظيمية (إطار عرض عادل، لأغراض هذا المثال التوضيحي).</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة مجموعة كاملة من القوائم المالية لمنشأة متداولة علناً مُعدّة من قبل إدارة المنشأة، وفقاً لأحكام تقرير مالي وضعتها سلطة تنظيمية (بعبارة أخرى، إطار ذو غرض خاص) للوفاء بمتطلبات تلك السلطة. ولا تملك الإدارة إمكانية اختيار إطار التقرير المالي. <p>...</p>
<p>ISA 805 (REVISED), SPECIAL CONSIDERATIONS—AUDITS OF SINGLE FINANCIAL STATEMENTS AND SPECIFIC ELEMENTS, ACCOUNTS OR ITEMS OF A FINANCIAL STATEMENT</p>	<p>معايير المراجعة (805) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة قائمة مالية واحدة وعناصر أو حسابات أو بنود محددة في قائمة مالية"</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Application and Other Explanatory Material</p>	<p>المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Forming an Opinion and Reporting Considerations (Ref: Para. 11)	الاعتبارات التي تؤخذ في الحسبان عند تكوين الرأي وإعداد التقرير (راجع: الفقرة 11)
...	...
<i>Application of ISA 700 (Revised) When Reporting on a Single Financial Statement or on a Specific Element of a Financial Statement</i>	تطبيق معيار المراجعة (700) عند التقرير عن قائمة مالية واحدة أو عن عنصر محدد في قائمة مالية
...	...
Key Audit Matters	الأمور الرئيسية للمراجعة
A20. ISA 700 (Revised) requires the auditor to communicate key audit matters in accordance with ISA 701 for audits of complete sets of general purpose financial statements of listed—publicly traded entities. ¹⁰¹ For audits of a single financial statement or a specific element of a financial statement, ISA 701 only applies when communication of key audit matters in the auditor's report on such financial statements or elements is required by law or regulation, or the auditor otherwise decides to communicate key audit matters. When key audit matters are communicated in the auditor's report on a single financial statement or a specific element of a financial statement, ISA 701 applies in its entirety. ¹⁰²	أ20. يتطلب معيار المراجعة (700) من المراجع الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة وفقاً لمعيار المراجعة (701) عند مراجعة مجموعات كاملة من القوائم المالية ذات الغرض العام لمنشآت مستقلة متداولة علناً. ⁹⁹ وعند مراجعة قائمة مالية واحدة أو عنصر محدد من قائمة مالية، فإن معيار المراجعة (701) لا يُطبق إلا عندما يكون الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع عن هذه القوائم المالية أو هذه العناصر مطلوباً بموجب نظام أو لائحة، أو عندما يقرر المراجع الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة لأي سبب آخر. وعندما يتم الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع عن قائمة مالية واحدة أو عنصر محدد في إحدى القوائم المالية، فإن معيار المراجعة (701) يطبق بكامله. ¹⁰⁰
Other Information	المعلومات الأخرى
A21. ISA 720 (Revised) deals with the auditor's responsibilities relating to other information. In the context of this ISA, reports containing or accompanying the single financial statement or specific element of a financial statement—the purpose of which is to provide owners (or similar stakeholders) with information on matters presented in the single financial statement or the specific element of a financial statement—are considered to be annual reports for purposes of ISA 720 (Revised). When the auditor determines that the entity plans to issue such a report, the requirements in ISA 720	أ21. يتناول معيار المراجعة (720) مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى. وفي سياق هذا المعيار، فإن التقارير التي تحتوي على، أو التي تُرفق بها، قائمة مالية واحدة أو عنصر محدد في قائمة مالية، والتي يكون الغرض منها تزويد الملاك (أو أصحاب مصالح مشاهدين) بمعلومات عن الأمور الواردة في القائمة المالية الواحدة أو العنصر المحدد في إحدى القوائم المالية، تُعد تقارير سنوية لأغراض معيار المراجعة (720). وعندما يحدد المراجع أن المنشأة تخطط لإصدار مثل هذا التقرير، فإن المتطلبات الواردة في معيار المراجعة (720) تنطبق على مراجعة القائمة المالية الواحدة أو العنصر.

⁹⁹ معيار المراجعة (700)، الفقرة 30

¹⁰⁰ معيار المراجعة (700)، الفقرة 31

¹⁰¹ ISA 700 (Revised), paragraph 30

¹⁰² ISA 700 (Revised), paragraph 31

(Revised) apply to the audit of the single financial statement or the element.	
Name of the Engagement Partner	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط
A22. The requirement in ISA 700 (Revised) for the auditor to include the name of the engagement partner in the auditor's report also applies to audits of single financial statements of listed publicly traded entities or specific elements of financial statements of listed publicly traded entities. ¹⁰⁴ The auditor may be required by law or regulation to include the name of the engagement partner in the auditor's report or may otherwise decide to do so when reporting on a single financial statement or on an element of a financial statement of entities other than listed publicly traded entities.	أ22. إن المتطلب الوارد في معيار المراجعة (700)، بشأن تضمين المراجع لاسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع، ينطبق أيضاً عند مراجعة القوائم المالية الواحدة للمنشآت المدرجة المتداولة علناً أو العناصر المحددة في القوائم المالية للمنشآت المدرجة المتداولة علناً ¹⁰³ وقد يكون مطلوباً من المراجع بموجب نظام أو لائحة أن يُضمّن اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع، أو قد يقرر المراجع لأي سبب آخر القيام بذلك عند التقرير عن قائمة مالية واحدة أو عن عنصر في إحدى القوائم المالية للمنشآت غير المدرجة الأخرى خلاف المتداولة علناً.
...	...
Appendix 2	الملحق الثاني
(Ref: Para. A17)	(راجع: الفقرة 17)
Illustrations of Independent Auditor's Reports on a Single Financial Statement and on a Specific Element of a Financial Statement	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل عن قائمة مالية واحدة وعن عنصر محدد في قائمة مالية
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report on a single financial statement of an entity other than a listed publicly traded entity prepared in accordance with a general purpose framework (for purposes of this illustration, a fair presentation framework). 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع عن قائمة مالية واحدة لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لإطار ذي غرض عام (إطار عرض عادل، لأغراض هذا المثال التوضيحي).
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 2: An auditor's report on a single financial statement of an entity other than a listed publicly traded entity prepared in accordance with a special purpose framework (for purposes of this illustration, a fair presentation framework). 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (2): تقرير مراجع عن قائمة مالية واحدة لمنشأة غير مدرجة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لإطار ذي غرض خاص (إطار عرض عادل، لأغراض هذا المثال التوضيحي).
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 3: An auditor's report on a specific element of a financial statement of a listed publicly traded entity prepared in accordance with a special purpose 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (3): تقرير مراجع عن عنصر محدد في قائمة مالية لمنشأة غير مدرجة متداولة علناً، مُعدّة وفقاً لإطار ذي غرض خاص (إطار التزام، لأغراض هذا المثال التوضيحي).

¹⁰⁴ See ISA 700 (Revised), paragraphs 46 and A62–A64.

framework (for purposes of this illustration, a compliance framework).	
<p>Illustration 1: An auditor's report on a single financial statement of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity prepared in accordance with a general purpose framework (for purposes of this illustration, a fair presentation framework).</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Audit of a balance sheet (that is, a single financial statement) of an entity other than a <u>listed publicly traded</u> entity. <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع عن قائمة مالية واحدة لمنشأة غير مسجلة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لإطار ذي غرض عام (إطار عرض عادل، لأغراض هذا المثال التوضيحي).</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة قائمة المركز المالي (بعبارة أخرى، قائمة مالية واحدة) لمنشأة غير مسجلة أخرى خلاف المتداولة علناً. <p>...</p>
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT	تقرير المراجع المستقل
[Appropriate Addressee]	[المخاطبون المعنيون]
Opinion	الرأي
...	...
Basis for Opinion	أساس الرأي
...	...
Material Uncertainty Related to Going Concern	عدم التأكد الجوهرى المتعلق بالاستمرارية
...	...
Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statement¹⁰⁶	مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القائمة المالية ¹⁰⁵
...	...
Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements	مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية

¹⁰⁵ في جميع هذه الأمثلة التوضيحية لتقارير المراجع، قد يحتاج مصطلحا الإدارة والمكلفون بالحوكمة إلى استبدالهما بمصطلح آخر مناسب في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

¹⁰⁶ Throughout these illustrative auditor's reports, the terms management and those charged with governance may need to be replaced by another term that is appropriate in the context of the legal framework in the particular jurisdiction.

<p>Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of this financial statement.</p>	<p>تتمثل أهدافنا في الوصول إلى تأكيد معقول عما إذا كانت القوائم المالية ككل تخلو من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ، وفي إصدار تقرير المراجع الذي يتضمن رأينا. والتأكيد المعقول هو مستوى تأكيد مرتفع، لكنه لا يضمن أن المراجعة التي تم القيام بها وفقاً لمعايير المراجعة ستكشف دائماً عن كل تحريف جوهري متى كان موجوداً. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون على أساس هذه القائمة المالية.</p>
<p>Paragraph 41(b) of ISA 700 (Revised) explains that the shaded material below can be located in an Appendix to the auditor's report. Paragraph 41(c) of ISA 700 (Revised) explains that when law, regulation or national auditing standards expressly permit, reference can be made to a website of an appropriate authority that contains the description of the auditor's responsibilities, rather than including this material in the auditor's report, provided that the description on the website addresses, and is not inconsistent with, the description of the auditor's responsibilities below.</p> <p>As part of an audit in accordance with ISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit. <u>We also provide those charged with governance with a statement that we have complied with relevant ethical requirements regarding independence.</u></p> <p>...</p>	<p>توضح الفقرة 41(ب) من معيار المراجعة (700) أن هذا الجزء المظلل يمكن تضمينه في ملحق يُرفق بتقرير المراجع. وتوضح الفقرة 41(ج) من معيار المراجعة (700) أنه عندما تسمح الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية صراحةً بذلك، فإنه يمكن أن تتم الإشارة إلى موقع إلكتروني خاص بسلطة معنية، يحتوي على وصف لمسؤوليات المراجع، بدلاً من تضمين هذه المواد في تقرير المراجع، بشرط أن يكون الوصف الموجود على الموقع الإلكتروني يتناول، ولا يتعارض مع، وصف مسؤوليات المراجع.</p> <p>وكجزء من المراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني، ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال عملية المراجعة. ونقوم أيضاً بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>ونحن نتواصل مع المكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بجملة أمور من بينها نطاق المراجعة وتوقيتها المخطط لهما والنتائج المهمة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور مهمة في الرقابة الداخلية نتعرف عليها أثناء المراجعة. <u>ونفيد أيضاً المكلفين بالحوكمة بأننا قد التزمنا بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال.</u></p> <p>...</p>

<p>Illustration 2: An auditor's report on a single financial statement of an entity other than a listed publicly traded entity prepared in accordance with a special purpose framework.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of a statement of cash receipts and disbursements (that is, a single financial statement) of an entity other than a listed publicly traded entity. <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (2): تقرير المراجع عن قائمة مالية واحدة لمنشأة غير مسترجعة أخرى خلاف المتداولة علناً، مُعدّة وفقاً لإطار ذي غرض خاص</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة قائمة المقبوضات والمدفوعات النقدية (بعبارة أخرى، قائمة مالية واحدة) لمنشأة غير مسترجعة أخرى خلاف المتداولة علناً. <p>...</p>
<p>INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT</p>	<p>تقرير المراجع المستقل</p>
<p>[Appropriate Addressee]</p>	<p>[المخاطبون المعنيون]</p>
<p>Opinion</p>	<p>الرأي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Basis for Opinion</p>	<p>أساس الرأي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Emphasis of Matter – Basis of Accounting</p>	<p>لفت انتباه - الأساس المحاسبي</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statement¹⁰⁸</p>	<p>مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن القائمة المالية¹⁰⁷</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements</p>	<p>مسؤوليات المراجع عن مراجعة القوائم المالية</p>
<p>Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs</p>	<p>تتمثل أهدافنا في الوصول إلى تأكيد معقول عما إذا كانت القوائم المالية ككل تخلو من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ، وفي إصدار تقرير المراجع الذي يتضمن رأينا. والتأكيد المعقول هو مستوى تأكيد مرتفع، لكنه لا يضمن أن المراجعة التي تم القيام بها وفقاً لمعايير المراجعة ستكشف دائماً عن كل تحريف جوهري متى كان موجوداً. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة</p>

¹⁰⁷ خلال هذه الأمثلة التوضيحية لتقارير المراجع، قد يحتاج مصطلحا الإدارة والمكلفون بالحوكمة أن يتم استبدالهما بمصطلح آخر مناسب في سياق الإطار القانوني في المملكة العربية السعودية.

¹⁰⁸ Or other terms that are appropriate in the context of the legal framework in the particular jurisdiction.

<p>will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of this financial statement.</p>	<p>إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون على أساس هذه القائمة المالية.</p>
<p>Paragraph 41(b) of ISA 700 (Revised) explains that the shaded material below can be located in an Appendix to the auditor's report. Paragraph 41(c) of ISA 700 (Revised) explains that when law, regulation or national auditing standards expressly permit, reference can be made to a website of an appropriate authority that contains the description of the auditor's responsibilities, rather than including this material in the auditor's report, provided that the description on the website addresses, and is not inconsistent with, the description of the auditor's responsibilities below.</p> <p>As part of an audit in accordance with ISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit. <u>We also provide those charged with governance with a statement that we have complied with relevant ethical requirements regarding independence.</u></p> <p>...</p>	<p>توضح الفقرة 41(ب) من معيار المراجعة (700) أن هذا الجزء المظلل يمكن تضمينه في ملحق يُرفق بتقرير المراجع. وتوضح الفقرة 41(ج) من معيار المراجعة (700) أنه عندما تسمح الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية صراحةً بذلك، فإنه يمكن أن تتم الإشارة إلى موقع إلكتروني خاص بسلطة معنية، يحتوي على وصف لمسؤوليات المراجع، بدلاً من تضمين هذه المواد في تقرير المراجع، بشرط أن يكون الوصف الموجود على الموقع الإلكتروني يتناول، ولا يتعارض مع، وصف مسؤوليات المراجع.</p> <p>وكجزء من المراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني، ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال عملية المراجعة. ونقوم أيضاً بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ... <p>ونحن نتواصل مع المكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بجملته أمور من بينها نطاق المراجعة وتوقيتها المخطط لهما والنتائج المهمة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور مهمة في الرقابة الداخلية نتعرف عليها أثناء المراجعة. <u>ونفقد أيضاً المكلفين بالحوكمة بأننا قد التزمنا بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المتعلقة بالاستقلال.</u></p> <p>...</p>
<p>Illustration 3: An auditor's report on a specific element of a financial statement of a listed—publicly traded entity prepared in accordance with a special purpose framework.</p> <p>For purposes of this illustrative auditor's report, the following circumstances are assumed:</p> <ul style="list-style-type: none"> Audit of an accounts receivable schedule (that is, element, account or item of a financial statement). 	<p>المثال التوضيحي (3): تقرير المراجع عن عنصر محدد في قائمة مالية لمنشأة <u>مسترجة متداولة علناً</u>، مُعدة وفقاً لإطار ذي غرض خاص.</p> <p>لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير المراجع، تم افتراض الظروف الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> مراجعة جدول المبالغ مستحقة التحصيل (بعبارة أخرى، عنصر أو حساب أو بند في قائمة مالية). <p>...</p>

...	
...	
ISA 810 (REVISED), ENGAGEMENTS TO REPORT ON SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS	معايير المراجعة (810) "الارتباطات لإعداد التقارير عن القوائم المالية الملخصة"
...	...
Appendix	الملحق
(Ref: Para. A23)	(راجع: الفقرة 23)
Illustrations of Independent Auditor's Reports on Summary Financial Statements	أمثلة توضيحية لتقارير المراجع المستقل عن القوائم المالية الملخصة
<ul style="list-style-type: none"> Illustration 1: An auditor's report on summary financial statements prepared in accordance with established criteria. An unmodified opinion is expressed on the audited financial statements. The auditor's report on the summary financial statements is dated later than the date of the auditor's report on the financial statements from which summary financial statements are derived. The auditor's report on the audited financial statements includes a <i>Material Uncertainty Related to Going Concern</i> section and communication of other key audit matters. 	<ul style="list-style-type: none"> المثال التوضيحي (1): تقرير مراجع عن قوائم مالية ملخصة مُعدّة وفقاً لضوابط مفروضة. وقد تم إبداء رأي غير معدل في القوائم المالية المُراجعة. وتقرير المراجع عن القوائم المالية الملخصة مؤرخ بعد تاريخ تقرير المراجع عن القوائم المالية التي اشتقت منها القوائم المالية الملخصة. ويتضمن تقرير المراجع عن القوائم المالية المُراجعة قسماً بعنوان "عدم التأكيد الجوهري المتعلق بالاستمرارية" وإبلاغاً عن أمور رئيسة أخرى للمراجعة.
...	...
<p>Illustration 1:</p> <p>Circumstances include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> An unmodified opinion is expressed on the audited financial statements of a listed-publicly traded entity. <p>...</p>	<p>المثال التوضيحي (1):</p> <p>تتضمن الظروف ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> تم إبداء رأي غير معدل في القوائم المالية المراجعة لمنشأة مستقلة متداولة علناً. <p>...</p>
...	...

ISRE 2400 (REVISED), ENGAGEMENTS TO REVIEW HISTORICAL FINANCIAL STATEMENTS	معايير ارتباطات الفحص (2400) "الارتباطات لفحص القوائم المالية التاريخية"
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
The Practitioner's Report	تقرير المحاسب القانوني
86. The practitioner's report for the review engagement shall be in writing, and shall contain the following elements: (Ref: Para. A122–A125, A146, A148)	86. يجب أن يكون تقرير المحاسب القانوني عن ارتباط الفحص في صورة كتابية، وأن يحتوي على العناصر الآتية: (راجع: الفقرات 122أ–125أ، 146أ، 148أ)
(a) ...	(i) ...
(j) A reference to the practitioner's obligation under this ISRE to comply with relevant ethical requirements;	(ي) إشارة إلى التزام المحاسب القانوني، بموجب هذا المعيار، بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة؛
(j)A If the relevant ethical requirements require the practitioner to publicly disclose when the practitioner applied independence requirements specific to reviews of financial statements of certain entities, the practitioner's report shall include a statement that:	(ي)أ إذا كانت المتطلبات المسلكية ذات الصلة تتطلب من المحاسب القانوني الإفصاح علناً في الحالات التي يكون قد طبق فيها متطلبات استقلال خاصة بفحص القوائم المالية للمنشآت معينة، فيجب أن يتضمن تقرير المحاسب القانوني عبارة:
(i) Identifies the jurisdiction of origin of the relevant ethical requirements or refers to the IESBA Code; and	(1) تحدد الدولة منشأ المتطلبات المسلكية ذات الصلة، أو تشير إلى الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة؛
(ii) Indicates that the practitioner is independent of the entity in accordance with the independence requirements applicable to reviews of financial statements of those entities. (Ref. Para. A137A)	(2) تشير إلى أن المحاسب القانوني مستقل عن المنشأة وفقاً لمتطلبات الاستقلال المنطبقة على فحص القوائم المالية لتلك المنشآت. (راجع: الفقرة 137أ)
(k) The date of the practitioner's report; (Ref: Para. A142–A145)	(ك) تاريخ تقرير المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرات 142أ–145أ)
(l) The practitioner's signature; and (Ref: Para. A136)	(ل) توقيع المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرة 136أ)
(m) The location in the jurisdiction where the practitioner practices.	(م) المكان الذي يُمارس فيه المحاسب القانوني عمله في الدولة.
...	...

المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى	Application and Other Explanatory Material
...	...
تقرير المحاسب القانوني (راجع: الفقرات 86-92)	The Practitioner's Report (Ref: Para. 86-92)
...	...
مسؤولية المحاسب القانوني (راجع: الفقرة 86(و))	<i>The Practitioner's Responsibility</i> (Ref: Para. 86(f))
...	...
المتطلبات المسلكية ذات الصلة (راجع الفقرة 86(ي)أ(2))	Relevant Ethical Requirements (Ref. Para. 86(i)A(ii))
137أ. إن المتطلبات المسلكية ذات الصلة قد:	A137A. Relevant ethical requirements may:
<ul style="list-style-type: none"> تضع متطلبات للاستقلال تنطبق على فحص القوائم المالية لمنشآت معينة محددة في المتطلبات المسلكية ذات الصلة، مثل متطلبات الاستقلال لفحص القوائم المالية الخاصة بالمنشآت ذات الاهتمام العام في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة. وقد تتطلب أيضاً المتطلبات المسلكية ذات الصلة من المحاسب القانوني، أو قد توصيه بتحديد ما إذا كان من المناسب تطبيق متطلبات الاستقلال تلك على فحص القوائم المالية الخاصة بمنشآت أخرى خلاف تلك المحددة في المتطلبات المسلكية ذات الصلة. 	<ul style="list-style-type: none"> <u>Establish independence requirements that are applicable to reviews of financial statements of certain entities specified in the relevant ethical requirements, such as the independence requirements for reviews of financial statements of public interest entities in the IESBA Code. Relevant ethical requirements may also require or encourage the practitioner to determine whether it is appropriate to apply such independence requirements to reviews of financial statements of entities other than those entities specified in the relevant ethical requirements.</u>
<ul style="list-style-type: none"> تتطلب من المحاسب القانوني الإفصاح علناً في الحالات التي يكون قد طبق فيها متطلبات الاستقلال المنطبقة على فحص القوائم المالية لمنشآت معينة. وعلى سبيل المثال، يتطلب الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة في الحالات التي يكون المكتب قد طبق فيها متطلبات الاستقلال الخاصة بالمنشآت ذات الاهتمام العام أثناء فحص القوائم المالية لإحدى المنشآت، فإن المكتب يفصح علناً عن تلك الحقيقة، ما لم يكن تقديم ذلك الإفصاح من شأنه أن يؤدي إلى الإفصاح عن خطط سرية مستقبلية للمنشأة.¹⁰⁹ وفيما يلي مثال توضيحي للإفصاح الذي يتم تقديمه في تقرير المحاسب القانوني عندما يضم الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة جميع المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط الفحص: 	<ul style="list-style-type: none"> <u>Require the practitioner to publicly disclose when the practitioner applied independence requirements applicable to reviews of financial statements of certain entities. For example, the IESBA Code requires that when a firm has applied the independence requirements for public interest entities in performing a review of the financial statements of an entity, the firm publicly disclose that fact, unless making such disclosure would result in disclosing confidential future plans of the entity.¹¹⁰ The following illustrates the disclosure in the practitioner's report when the IESBA</u>

¹⁰⁹ الميثاق الدولي، الفقرات 20/400، 21/400

¹¹⁰ IESBA Code, paragraphs R400.20-R400.21

Code comprises all of the relevant ethical requirements that apply to the review engagement:	
We are independent of the Company in accordance with the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code), as applicable to reviews of financial statements of public interest entities.	نحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)، الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي)، حسب ما ينطبق منه على فحص القوائم المالية للمنشآت ذات الاهتمام العام.

...

إن المعايير الدولية للمراجعة والمعيير الدولي لمراجعة القوائم المالية للمنشآت الأقل تعقيداً والمعايير الدولية لارتباطات الفحص والمعايير الدولية لتأكيد الاستدامة والمعايير الدولية لارتباطات التأكيد والمعايير الدولية للخدمات ذات العلاقة والمعايير الدولية لإدارة الجودة ومذكرات ممارسات المراجعة الدولية ومسودات العرض على العموم والأوراق الاستشارية وسائر المنشورات الخاصة بمجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد حقوق تأليفها ونشرها محفوظة للاتحاد.

ولا تتحمل المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة[™] (IFEA[™]) ولا مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد (IAASB®) ولا الاتحاد الدولي للمحاسبين® (IFAC) المسؤولية عن الخسائر التي تلحق أي شخص يتصرف، أو يمتنع عن التصرف، اعتماداً على محتوى هذا المنشور، سواء كانت هذه الخسارة بسبب الإهمال أو غير ذلك.

إن "مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد" و"المعايير الدولية للمراجعة" و"المعيير الدولي لمراجعة القوائم المالية للمنشآت الأقل تعقيداً" و"المعايير الدولية لارتباطات الفحص" و"المعايير الدولية لتأكيد الاستدامة" و"المعايير الدولية لارتباطات التأكيد" و"المعايير الدولية للخدمات ذات العلاقة" و"المعايير الدولية لإدارة الجودة" و"مذكرات ممارسات المراجعة الدولية" والاختصاصات "IAASB" و"ISA" و"ISA for LCE" و"ISRE" و"ISSA" و"ISAE" و"ISRS" و"ISQM" و"IAPN" وشعار مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد هي علامات تجارية للاتحاد الدولي للمحاسبين، أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للاتحاد الدولي للمحاسبين في الولايات المتحدة وسائر الدول. واسم "المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة" والاختصار "IFEA" هي علامات تجارية للمؤسسة أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للمؤسسة في الولايات المتحدة وسائر دول العالم.



IAASB™

International Auditing and Assurance Standards Board
AN IFEA BOARD

COPYRIGHT OF:



International
Federation
of Accountants®